

EVANGELIO SEGUN LUKAS

INTRODUKSHON

Un maestro den e arte di konta kuenta a skibi **Evangeliu di Lukas**. Algun di su relatonan ta hopi bunita i nan ta enkantá e lesadó di un manera no usual. Algun ehèmpel di esaki ta e nasementu di Hesus (1:26-38) i e enkuentro di Señor resusitá ku su siguidónan na kaminda di Emaus (24:13-35), ku ta dos di e historianan di mas bunita ku hende a yega di konta.

E evangelio akí ta bon pa lesa no solamente pa su bunitesa i enkanto, pero spesialmente pasobra e ta un buki tokante Hesus i nos fe ta dependé di Hesus for di kuminsamentu te fin.

1. KONTENIDO

E evangelio di Lukas ta skibí pa proklamá i fortalecé fe kristian. Meskos ku e otro evangelistanan Lukas tambe a skucha relatonan i a pone informashon huntu ku e meta pa proklamá e mensahe prinsipal di iglesia kristian: Hesus di Nazarèt ta e Mesias, e Salbador ku Dios a primintí di manda.

Generalmente ora Lukas ta relatá e akontesimentunan di bida públiko di Hesus tantu na Galilea komo na Hudea, e ta sigui e sekuensia di e evangelio di Marko, ounke ku en bes di kuminsá ku predikashon di Huan Boutista e ta kuminsá ku Zakarías, e saserdote di edat avansá, i su esposa Elisabèt, ku ta mayornan di Huan Boutista. E dos promé kapitulonnan ta konta simultáneamente e historianan di nasementu di Huan Boutista i di Hesus i e sekshon ta terminá ku Hesus den tèmpel na edat di diesdos aña (2:41-52). E ministerio di Huan Boutista (3:1-20) ta introdusí e bida públiko di Hesus, ku tin e mesun sekuensia ku e órden den e evangelio di Marko ku eksepsjon di algun diferensia. Un di e diferensianan ta ku final di e aktividat públiko di Hesus ta aparesé muchu mas trempañ, esta den kapitùlo 9: 'E tempu pa Dios tuma Hesus serka dJE den shelu tabata aserkando, El a disidí firmemente di kohe kaminda pa Herusalèm.' (9:51) Djei padilanti, i te na 19:27, Hesus tabata na kaminda pa Herusalèm (13:22, 31, 33; 17:11; 18:31, 35; 19:1, 11). Hopi siñansa di Hesus ku ta aparesé den e sekshon akí ta Lukas so ta konta.

Por bisa ku pa Lukas Herusalèm tabata e sentro ku Dios a skohe di antemano pa su obra di salbashon. E evangelio ta kuminsá ku saserdote Zakarías kumpli-

do ku su debernan saserdotal den tèmpel (1:5-22); presentashon di Hesus den tèmpel (2:22-38); ku diesdos aña Hesus ta bishitá tèmpel (2:41-52), i e último di e tres tentashonnan ta tuma lugá den tèmpel (4:9-13). Hesus su biahe di Galilea pa Herusalèm ta kuminsá na 9:51 i manera El a yega den siudat El a keda pa duna siñansa den tèmpel (24:52-53). Tambe e ta laga Hesus bisa ku e disipelnan mester keda Herusalèm te ora nan risibí Spiritu Santu (Luk 24:49; Echo 1:4).

2. LUKAS I E OTRO EVANGELIONAN

Pa sa kon tin ku relashoná Lukas ku e evangelionan di Marko i Mateo, wak e Introdukshon di e evangelionan. Ta parse ku Lukas a usa, meskos ku Mateo, e evangelio di Marko i otro dokumentonan pa skibi su evangelio. No ta posibel pa sa si e fuentenan ei tabata dokumentonan skibí òf testimonio di personanan ku 'a mira ku nan propio wowo' (1:2). Tur kos ta indiká ku ta for di e fuentenan ei a haña e parábolanan di e bon samaritano (10:25-37), di e yu pèrdí (15:11-32) i di Lázaro i e hòmbler riku (16:19-31). Meskos ta konta pa e enkuentro di Hesus ku e muhé di bida na kas di e fariseo Simon (7:36-50); e enkuentro di Hesus ku Zakeo (19:1-10); i e enkuentro di Hesus ku e disipelnan na kaminda pa Emaus (24:13-35).

3. E HISTORIA

E outor tin intenshon pa skibi na un manera ordená (1:3) 'un kompilashon di e kosnan ku a sosodé mei mei di nos' (1:1). Pa motibu di e palabranan ku Lukas ta skohe i di e estilo kronológiko den su introdukshon (1:1-4), e ta parse un historiadó di époka helenista. Realmente e ke konta kon e fe kristian a nase i krese, i tambe kon el a plama i yega ta asta na Roma. E ta kuminsá su historia ku nasementu di Huan Boutista i e ta sigui kuné den e buki Echonan di e apòstelnan te na yegada di apòstel Pablo na Roma mas o ménos 65 aña despues. Aki ta bon pa kòrda ku despues di e historia di Hesu-Kristu, ta bini e buki di Echonan, skibí pa e mesun outor. Echonan ta konta e historia di nasementu di Iglesia kristian i su promé trinta añanan di aktividat den e imperio romano. E evangelio di Lukas i e buki di Echonan ta forma huntu e teksto di mas largu di TN skibí pa e mesun outor.

4. MENSAHE

4.1. E bon notisia pa tur hende

Lukas ta insistí ku mester anunsia e bon notisia pa tur hende. E angel ta anunsia 'pas na tera pa hende di bon boluntat' (2:12). Simeon ta afirmá den su alabansa na Dios, ku e revelashon ku el a mira ku su propio wowo ta 'pa... paganonan' (2:32). Den Lukas 3:6 tin e siguiente sita di profeta Isaías: 'tur hende di mundu lo mir'É pareu' (Isa 40:5). E lista di antepasado di Hesus ta yega te na Set, yu di Adam, yu di Dios (3:38), pa mostra asina ku e mishon di Hesus ta ekstendé na tur pueblo di mundu.

Lukas ta papia di vários grupo i klase di persona ku den e tempu ei tabata despresia i maltratá dor di esnan ku tin poder. Algun samaritano ta nenga di risibí Hesus (9:51-56), pero E sí ta kura un leproso samaritano (17:11-19) i ta elogiá un samaritano bon i honesto den un di su parabolanan (10:30-37). E kobradónan di belasting ku tabata konsiderá komo ladron i traidor di patria, ta aparesé diferente bia (3:12-13; 5:27-32; 7:34; 15:1). Un ehèmpel bibu di loke ta nifiká arepentí sinseramente ta loke Zakeo, hefe di e kobradónan di belasting, a hasi (19:1-10; tambe 18:9-14). Asina mes personanan di 'mal reputashon' ku no tabata sigui lei i tradishonnan hudiu literalmente, ta aparesé den evangelio di Lukas mas bia ku den esun di Marko òf di Mateo (5:30, 32; 7:34; 15:1-2; 19:7).

Lukas ta referí na hende muhé mas tantu ku ta e kaso den Mateo, Marko òf Huan. Ounke Hesus a biba den un tempu, ku tabata konsiderá muhé komo ménos ku hòmbler, E no a hasi ningun distinsion: E ta trata hòmbler i muhé ku e mesun delikadesa i amor. Entre e muhénan menshoná tin Elisabèt, mama di Huan Boutista (1:5-7, 26-56); e profeta Ana (2:36-38); e biuda di Nain (7:11-17); e muhé ku lomba doblá i ku Hesus a kura den un snoa (13:10-17); Maria Magdalena, Huana, Susana i hopi otro muhé ku tabata sostené Hesus i su disipelnan ku nan propio rekursonan (8:1-3), pero tambe e muhénan ku tabata yora i lamentá miéntras nan tabata sigui Hesus te na krus (23:27-31).

Den e parabolanan di Hesus tambe muhénan tabata aparesé (18:1-8). Den e parábola di e moneda ku a pèrdè (15:8-10) Hesus ta kompará e akshon di Dios ku e akshon di un muhé. I manera ta sosodé den e otro evangelionan, Lukas tambe ta konta ku e muhénan tabata e proménan ku a sa ku Hesus a resusitá, meskos tambe nan tabata e proménan pa anunsia e bon notisia na e otro siguidónan di Hesus (24:1-10).

4.2. Alegria i himnonan di alabansa

Den e evangelio akí tin himnonan bunita di alabansa; por ehèmpel e himno di alabansa na Dios di angelnan ku a anunsia nasementu di Hesus (2:14); e kanto di Maria, mama di Hesus (1:46-55); e profesia di Zakarías (1:67-69) i e palabranan di alabansa

di Simeon (2:29-32). Vários bia e evangelio ta papia di personanan ku ta kanta himno di alabansa (2:20), nan ta glorifiká Dios (18:43) i alab'É (1:64; 2:28; 5:25-26; 7:16; 13:13; 17:15; 18:43). Zakeo ta risibí Hesus kontentu (19:6) i tin hopi legria na tera i na shelu ora pekadónan kombertí (15:6-7, 9-10, 24, 32). E evangelio ta kaba ku regreso di disipelnan di Hesus na Herusalèm 'yen di legria' i 'nan tabata kontinuamente den tèmpep, kaminda nan tabata alabá Dios' (24:52-53).

4.3. Rikesa

Tantu Huan Boutista komo Hesus a siña ku ta necesario pa sa kon ta anda ku rikesa material. Hesus ta kondena avarisia (12:13-21; tambe 12:32-34; 16:14), i E ta konta parabolanan kaminda rikesa i propiedat ta hunga un papel importante: e dos debedónan (7:40-42); e kunukero riku ku a hasi kos di bobo (12:13-21); e moneda pèrdí (15:8-10); e atministradó deshonesto (16:1-12) i Lázaro i e hòmbler riku (16:19-31).

4.4. Orashon

Banda di e orashonnan di Hesus, ku bo ta haña den e otro evangelionan tambe, Lukas ta registrá shete otro kaso kaminda Hesus a resa: na momento di su boutismo (3:21); despues di e sanashonnan ku El a hasi (5:16); promé ku El a skohe e diesdos apòstelnan (6:12); promé ku Pedro su deklarashon ku Hesus ta Mesias (9:18); riba seru ku Moises i Elías (9:29); promé di a siña su disipelnan e 'orashon ku ta sirbi komo modelo' (11:1) i ora E tabata na krus (23:34, 46). El a resa na fabor di Pedro (22:32) i El a konta tres parábola tokante orashon ku e otro evangelionan no a registrá: e amigu ku ta yega meimei di anochi (11:5-8); e biuda i e hues (18:1-8) i e fariseo i e kobradó di belasting (18:9-14).

4.5. Spiritu Santu

Spiritu Santu ta risibí muchu mas peso den e evangelio akí ku den esnan di Mateo i Marko. Spiritu Santu ta ku Elisabèt (1:41-45), ku Zakarías (1:67) i ku Simeon (2:25-27). Spiritu Santu ta baha riba Hesus na momento ku ta batis'É (3:22), i E ta kunÉ ora diabel tent'É (4:1) i ora El a kuminsá ku su trabou públiko (4:14). Na sierto momento Spiritu Santu ta yena Hesus ku alegria (10:21) i E ta bisa banda di esei ku Spiritu Santu ta entre e kosnan bon ku Dios ta duna (11:13). Hesus ta primintí su disipelnan ku Spiritu Santu lo ta ku nan ora ku hiba nan dilanti gobernante i outoridatnan (12:12) i ora El a despedí di nan El a primintí di manda Spiritu Santu pa nan (24:49).

5. OUTOR, FECHA I LUGÁ

E outor no ta identifiká su mes den e teksto di evangelio. E título 'di Lukas' ta bini for di un tradishon antiguo for di fin di siglo 2 dK, ku ta bisa ku Lukas, médiko i kompañero di Pablo (Kol 4:14; 2Tim 4:11; Flm: 24), a skibi e Evangelio.

E outor ta dediká su obra na Teófilo, kende e ta yama ‘distinguido’ (1:3; Echo 1:1). No tin nada mas konosí di Teófilo. Pa motibu ku tabata usa e título ‘distinguido’ ora bo ta dirigí bo na outoridatnan romano (Echo 23:26; 24:3; 26:25), ta supone ku Teófilo tabata un di e outoridatnan ei. Niun hende no sa sigur si Teófilo tabata kristian òf nò. E frase ‘tur loke bo a siña’ (1:4) por referí meramente na informashonnan tokante religion kristian, ounke e por tin di aber tambe ku un tumamentu di instrukshon mas na serio

den e fe kristian. Si ta e último ei ta e kaso anto Teófilo lo tabata un kristian.

No ta sigur unda a skibi e evangelio. Probablemente a skibié pafó di Herusalèm. E lugánan mas menshoná ta Antiokia na Siria, Sesarea (na Israel) i Akaya (na Gresia).

Mayoria di erudito bíblico ta sugerí ku a skibi e Evangelio di Lukas i e buki di Echonan despues di e destrukshon di Herusalèm, ku a tuma lugá na aña 70 dK. Tin ta pensa ku a skibi e dos bukinan promé ku e episodio ei, pero mayoria ta opta pa un fecha entre añanan 80 i 90 dK.

RESÚMEN DI KONTENIDO

1. INFANSIA DI HUAN BOUTISTA

I DI HESUS (1-2)

Introdukshon **1:1-4**

Anunsio di nasementu di Huan Boutista i di Hesus **1:5-38**

Kanto di Maria **1:39-56**

Nasementu di Huan Boutista; profesia di Zakarías **1:57-80**

Nasementu di Hesus **2:1-21**

Presentashon di Hesus den tèmpel **2:22-39**

Hesus komo mucha den tèmpel **2:41-52**

Huan Boutista ta prediká;

boutismo di Hesus **3:1-22**

Antepasadonan di Hesus **3:23-38**

Hesus ta vense tentashon **4:1-13**

2. HESUS NA GALILEA (4:14-9:50)

Hesus ta kuminsá su ministerio; na Nazarèt **4:14-30**

Hesus ta kura hende malu;

e promé disipelnan **4:31-6:49**

Hesus tin dominio riba mal spiritu, malesa i morto **7-8**

Hesus ta manda su disipelnan bai prediká;

E ta duna sinku mil hende di kome **9:1-17**

Pedro ta deklará ku Hesus ta e Mesias; Hesus ta konta di su morto i resurekshon **9:18-27**

Hesus riba seru ku Moises i Elías; E ta bolbe konta di su morto i resurekshon **9:28-50**

3. HESUS NA KAMINDA

PA HERUSALÈM (9:51-19:27)

Kon mester sigui Hesus; Hesus ta manda e 72 disipelnan bai prediká **9:51-10:24**

Parábola di e bon samaritano;

Hesus ta bishitá Marta i Maria **10:25-42**

Siñansa tokante orashon;

kon Hesus por saka mal spiritu **11:1-28**

Diskurso dirigí na e multitut,

e fariseonan i e disipelnan **11:29-12:59**

Diferente dicho, sanashon i parábola di Hesus **13-14**

Parábola di e karné pèrdí; parábola di e moneda ku a pèrdè **15:1-10**

Parábola di e yu pèrdí; parábola di e atministradó deshonesto **15:11-16:18**

Parábola di Lázaro i e hòmbler riku; algun siñansa; Hesus ta kura dies leproso **16:19-17:19**

Binida di e reino **17:20-37**

Parábola di e biuda i e hues; parábola di e fariseo i e kobradó di belasting **18:1-14**

Kon por drenta reino di Dios **18:15-30**

Hesus ta konta di su morto i resurekshon pa di tres be; Hesus ta kura un siegu **18:31-43**

Hesus i Zakeo; parábola di e dies monedanan di oro **19:1-27**

4. HESUS NA HERUSALÈM (19:28-21:38)

Hesus ta drenta Herusalèm i ta drenta den akshon den tèmpel **19:28-48**

Konfrontashon ku fariseonan, saduseonan i dòktornan di lei **20**

Hesus ta papia riba destrukshon di tèmpel, fin di tempu i binida di reino di Dios **21**

5. SUFRIMENTU I RESUREKSHON (22-24)

Kòmplot pa mata Hesus **22:1-6**

Sena di Señor i su último konsehonan **22:7-38**

Hesus den hòfi di Oleifí; nan ta kohe Hesus prezu **22:39-62**

Hesus dilanti di Konseho Supremo, Pilato i Heródes **22:63-23:12**

Nan ta kondená Hesus na morto;

nan ta krusifiká Hesus **23:13-43**

Hesus ta muri na krus;

nan ta dera Hesus **23:44-56**

Hesus ta resusitá **24:1-12**

Hesus ta aparesé na dos disipel

ku ta na kaminda pa Emaus **24:13-35**

Hesus ta aparesé na su disipelnan;

Hesus ta subi bai shelu **24:36-53**

Introdukshon

1 ¹Distinguido Teófilo,^a Hopi hende a hasi esfuerso pa traha un kompilashon di e kosnan ku a sosodé meimei di nos. ²E hendenan akí a raportá e echonan di akuerdo ku loke testigu a konta nos; nan tabata testigu for di un prinsipio i despues a bira predikadó di e mensahe. ³Ami tambe a haña bon di skibi un historia ordená pa bo, despues di a investigá tur kos kuidadosamente for di un prinsipio. ⁴Asina bo por ta sigur ku tur loke bo a siña ta bèrdat.¹

Anunsio di nasementu di Huan Boutista

⁵Den tempu di rei Heródes di Hudea tabatin un sierto saserdote, yamá Zakarías, ku tabata pertenesé na e grupo di saserdote di Abías.^b Su kasá Elisabèt tambe tabata un desendiente di Aaron. ⁶Nan tur dos tabata hende hustu den bista di Dios i nan tabata biba den un forma ireprochabel, di akuerdo ku tur Dios su leinan i su mandamentunan. ⁷Nan no tabatin yu, pasobra Elisabèt no por a haña yu i nan tur dos tabata di edat avansá kaba.

⁸Un bia e grupo di Zakarías tabata na warda i Zakarías tabata kumplí ku su debernan saserdotal den santuario na Herusalèm. ⁹Segun kustumber di e saserdotenan, a tira lòt i skohe é pa drenta kima sensia den santuario di Señor. ¹⁰Durante e ora di kima sensia henter e multitut tabata resa pafó.

a1:1 Echo 1:1 **b1:5** 1Kron 24:10 **c1:15** Num 6:3 **d1:17** Mal 4:5-6; Sir 48:10

1 tur... bèrdat Otro posibel tradukshon: tur informashon ku bo a haña ta bèrdat

Elías

Elías tabata un profeta importante den TB. El a aktua komo profeta den tempu di rei Ahab (1Rei 17-2Rei 2). Durante e transfigurashon di Hesus riba seru (Mat 17:1-13) Moises tabata representá lei, i Elías e profetanan. A base di un profesia di Malakías, hudiunan tabata spera Elías bini bèk pa anunsiá binida di e Mesias (Mal 3:1; 4:5). E profesia di Malakías a keda kumplí ora Huan Boutista a bini (Mat 11:14; 17:10-15; Luk 1:17).

¹¹Den esei un angel di Señor a aparesé na Zakarías; e angel tabata pará na man drechi di e altá di kima sensia. ¹²Zakarías a bira tur aríbabou, ora el a mira e angel i miedu a poderá di dje. ¹³Ma e angel a bis'é: 'No spanta Zakarías, pasobra Dios a skucha bo orashon: bo kasa Elisabèt lo duna bo un yu hòmber. Bo mester yam'é Huan. ¹⁴Lo e nifiká goso i legria pa bo, i su nasementu lo hasi hopi hende kontentu. ¹⁵Pasobra lo e ta grandi den bista di Señor; lo e no bebe biña ni serbes. ^cFor di den barika di su mama lo e ta yená kaba ku Spiritu Santu i ¹⁶lo e pone hopi israelita bai bèk serka Señor, nan Dios. ¹⁷Lo e bai Señor su dilanti ku e aktitut i poder di profeta Elías. Anto su intenshon lo ta di trese pas entre tata i yu^d i di hiba e rebeldenan bèk riba e kaminda rekto.

1:1 Distinguido E mesun palabra akí nan tabata usa ora ta papia di gobernador Feliks (Echo 23:26; 24:3) i di Festos (Echo 26:25). Esei ta muestra ku Teófilo tabata aparentement un funshonario altu den e imperio romano.

1:1 Teófilo E nòmber Teófilo ta nifiká: amigu di Dios.

1:1 hopi hende Niun hende no sa kuantu relato a skibi tokante Hesus promé ku e evangelio akí. Tur kos ta indiká ku e evangelio di Marko ta skibí promé ku esun di Lukas.

1:3 un historia ordená Especialmente e sekuensia di tur loke a sosodé.

1:3 for di un prinsipio For di e tempu ku Huan Boutista a kuminsá prediká.

1:5 For di aki te na kapitùlo 3 Lukas ta usa e griego-semítiko di Septuaginta. Tin hopi referensia i rekuerso di TB. Lukas ta deskribí e historianan tokante nasementu i infansia di Huan i Hesus den forma di un díptiko (un kuadro ku ta konsistí di dos parti). E ta konta nan for di punta di bista di Maria, miéntras Mateo ta konta nan for di punta di bista di Hosé.

1:5 Heródes Aki ta trata di Heródes Magno ku tabata rei di henter e pais Israel di aña 37 te ku 4 pK (wak e artíkulo tokante Heródes).

1:5 Hudea Den algun pasashi di Lukas, Hudea ta akapará henter e pais i no solamente e region ku ta situá na sur di e pais (Luk 4:44; 7:17).

1:5 e grupo di saserdote di Abías E saserdotenan di e

pueblo di Israel tabata parti den 24 grupo, di kua kada un tabata konsistí di diferente famia (1Kron 24:7-18). E grupo di Abías tabata e di 8 grupo.

1:8 e grupo di Zakarías tabata na warda Generalmente kada grupo tabata sirbi dos bia pa aña den tèmpel durante un siman kada bia (1Kron 24:19; 2Kron 23:8).

1:9 santuario E altá di sensia tabata den e Lugá santu, dilanti di e kortina ku ta separá e Lugá santu for di e Lugá santísimo. E saserdote tabata kima sensia riba e altá ei promé ku e sakrifisio di mainta i despues di e sakrifisio di atardi (Eks 30:6-8). Pa Lukas e tèmpel na Herusalèm ta e sentro di enkuentro di Dios ku su pueblo (wak Intro 1. Kontenido).

1:9 skohe é pa drenta kima sensia den santuario di Señor Esaki tabata un privilegio spesial, algu ku un saserdote por hasi poko bia durante su bida.

1:10 pafó Riba plenchi di e tèmpel.

1:14 goso i legria No solamente pa nasementu di e yu sino tambe pasobra esaki ta representá e inisio di kumplimentu di e promesanan di Dios pa loke ta trata e Mesias (Luk 1:44, 47).

1:15 lo e no bebe biña ni serbes Meskos ku Samson (Hue 13:4-7) i Samuel (1Sam 1:11), e yu akí lo ta dediká na Dios komo un nazireo.

1:17 profeta Elías Mal 4:5-6 ta papia tokante regreso di profeta Elías ku lo prepará e pueblo di Dios pa binida di e Mesias (Mat 11:14; 17:10-3).

Asin'ei lo e prepará un pueblo ku ta kompletamente kla pa Señor.'

18Zakarías a kontest'é: 'Kon mi por sa ku loke bo ta bisa ta bèrdat? Mi ta un hòmbier bieu kaba i mi kasá tambe ta hende grandi.' **19**E angel a kontest'é: 'Ami ta Gabriel, ^e e angel ku ta para dilanti di Dios. El a manda mi papia ku bo pa duna bo e bon notisia akí. **20**Pero tende, ya komo bo no a kere e kosnan ku mi a bisa bo, lo bo pèrdè abla i lo bo no por papia mas te dia nan sosodé! Nan lo sosodé na e momento destiná.'

21Mientrastantu e hendenan tabata warda Zakarías; nan tabata asombrá ku el a tarda asina tantu den tèmpel. **22**Ma ora el a sali pafó i tabata muda, nan a bin komprondé ku ta un vishon el a haña den santuario. Zakarías di su parti tabata hasi seña ku nan, ma el a keda sin por a papia. **23**Ora su temporada pa sirbi den tèmpel a pasa, el a bai kas. **24**Despues di un tempu su kasá Elisabèt a sali na estado i el a apartá su mes sinku luna largu. **25**El a bisa: 'Ta Señor a hasi esaki pa mi! Awor El a mira mi ku bon wowo i a kita mi bèrgwensa públiko.'

Anunsio di Hesus su nasementu

26Den e di seis luna ku Elisabèt tabata na estado, Dios a manda angel Gabriel bai Nazarèt, un siudat na Galilea, **27**pa bishitá un sierto bírgen ku tabata komprometé pa kasa ku Hosé, un descendiente di David. ^fE mucha muhé tabata yama Maria. **28**E angel a drenta serka Maria i bis'é: 'Mi ta saludá bo! Señor a faboresé bo ku su grasia. E ta ku bo!' **29**Maria a bira tur aríbabou ora el a tende e palabranan akí i a puntra su mes ta kiko e saludo akí ta nifiká. **30**Pero e angel a bis'é: 'No spanta, Maria, pasobra bo a kai na agrado di Dios. **31**Mira, lo bo sali na estado i duna lus na un yu hòmbier ku bo mester yama Hesus. ^g**32**Lo E ta un gran hòmbier i nan lo yam'É "Yu di Altísimo". Señor Dios lo dun'É trono di su antepasado David; **33**te den eternidat lo E ta rei di e desendientenan di Yakob i na su reino lo no tin fin. ^h**34**Maria a puntra e angel: 'Kon esaki por sosodé? Pasobra mi ta bírgen.' **35**E ora ei e angel a kontest'é: 'Spiritu Santu lo baha riba bo i poder di Altísimo lo tapa bo manera un sombra. P'esei e yu ku lo bo trese na mundu lo ta santu i nan lo yam'É "Yu di Dios".

e 1:19 Dan 8:16; 9:21; Tob 12:15 **f 1:27** Mat 1:18 **g 1:31** Mat 1:21 **h 1:32-33** 2Sam 7:12, 13, 16; Isa 9:7

1:18 Kon mi por sa ku loke bo ta bisa ta bèrdat? Zakarías ta pidi un señal. Pidi un mensahero di Dios manera Gabriel un señal ta igual na no kere loke e ta bisa (v. 20).

1:19 Gabriel Tin estudioso ta remarká ku Gabriel ta e mesun angel ku Dios a enkargá pa splika Daniel e vishonnan tokante fin di tempu. Ke men ku den evangelio di Lukas nasementu di Huan Boutista ta marka kuminsamentu di fin di tempu. (Luk 1:17)

1:21 e hendenan tabata warda Zakarías E saserdote ta sali i e ta bendishoná e pueblo (Num 6:24-26).

1:23 kas Zakarías tabata biba den un stat situá den e parti montañoso di Hudea.

1:24 el a apartá su mes sinku luna largu. Te ora ku e angel a konta Maria su sekreto (Luk 1:26, 36) òf mihó bisá te ora Maria a bishit'é (Luk 1:39-40). Loke a sosodé i lo bai sosodé ku e dos muhénan akí mester ta komentá entre nan dos promé.

1:25 kita mi bèrgwensa públiko Den e tempu ei nan tabata pensa ku si un muhé no por haña yu, ku esei tabata kastigu di Dios (Gen 30:23; 1Sam 1:5-8; Sal 113:9).

1:26 Dios a manda angel Gabriel Wak v. 19, n. Vários teksto di TB a inspirá presentashon di e evento akí, partikularmente aparishon di angel na Gideon (Hue 6:11-24); anunsio di nasementu di Samson (Hue 13:2-7).

1:26 Nazarèt Un stat chikitu den region di Galilea, parti nort di e pais. Nazarèt tabata situá mas o ménos 26 km na parti zùitwèst di Lago di Galilea.

1:27 komprometé Segun kustumber hudu den e tempu ei, esnan ku ta bai kasa tabata firma un promé kompromiso

di matrimonio, ku solamente por a keda anulá pa medio di divorso.

1:28 Mi ta saludá bo! Na griego *chaire*, ku literalmente ta nifiká 'alegrá bo'. Esaki ta un kumindamentu mas formal ku e kumindamentu komun *eireine*, esta *shalom* (pas). Tabata us'é hopi, pero no eksklusivamente ku personanan di honor manera gobernantenan, lidernan militar, inkluso reinan. Uso di palabra 'regosihá, sea kontentu', ta un alushon na e tekstonan mesiániko manera Zak 9:9.

1:28 Señor a faboresé bo ku su grasia Na griego tin *kecharitomené* ku ta nifiká 'yen di grasia'. Na v. 30-33 e angel ta splika kiko e grasia ta kontené.

1:32 Altísimo Título di Dios ku ta afirmá su outoridat i poder riba henter mundu.

1:32 trono di su antepasado David E idioma di v. 32-33 ta bai bèk na 2Sam 7:12-13, 16; Isa 9:7. E yu di Maria lo ta e Mesias, e rei primintí (Sal 89:33, 36; 132:11).

1:34 Kon esaki por sosodé Otro posibel tradukshon ta: 'Kon esaki por bira posibel?' E reakshon di Maria no ta relashoná ku falta di fe. E no ta pidi un señal manera Zakarías a hasi (v. 18). Tòg e angel di su mes ta duna Maria un sorto di señal (v. 36).

1:35 e angel a kontest'é E kontesta di e angel (v. 35-37) ta demostrá ku nasementu di Hesus ta obra di Spiritu Santu (Mat. 1:18).

1:35 santu Dediká na servisio di Dios.

1:35 Yu di Dios Hesus ta Yu di Dios for di momento ku su bida komo ser humano a kuminsá i no for di momento ku el a batisá òf resusitá, manera algun hende eróneamente a afirmá den pasado.

36 Bo ta kòrda Elisabèt, bo famia? Maske tabatin papiá ku e no por haña yu, tòg den su behes el a sali na estado, anto awor e ta den su di seis luna kaba! **37** Pasobra pa Dios nada no ta imposibel.ⁱ **38** E ora ei Maria a kontestá: 'Ata sirbidó di Señor; laga sosodé ku mi loke bo a bisa.' I e angel a kita bai for di dje.

Maria ta bishitá Elisabèt

39 Un poko tempu despues Maria a sali purá, bai bishitá un sierto pueblo den e serunan di Huda. **40** Ora el a yega, el a dreña kas di Zakarías i kumindá Elisabèt. **41** Na momento ku Elisabèt a tende e kumindamentu di Maria, e yu den su barika a bula. Elisabèt mes a keda yená ku Spiritu Santu. **42** El a dal un gritu duru i bisa: 'Dios a bendishoná bo mas ku tur muhé i bendishoná ta e yu ku bo ta karga den bo barika.^j **43** Na kiko mi ta debe e honor ku mama di mi Señor ta bishitá mi? **44** Tende, na momento ku bo a kumindá mi, e yu den mi barika a bula di legria. **45** Felis ta esun ku a kere, pasobra² loke Señor a bis'é, lo keda kumplí.'

Kanto di Maria

46 Maria a bisa:
'Di henter mi kurason mi ta alsa Señor,^k
47 mi ta kontentu di mi alma ku Dios,
mi Salbador.^l
48 Pasobra El a mira ami, su sirbidó humilde^m,
ku bon wowo.
For di awor tur generashon lo yama mi felis,
49 pa motibu di e kosnan grandi ku
Dios poderoso a hasi pa mi.
Su nòmber ta santu!

50 E ta mustra esnan ku ta respet'É
su mizerikòrdia,
generashon tras di generashon.
51 El a hasi su man poderoso
i a plama esnan orguyoso di kurason.
52 El a basha gobernante for di nan trono
i El a alsa e humildenan.^{n, o}
53 El a duna esnan ku tin hamber
kos bon na abundansia
i kore ku esnan riku, laga nan bai man bashí.
54 El a sali na yudansa di Israel, su sirbidó,
i no a lubidá di trat'É ku mizerikòrdia.
55 T'asina El a primintí nos antepasadonan,
Abraham^p i tur su futuro desendientenan.'
56 Maria a keda mas o ménos tres luna serka Elisabèt i despues el a bai kas bèk.

Nasementu di Huan Boutista

57 Elisabèt su ora a yega i el a haña un yu hòmb-ber. **58** Bisiña i famia a tende kon Señor tabatin mizerikòrdia kuné i nan a kompartí su legria. **59** Ora e yu tabatin ocho dia, nan a bin sirkunsid'^q i ker a dun'é nòmber di su tata, Zakarías. **60** Ma e mama a bisa: 'Nò, su nòmber mester ta Huan!' **61** Nan a kontest'é: 'Ma no tin niun hende den bo famia ku e nòmber ei!' **62** Anto nan a hasi seña ku su tata pa puntr'é kua nòmber e ker a duna e yu. **63** El a pidi un tabla di skibi i riba dje el a pone: 'Su nòmber ta Huan.' Tur hende a keda asombrá. **64** Diripiente Zakarías por a papia atrobe i el a kuminsá alabá Dios. **65** Miedu a poderá di tur bisiña. Tur hende den tur parti di e region di seru na Hudea tabata papia tokante loke a pasa. **66** Tur hende ku a tende loke a pasa, a grab'é den nan memoria; nan

ⁱ1:37 Gen 18:14; Yer 32:16, 27 ^j1:42 Hue 5:24; Jud 13:18 ^k1:46-55 1Sam 2:1-10; Sal 113:5-9
^l1:46-47 Isa 61:10 ^m1:48 1Sam 1:11 ⁿ1:52 Job 5:11; Eze 21:26 ^o1:52 Sir 10:14 ^p1:54-55 Gen 17:7 ^q1:59 Lev 12:3

2 kere, pasobra Otro posibel tradukshon: *kere ku*

1:36 famia E palabra no ta indiká e grado eksakto di famia.
1:39 Huda Region den parti zùit di e pais. No ta konosí den kua siudat Zakarías tabata biba. Hopi ta esnan ku ta kere ku ta den e stat Ain-Karim, situá mas o ménos 10 km na parti wèst di Herusalèm. Maria mester a hasi un biahe di mas ku 100 km.
1:41 yená ku Spiritu Santu Esaki ta splika kon, sin ku niun hende a bisa Elisabèt algu, e sa ku e yu di Maria lo ta su Señor (v. 43). Wak Luk Intro 4.5.
1:43 mi Señor Elisabèt ta e promé ku a yama e Mesias 'mi Señor' (1Kor 12:3).
1:45 Felis ta esun ku a kere Den e kaso akí Maria ta un berdadero yu di Abraham (Gen 15:6). E ta modelo di fe pa e fin di tempu ku a kuminsá ku nasementu di e Mesias.
1:46 Maria a bisa Den e kanto di gradisimentu akí ta usa, for di kuminsamentu te na fin, e idioma di TB. E ta ekspresá

e gratitut personal di Maria komo mama di Hesus (v. 46-50) i esun di henter pueblo di Dios pa e kumplimentu di promesanan di e aliansa.

1:52 El a basha gobernante Job 12:19; Dan 5:18-20; Abd 4; Hag 2:22

1:54 i no a lubidá di trat'É ku mizerikòrdia Wak e promesa ku Dios a hasi Abraham (Gen 22:17; Mik 7:20)

1:56 Maria... a bai kas bèk No ta konosí si esaki a sosodé promé òf despues di nasementu di Huan, pero probablemente ta despues.

1:59 Ora e yu tabatin ocho dia, nan a bin sirkunsid'É Asina lei tabata ordená (Luk 2:21).

1:62 nan a hasi seña... pa puntr'é Esaki ta indiká ku ade-mas di tabata muda (v. 20, 22), Zakarías tabata surdu tambe.

a pensa: ‘Kiko e mucha akí lo bira den futuro?’ Pasobra Señor tabata kuné di bèrdè.

Profesia di Zakarías

67 Zakarías, tata di Huan, a keda yená ku Spiritu Santu i el a profetisá lo siguiente:

68 ‘Bendishoná sea Señor, Dios di Israel, pasobra El a sòru pa su pueblo i a libr’é.

69 El a lanta un salvador poderoso pa nos, desendiente di David, su sirbidó,

70 manera El a primintí hopi tempu pasá kaba, pa boka di su profetanán santu.

71 El a primintí ku lo E salba nos di nos enemigunan i di gara di tur esnan ku ta odia nos.

72 El a bisa ku lo E tin mizerikòrdia ku nos antepasadonan i lo kòrda su aliansa santu.

73 El a primintí nos tata Abraham bou di huramentu,

74 ku, librá for di gara di nos enemigunan, nos lo por sirbiÉ sin miedu,

75 ku dedikashon i honestidat, henter nos bida largu.

76 Abo tambe, mi yu, nan lo yama bo “profeta di Altísimo”.

Pasobra lo bo bai dilanti di Señor, pa bo prepará kaminda p’E. ^r

77-78 Lo bo siña su pueblo kon Dios den su gran mizerikòrdia ta pordoná nan piká i asina duna nan salbashon. Di e forma akí e solo di shelu ta sòru pa nos;

79 lo e bria pa esnan ku ta biba den tiniebla i sombra di morto; ^s lo e guia nos p’e kaminda di pas.’

80 E yu hòmbèr a krese i a bira spiritualmente fuerte. El a bai biba den desierto te dia el a presentá públikamente dilanti di Israel. ^t

Nasementu di Hesus

(Mateo 1:18-25)

2 ¹Den e tempu ei emperador Augusto a duna òrdu pa tene un senso den henter su imperio.

2 E promé senso akí a tuma lugá tempu ku Quirinio tabata gobernador di Siria. **3** Tur hende a bai skibi nòmber, kada ken den su mes siudat. **4** Komo Hosé tabata desendiente di David, e mester a sali for di Nazarèt na Galilea pa bai skibi nòmber na Betlehèm, e siudat di David na Hudea. **5** El a bai huntu ku Maria, ku kende e tabata komprometé pa kasa; Maria tabata na estado. **6** Miéntas nan tabata aya, e ora a yega pa Maria duna lus.

7 Maria a haña su promé yu, un yu hòmbèr. El a lor’é den paña i pon’é den un pesebre, pasobra no tabatin lugá pa nan den posada.

r 1:76 Mal 3:1 **s 1:79** Isa 9:2 **t 1:80** Luk 3:2-3

1:71 **nos enemigunan** Ta sigur ku esaki ta inkluí enemigunan eksterno, e pueblonan ku den diferente époka, a oprimí Israel. Pero mas ku tur kos ta referí na tur esnan ku no ta tuma na serio ni ke aseptá e salbashon ku Dios a prepará pa Israel i pa tur nashon na mundu i ku p’esei ta persiguí e pueblo di Dios.

1:76 **profeta** Wak Isa 40:3; Mal 3:1; Luk 1:17; 3:4; 7:27.

1:76 **Altísimo** Wak Luk 1:32.

1:77-78 **e solo di shelu ta sòru pa nos** Isa 9:2; 58:8; 60:1-2; Mat 4:16.

1:80 **E yu hòmbèr a krese i a bira spiritualmente fuerte** Algu meskos asina nan ta bisa di Hesus (Luk 2:40, 52). Wak tambe Hue 13:24-25; 1Sam 2:26.

1:80 **den desierto** Region no habitá, na kosta ost di riu Yordan, serka kaminda e ta desemboká den Laman Morto. Lukas no ta bisa ku Huan a biba den desierto for di mucha.

2:1 **Den e tempu ei** Te mas o ménos aña 500 dK tabata konta e añanan desde fundashon di siudat Roma (753 pK). A aseptá banda di aña 500 e proposishon di e monhe Dionisio Exiguo pa kuminsá konta e añanan desde nasementu di Kristu. Pero el a kibuká den algun aña, ku konsekuensia ku mester pone nasementu di Kristu algun aña promé ku aña 1. Nunka no a koregí e kibukashon ei.

2:1 **Augusto** Gaio Octavio Augusto, emperador romano di 29 pK te 14 dK.

2:3 **kada ken den su mes siudat** Esei ta e siudat di su antepasadonan.

2:4 **Galilea** Region na parti nort di e pais Israel.

2:4 **Betlehèm, e siudat di David** 1Sam 16:1-13; 20:6. Di Nazarèt pa Betlehèm ta un distansia di aproksimadamente 110 km (wak Luk 1:26, n.)

2:7 **su promé yu, un yu hòmbèr** Aki e énfasis ta un referensia na e dedikashon na Dios i deskripshon legal ku Lei tabata duna e yu hòmbèr mayó, esta e primogénito (Eks 13:2; Num 3:12-13; 18:15-16; Deu 21:15-17).

2:7 **i pon’é den un pesebre** Esaki parse ta indiká ku Maria i Hosé a akomodá nan mes den e stal. Den e tempu ei e stal normalmente tabata pegá ku e kas.

2:7 **no tabatin lugá pa nan den posada** Na lugá di posada (*pandocheion*: Luk 10:34) e palabra *kataluma* (ku Lukas ta usa aki) por nifiká un sala òf kamber (wak 1Sam 9:22 i Luk 22:11), kaminda famia di Hosé tabata keda. Si esaki tabata su lugá di biba na Betlehèm, por splika mihó pakiko Hosé a regresá ei pa senso i tambe pakiko el a trese su esposa hóben, ku tabata na estado, einan.

E wardadónan i e angelnan

8 Den bisindario di Betlehèm tabatin algun wardadó di karné ku tabata pasa anochi den kunuku pa wak nan karnénan. **9** Un angel di Señor a aparesé na nan i splendor di gloria di Señor a rondoná nan. Nan a spanta mashá! **10** E angel a bisa nan: 'No spanta, pasobra mi a bin duna boso un bon notisia. E notisia akí lo hasi henter pueblo mashá kontentu. **11** Awe boso Salbador, e Mesias, Señor, a nase den e siudat di David. **12** Esaki ta e señal pa boso sa, ku mi ta papia bèrdat: boso lo topa un yu lorá den paña, drumí den un pesebre.' **13** Diripiente un ehérsito grandi di angel for di shelu a aparesé banda di e angel. Nan tabata alabá Dios bisando:

14 'Gloria na Dios den altura
i pas na mundu

pa e hendenan ku ta agradá Dios.'³

15 Ora e angelnan a bai shelu bèk, e wardadónan a bisa otro: 'Ban Betlehèm antó, pa nos mira loke a pasa, loke Señor a anunsiá na nos.' **16** Nan a bai lihé i a haña Maria, Hosé i e yu. E yu tabata drumí den un pesebre. **17** Ora nan a mir'É, nan a konta loke e angel a bisa nan di djE. **18** Tur hende ku a tende loke e wardadónan a konta, a keda asombrá. **19** Maria a warda tur loke e angel a bisa den su kurason i a meditá riba dje. **20** Ora e wardadónan a bai bèk, nan a glorifiká i alabá Dios pa tur loke nan a tende i mira; tur kos a sosodé manera e angel a bisa nan.

21 Riba e di ocho dia, ora e momento pa sirkunsidá e yu^a a yega, nan a yam'É Hesus, e nòmber ku e angel a dun'É^b promé ku su mama sali na estado di djE.

Presentashon di Hesus den tèmpel

22 E momento a yega pa nan purifiká nan mes di akuerdo ku lei di Moises. Hosé i Maria a hiba Hesus Herusalèm pa ofres'É na Señor. **23** Esaki tabata kuadra ku loke lei di Señor ta bisa: 'Tur promé yu hòmbler mester ta dediká na Señor.'^c

24 Tambe nan a bai ofresé un sakrifisio di purifikashon ku segun lei di Moises, ta 'dos tòrtelduif òf dos pichon'.^d

25 Den e tempu ei tabatin un sierto hòmbler, yamá Simeon, ta biba na Herusalèm. E tabata un hende hustu i deboto, ku tabata warda riba esun yamá 'konsuelo di Israel'. Spiritu Santu tabata kuné. **26** Spiritu Santu a revel'É ku lo e no muri promé ku e mira e Mesias ku Señor a primintí. **27** Guiá pa Spiritu Santu el a drenta tèmpel. Ora e mayornan di e yu Hesus a drenta tèmpel kunÉ pa nan hasi loke lei ta eksigí en relashon ku su nacementu, **28** Simeon a tuma e yu den su brasa i a alabá Dios bisando:

29 'Awor Bo por laga bo kriá bai na pas, Señor,
di akuerdo ku bo promesa.

30 Pasobra ku mi mes wowo mi a mira e salbashon,

31 ku bo a prepará den bista di tur pueblo^e;

32 e lus ku lo trese revelashon pa e paganonan,^f
i gloria pa Israel, bo pueblo.'

33 Su mama i tata a keda asombrá di tende loke Simeon a bisa tokante e yu. **34** Simeon a bendishoná nan i bisa Maria, su mama: 'E mucha akí ta destiná pa pone hopi hende na Israel kai i hopi otro lanta. Lo E sirbi komo un señal kontroversial. **35** Pa

a2:21 Lev 12:3 **b2:21** Luk 1:31 **c2:23** Eks 13:2, 12 **d2:22-24** Lev 12:6-8 **e2:31** Isa 40:5 **f2:32** Isa 42:6; 49:6; 52:10

3 pa... Dios Otro manuskrito tin: *bon boluntat serka hende*.

2:8 wardadó di karné E wardadónan ku nan karnénan ta kòrda nos atrobe riba David, ku a keda yamá for di tras di su karnénan pa guia e pueblo di Dios (1Sam 16:11-13). Asina Hesus, desendiente di David i nasí den su stat, ta bira un señal di alegría i speranza pasobra e ta e Mesias primintí.

2:10 mi a bin duna boso un bon notisia Esaki lo bai ta un tema importante den e evangelio di Lukas i tambe den e buki di Echonan (Luk 4:18, 43; 7:22; 8:1; 20:1; Echo 5:42; 8:4, 25, 35; 10:36)

2:11 Señor Den TB e nòmber 'SEÑOR' no ta solamente un título di Dios (wak tambe v. 15), sino ta e forma di referí na e nòmber santu di Señor: YHWH (wak Gen 2:4, n.; Eks 3:2, n.).

2:11 siudat di David Betlehèm (v. 4).

2:12 e señal E señal ta un yu lorá den paña i drumí den un pesebre. E Mesias i Salbador ta un yuchi pover i indefenso. Esei ta bai kontra di loke hudui i paganonan di e tempu ei i di tur tempu tabata spera. Na final, e prueba definitivo lo ta e krus (Echo 2:36; 4:10; 5:30).

2:14 i pas na mundu Ku forza di su ehérsitonan, emperador Augusto tabata imponé riba mundu e asina yamá pas romano. P'esei nan tabata vener'É manera un dios. Pero aki

Lukas ta laga mira bon kla ku e berdadero pas ta esun ku ta bini di Dios, i esun ku ta dun'é ta e Mesias i Señor (v. 11).

2:15 Ban Betlehèm antó E wardadónan di karné a kombertí nan mes den modelonan di fe. Nan ta tuma e mensahe ku nan lo risibí na serio, nan ta bai Betlehèm i nan no a keda straño ora nan haña e prueba di loke ku e angel a bisa (v. 12, 16).

2:20 Nan a glorifiká i alabá Dios Na tera e wardadónan ta uní ku otro den alabansa na Dios ku e angelnan di shelu a inisiá (v. 13-14).

2:22 di akuerdo ku lei di Moises Segun Lev 12:2-4, 6-8, e hende muhé mester purifiká su mes pa motibu di sanger ku e ta pèrdè.

2:24 dos tòrtelduif òf dos pichon Esakinan tabata ofrenda di hende pover, personanan ku no tabatin moda pa ofresé un karné (Lev 12:8).

2:30 ku mi mes wowo Simeon, huntu ku e wardadónan di Betlehèm (Luk 2:15, 17) tabata un di e personanan felis ku Hesus ta menshoná mas dilanti den Lukas (Luk 10: 23-24).

2:32 i gloria pa Israel, bo pueblo Pa motibu di e Mesias, e paganonan ta duna gloria na e pueblo di Israel.

asin'ei pensamentu di hopi hende sali na kla. I abo lo sufri doló komo si fuera un spada ta traspasá bo kurason.'

36 Tambe tabatin un sierto profeta Hana, yu di Fanuel, di tribu Asher. E tabata di edat hopi avansá. Shete aña so el a biba ku su kasá den su huben-tut; **37** anto awor e tabata un biuda pa 84 aña kaba. Nunka e no tabata sali for di tèmpel, ma e tabata sirbi Dios di dia i anochi, ku orashon i ayuno.

38 Awor Hana tambe a yega na e momento ei i el a yama Dios danki pa loke a sosodé. Despues el a konta tur hende, ku tabata anhelá pa Dios liberá Herusalèm, di e yu.

Regreso pa Nazarèt

39 Despues ku nan a hasi tur kos nesenario pa kumpli ku lei, nan a bai nan pueblo Nazarèt, na Ga-lilea, bèk. **40** E yu a krese i a bira dia pa dia mas fuer-te, yená ku sabiduria; grasia di Dios tabata kunÉ.

Hesus komo mucha den tèmpel

41 Mayornan di Hesus tabatin kustumber di bai Herusalèm tur aña pa selebrá fiesta di Pésag.^h **42** Tempu E tabatin diesdos aña nan a bolbe bai He-rusalèm, di akuerdo ku nan kustumber. **43** Ora e dia-nan di fiesta a pasa i su mayornan tabata na kaminda pa bai kas bèk, e mucha hòmbler Hesus a keda Heru-salèm sin nan sa. **44** Nan a suponé ku Hesus tabata huntu ku e otro kompañeronan di biahe i nan a sigui

92:39 Mat 2:23 **h 2:41** Eks 12:1-27; Deu 16:1-18 **i 2:51** a warda tur e kosnan akí Luk 2:19 **j 2:52** 1Sam 2:26; Prov 3:4

2:35 un spada ta traspasá bo kurason Esaki lo ta e resul-tado di e rechazo di parti di Israel (Huan 19:25).

2:36 profeta Hana Banda di Simon profeta Hana ta un di dos testigu.

2:37 e tabata un biuda pa 84 aña kaba Probablemente, si el a kasa ku 14 aña lo e tabatin e or'e 105 aña. Tambe ta posibel pa tradusí: e tabata biuda i e tabatin 84 aña.

2:38 pa Dios liberá Herusalèm Herusalèm ta pa Lukas e sentro ku Dios a skohe di antemano pa su obra di salbashon (9:31, 51, 53; 13:22, 23; 17:11; 18:31; 19:11; 24:47-49; Echo 1:8).

2:40 E yu... yená ku sabiduria Manera e historia ku ta bai sigui lo demostrá. (Luk 2: 42-52)

2:42 diesdos aña Den e siguiente aña, ora Hesus lo tin diestres aña di edat, e lo mester bai Herusalèm obligatoria-mente. Na e edat ei un mucha hòmbler hudiu ta bira 'yu di Lei' i lo mester kuminsá kumpli ku algun di e eksigensianan di Lei di Moises.

2:43 e mucha hòmbler Hesus a keda Herusalèm Esaki tabata e promé akshon di Hesus, segun Lukas. Su promé palabranan ta aparesé den v. 49.

2:48 tur anshá Esaki ta kuminsamentu di e kumplimentu di e palabra di Simeon.

2:49 mi Tata E promé bia ku Hesus ta papia den Lukas E ta

biaha henter un dia. Despues nan a bai busk'É serka nan famia i konosinan. **45** Komo nan no por a hañ'É, nan a bira bèk bai busk'É na Herusalèm. **46** Riba di tres dia nan a bin hañ'É den tèmpel, sintá meimei di e maestronan di lei. E tabata skucha nan i hasi nan sierto pregunta. **47** Tur ku tabata skuch'É, a keda ba-buká di su konosementu i di tende su kontestanan. **48** Ora su mayornan a mir'É, nan a keda asombrá i su mama a bis'É: 'Mi yu, ta kiko e kos ku bo a hasi ku nos akí? Ami ku bo tata a buska Bo tur anshá.' **49** Hesus a bisa nan: 'Pakiko boso a buska Mi? Boso no sa ku ta den kas di mi Tata Mi mester ta?' **50** Ma nan no a komprondé loke El a bisa nan.

51 Hesus a bai Nazarèt bèk ku nan i E tabata obede-sidu na nan. Su mama a warda tur e kosnan akíⁱ den su kurason. **52** Hesus a bira grandi i a krese tambe den sabiduria; E tabata bon mirá tantu serka Dios komo serka hende.^j

Huan Boutista ta prediká

(Mateo 3:1-12; Marko 1:1-8; Huan 1:19-28)

3 **1** Den e di diessinku aña ku Tiberio tabata em-perador, Ponsio Pilato tabata gobernador di Hudea, Heródes tabata gobernador di Galilea, su ruman Filipino tabata na kabes di e distrito Iturea i Tragonitis, i Lisonia tabata na kabes di Abilene. **2** Anas i Kaifas tabata gransaserdote. Den e tempu ei Dios a papia ku Huan, yu di Zakarías, den desier-to. **3** El a pasa prediká den henter e region rònt di

menshoná Tata. Ora e tabata muriendo na krus, El a entregá Su spiritu na Tata (Luk 23:46).

2:49 den kas di mi Tata Mi mester ta Esaki ta promé bia ku Hesus ta papia den e evangelio di Lukas i E ta papia to-kante di e nesidat di ta den e kas di su Tata. Ta promé bia tambe ku Hesus ta konsiente ku E ta 'e Yu'. E tin ku sigui ku boluntat di Dios, ku ta determiná su bida i lo kondusiÉ na e krus (Luk 4:43; 9:22; 13:33; 17:25; 22:37; 24:7, 26, 44).

2:52 krese... den sabiduria Wak Luk 1:80, n.

3:1 Tiberio Tabata emperador romano for di 14 te ku 37 dK. Diessinku aña despues nos ta den aña 28 òf 29 dK.

3:1 Ponsio Pilato Tabata gobernador romano di e region-nan Hudea, Samaria i Idumea, di 26 te ku 36 dK.

3:1 Heródes Ta trata aki di Heródes Antipas, gobernador di Galilea i Perea, di 4 pK te ku 39 dK.

3:1 Filipino Gobernador di dos distrito na parti nortost di e pais.

3:2 Anas i Kaifas E gransaserdote tabata Kaifas ku tabata okupá e mesun puesto di 18 pa 36 dK. Promé ku Kaifas ta su suegu Anas tabata e gransaserdote. Tabata kustumber pa sigui yama esun ku a yega di okupá e puesto ei 'gransaserdote'.

3:2 Dios a papia ku Huan E palabranan akí ta laga nos bai bèk na TB (Yer 1:2-3; Eze 1:3) i ta usa nan pa demostrá ku Huan ta un profeta.

3:2 desierto Wak Luk 1:80, n.

Kaifas

Kaifas (Mat 26:3, 57; Luk 3:2; Huan 11:49; 18:13, 14, 24, 28; Echo 4:6) tabata gransaserdote for di 18 te 36 dK. E tabata kasá di Anas su yu muhé. Konseho Supremo di hudiunan a bini huntu den su kas pa e interrogashon di Hesus, pasobra Kaifas komo gransaserdote tabata presidente di e Konseho Supremo.

Yordan. E tabata bisa e hendenan ku nan mester kombertí i batisá pa Dios pordoná nan pikánan.

4 Manera ta skibí den Isaías su buki di profesia:

Un hende ta grita den desierto:

Prepará kaminda pa Señor,
hasi kaminda korkobá règt

pa E pasa.

5 Tur vaye lo ta yená,

kada seru i seritu bahá.

Lo hasi kaminda korkobá règt

i lo paria tereno ku no ta kore pareu.

6 Tur hende lo mira e salbashon,

ku ta bini di Dios. ^a

7 Huan a bisa e gran kantidat di hende ku tabata bin batisá serka dje: ‘Rasa di kolebra, ^b ken a atvertí pa hui pa e huisio benidero di Dios? **8** Mihó boso produsí fruta adekuá pa mustra boso kombershon. No bisa otro: “Nos ta desendiente di Abraham”, ^c pasobra laga ami bisa boso: Dios por traha desendiente

pa Abraham for di e piedranan akibou. **9** Ya a pone machete kla na tronkon di e palunan, pa kòrta tur palu ku no karga bon fruta i tira nan afó den kandela.’ ^d **10** E hendenan a puntra Huan: ‘Kiko nos tin ku hasi anto?’ **11** Huan a kontestá: ‘Esun ku tin dos paña, kompartí ku un ku no tin nada. Esun ku tin di kome, hasi meskos.’ **12** E kobradónan di belasting ^e tambe a bini serka dje pa batisá i a puntr’é: ‘Maestro, kiko nos mester hasi?’ **13** El a bisa nan: ‘No kobra mas di loke ta stipulá pa boso.’ **14** E sòldánan tambe a puntr’é: ‘Anto nos, kiko nos mester hasi?’ El a kontestá nan: ‘No chika plaka saka for di niun hende, ni bou di preteksto falsu, ma sea satisfecho ku boso pago!’

15 E pueblo tabata biba den gran ekspektativa i tur hende tabata puntra nan mes si ta Huan tabata e Mesias. **16** Ma Huan a duna nan tur e kontesta akí: ‘Ami ta batisá boso ku awa, ma Esun ku ta bini ta mas poderoso ku mi. Mi no ta sirbi ni pa lòs sribu di su sandalia. É lo batisá boso den Spiritu Santu i kandela. **17** E tin e zefta pa bencha trigo kla den su man i lo E limpia su plenchí di bati trigo. Lo E warda e trigo den su mangasina, ma e bagas E ta kima den un kandela ku no ta kaba nunca!’ **18** Asin’akí i na hopi otro forma, Huan tabata prediká e bon notisia seriamente pa e hendenan. **19** Ma ora el a skual gobernante Heródes tokante e asunto di Heródias, kasá di Heródes su mes ruman, i tambe tokante tur su sobrá malisianan, **20** Heródes, pa koroná obra, a hinka Huan den prizòn. ^f

^a 3:4-6 Isa 40:3-5; Bar 5:7 ^b 3:7 Mat 12:34; 23:33 ^c 3:8 Huan 8:33
^d 3:9 Mat 7:19 ^e 3:12 Luk 7:29 ^f 3:19-20 Mat 14:3-4; Mar 6:17-18

3:4 Isaías su buki di profesia E palabranan sitá den v. 4-6 ta di Isa 40:3-5, segun e version di Septuaginta.

3:6 Tur hende lo mira e salbashon Luk 2:14, 31-32; 4:16-27; 24:47; Echo 1:8; 28:28

3:7 Rasa di kolebra Un manera pa referí na maldat (Mat 12:34; 23:33) i astusia di e pueblo (Gen 3:1; Mat 10:16).

3:8 Nos ta desendiente di Abraham Hudiunan no mester pensa ku pa e úniko echo ei nan ta e pueblo di Dios (Gen 17:7-8; 22:17-18). Loke realmente ta kontá ku bo mester ta desendiente spiritual di Abraham.

3:9 machete... kandela Figuranan di kastigu di Dios.

3:12 kobradónan di belasting Hudiunan den servisio di outoridatnan romano. E otro hudiunan tabata konsiderá nan komo traidor, p’esei nan tabata despresiá nan.

3:13 No kobra mas di loke ta stipulá pa boso Huan no ta eksigí di hende pa bandoná nan trabou pa hasi algu mas noble òf digno. E no ta eksigí esei tampoko di e kobradónan di belasting. Al kontrario, tur hende, unda ku nan ta, mester tene kuenta ku nesidat i derechi di otronan, tambe praktiká amor i hustisia. Esei ta loke e kobradónan di belasting a hasi (Luk 7:29).

3:14 E sòldánan Esakinan ta probablemente sòldánan

hudi ku tabata traha komo polis den servisio di outoridatnan romano. Ta posibel ku nan tabata yuda e kobradónan di belasting i duna nan protekshon.

3:16 lòs sribu di su sandalia Esaki tabata trabou humilde di un katibu òf sirbiente.

3:16 den Spiritu Santu i kandela Profeta Yoel a bisa ku den e último dianan, Dios lo drama su Spiritu riba su pueblo (Yoel 2:28-29; Echo 2:16-18).

3:16 kandela Ta representá e destrukshon total di esnan ku no ta arepentí di nan pikánan (v. 17).

3:19 kasá di Heródes su mes ruman Heródes Antipas (wak v. 1) a kasa ku Heródias kende tabata señora di su ruman hòmber djafó Filipo (Mar 6:17), esun ku tabata biba na Roma. Esaki no ta e mesun Filipo ku ta aparese den Luk 3:1, ounke ku esun ei tambe tabata ruman djafó di Heródes.

3:20 a hinka Huan den prizòn Realmente nan a sera Huan un tiki mas despues (Mar 6:17-18). Aki Hesus ainda no a batisá (Luk 3:21). Lukas ta sera e ministerio di Huan Boutista promé ku Hesus a haña e unshon pa su ministerio na okashon di su boutismo.

Boutismo di Hesus

(Mateo 3:13-17; Marko 1:9-11)

21 Ora Huan tabata batisá tur hende, Hesus tambe a lag'é batis'E. Durante Hesus su orashon, shelu a habri **22**i Spiritu Santu a baha riba djE den forma físiko di un palomba. A zona un stèm for di shelu: 'Abo ta Mi Yu stimá; Bo ta legria di mi kurason.'^g

E antepasadonan di Hesus

(Mateo 1:1-17)

23 Hesus tabatin mas o ménos trinta aña tempu ku El a kuminsá ku su aktividatnan. Segun e hendenan, E tabata yu di Hosé;

Hosé tabata yu di Eli;

24 Eli tabata yu di Matat;

Matat tabata yu di Levi;

Levi tabata yu di Melki;

Melki tabata yu di Yanai;

Yanai tabata yu di Hosé;

25 Hosé tabata yu di Matatías;

Matatías tabata yu di Amos;

Amos tabata yu di Nahum;

Nahum tabata yu di Hesli;

Hesli tabata yu di Nagai;

26 Nagai tabata yu di Maat;

Maat tabata yu di Matatías;

Matatías tabata yu di Semein;

Semein tabata yu di Yosek;

Yosek tabata yu di Yoda;

27 Yoda tabata yu di Yoanan;

Yoanan tabata yu di Resa;

Resa tabata yu di Zerubabel;

Zerubabel tabata yu di Shealtiel;

Shealtiel tabata yu di Neri;

28 Neri tabata yu di Melki;

Melki tabata yu di Adi;

Adi tabata yu di Kosam;

Kosam tabata yu di Elmadan;

Elmadan tabata yu di Er;

29 Er tabata yu di Yozue;

Yozue tabata yu di Eliezer;

Eliezer tabata yu di Yorim;

Yorim tabata yu di Matat;

Matat tabata yu di Levi;

30 Levi tabata yu di Simeon;

Simeon tabata yu di Huda;

Huda tabata yu di Yosef;

Yosef tabata yu di Yonam;

Yonam tabata yu di Elyakim;

31 Elyakim tabata yu di Melea;

Melea tabata yu di Mena;

Mena tabata yu di Matata;

Matata tabata yu di Natan;

Natan tabata yu di David;

32 David tabata yu di Ishai;

Ishai tabata yu di Obed;

Obed tabata yu di Boaz;

Boaz tabata yu di Salma;

Salma tabata yu di Nagshon;

33 Nagshon tabata yu di Aminadab;

Aminadab tabata yu di Admin;

Admin tabata yu di Arni;

Arni tabata yu di Hèsrón;⁴

Hèsrón tabata yu di Pèrès;

Pèrès tabata yu di Huda;

34 Huda tabata yu di Yakob;

Yakob tabata yu di Isak;

Isak tabata yu di Abraham;

Abraham tabata yu di Tèrag;

Tèrag tabata yu di Nahor;

35 Nahor tabata yu di Serug;

Serug tabata yu di Reú;

Reú tabata yu di Pèlèg;

Pèlèg tabata yu di Ebèr;

Ebèr tabata yu di Shèlag;

93:22 Gen 22:2; Sal 2:7; Isa 42:1; Mat 3:17; Mar 1:11; Luk 9:35

4 yu di Admin... Hèsrón Otro manuskrito tin: yu di Aram; Aram tabata yu di Hèsrón.

3:21 Durante Hesus su orashon Ta Lukas so ta bisa ku na e momento ei Hesus tabata resando (wak Intro 4.4.).

3:22 Spiritu Santu a baha Bisando esakí e evangelista ta enfatisá ku no ta trata di un vishon ku Hesus a haña.

3:22 A zona un stèm for di shelu E stèm for di shelu a deklará ku Hesus ta e Sirbidó di Dios (Isa 42:1) i e Yu di Dios (Gen 22:2; Sal 2:7; Luk 9:35)

3:23 trinta aña Otro personahe bibliko tambe a kuminsá nan ministerio ku trinta aña (Gen 41:46; 2Sam 5:4.)

3:23 Segun e hendenan... yu di Hosé Hesus ta kompletamente humano, pues e tin un lista di antepasado ku ta bai di Hosé te Adam. Tòg e ekspreshon 'segun e hendenan' ta laga e lesadò kòrda ku bida di Hesus a kuminsá na un manera no komun.

mente humano, pues e tin un lista di antepasado ku ta bai di Hosé te Adam. Tòg e ekspreshon 'segun e hendenan' ta laga e lesadò kòrda ku bida di Hesus a kuminsá na un manera no komun.

3:24-38 Genealogia di Hesus: komo Lukas ta bai bèk te promé ku Abraham, te na Adam, su genealogia tin un karakter mas universal ku esun di Mateo. Komo desendiente di Adam i meskos kuné, sin tata terenal (1:35), Hesus ta inougrá un humanidat nobo; kisas Lukas, disipel di Pablo, ta pensa riba e Adam nobo (Rom 5:12). Tokante e konekshonnan ku genealogia di Mateo, wak Mat 1:1-17, n.

36 Shèlag tabata yu di Kenan;
Kenan tabata yu di Arpakshad;
Arpakshad tabata yu di Sèm;
Sèm tabata yu di Noe;
Noe tabata yu di Lamèk;
37 Lamèk tabata yu di Metusalem;
Metusalem tabata yu di Henok;
Henok tabata yu Yèrèd;
Yèrèd tabata yu di Mahalalel;
Mahalalel tabata yu di Kenan;
38 Kenan tabata yu di Enosh;
Enosh tabata yu di Sèt;
Sèt tabata yu di Adam;
i Adam tabata yu di Dios.

Hesus ta vense tentashon

(Mateo 4:1-11; Marko 1:12-13)

4 ¹Hesus a regresá for di Yordan, yená ku Spiritu Santu, ku a gui'É hiba desierto. ²Ei diabel a purba lag'É kai den tentashon durante kuarenta dia largu. E no a kome nada durante e dianan ei i na final El a haña hamber. ³Diabel a bini serka djE i bis'É: 'Si Bo ta Yu di Dios, bisa e piedra ei bira pan!' ⁴Hesus a kontest'é: 'Skritura ta bisa:

Hende no ta keda na bida
di pan so.'^{5, a}

⁵Diabel a subi bai ariba kunÉ i must'r'É tur e rei-

nonan di mundu den un frega di wowo. ⁶El a bisa Hesus: 'Lo mi duna Bo tur poder i rikesa di e reino-nan akí, pasobra a entregá nan na mi i mi por duna ken ku mi ke nan. ⁷Ke men si Bo hinka rudia pa mi i adorá mi, tur e kosnan akí lo bira di Bo.' ⁸Hesus a kontest'é: 'Skritura ta bisa:

Señor, bo Dios, so bo mester adorá
i t'E so bo mester sirbi.'^b

⁹Despues diabel a bai Herusalèm kunÉ i a pon'É riba e punta di mas altu di tèmpel. El a bisa Hesus: 'Si Bo ta Yu di Dios, bula abou for di aki, ¹⁰pasobra Skritura ta bisa tòg ku:

Lo E duna su angelnan òrdu
pa nan protegé bo,'^c

¹¹i tambe:

Riba nan man nan lo karga bo,
pa bo no dal bo pia kontra piedra.'^d

¹²Hesus a kontest'é: 'Skritura ta bisa tambe: No pone Señor bo Dios na prueba.'^e ¹³Ora diabel a kaba di purba tur manera pa lag'É kai den tenta-shon, el a bai lag'É pa un tempu.

Hesus ta kuminsá prediká

(Mateo 4:12-17; Marko 1:14-15)

¹⁴Hesus a regresá Galilea yená ku poder di Spiritu Santu. Su fama a plama den henter e bisindario ei. ¹⁵E tabata siña e hendenan den nan snoa i nan tur tabata gab'É.

a4:4 Deu 8:3 **b4:8** Deu 6:13 **c4:10** Sal 91:11 **d4:11** Sal 91:12 **e4:12** Deu 6:16

⁵ di pan so Otro manuskrito tin: *di pan so, ma dor di kada palabra ku Dios ta papia.*

4:1 **yená ku Spiritu Santu** Lukas no ta mostra su interes partikular pa Spiritu Santu solamente den e promé dos kapitulon (Luk 1:15, 35, 41, 67, 80; 2:25, 26, 27), pero mas despues tambe den su evangelio, kaminda e ta menshon'É vários bia, kontrario na Mateo i Marko (Luk 4:1, 14, 18; 10:21; 11:13). Den Echonon tambe e ta papia hopi bia di djE (Echo 2:18). Komp. Mat 4:1.

4:2 **diabel** Diabel ta e 'tentadó', esun ku ta buska pa hende desobedesé Dios.

4:2 **E no a kome nada** Manera Moises (Eks 34:28; Deu 9:9, 18) i Elías (1Rei 19:8) ku tambe a pasa kuarenta dia sin kome.

4:3 **bisa e piedra ei bira pan** E tentashon no ta solamente ku Hesus mester sasia su propio hamber sino tambe ku e, komo Mesias, ta usa su poder dibino pa sasia hamber di e pueblo di Dios.

4:4 **Skritura ta bisa** Hesus ta sita e teksto di Deu 8:3, pa mostra ku e ser humano no solamente mester di alimento material, sino mas ku tur kos e alimento spiritual ku ta bini di e mensahe di Dios.

4:5 **Diabel a subi bai ariba kunÉ** E teksto no ta bisa na unda diabel a hiba Hesus. Mat 4:8 ta papia di 'un seru mashá altu'. E di dos tentashon akí ta aparese komo esun di tres den Mateo (Mat 4:8-10).

4:6 **a entregá nan na mi** Diabel ta afirmá ku ta Dios a dun'É e poder pa manda na mundu (Luk 22:53; Huan 12:31; 14:30; 16:11; Echo 26:18; 2Kor 4:4; Rev. 13:1-9). Dios a primintí di duna su Yu, e Rei di Israel, dominio riba henter mundu (Sal 2:7-9). Diabel ta afirmá ku e mes por kumpli ku e promesa ei i duna Hesus 'tur poder i rikesa di e reinonan akí'.

4:8 **Skritura ta bisa** Hesus ta sita e teksto di Deu 6:13 pa mostra ku lo E ta fiel na Dios. Den su mishon komo Mesias lo E no sigui deseo di hende sino solamente e boluntat di Dios (Huan 6:14-15). Adorashon di bèrdat ta di sirbi Dios so.

4:9 **El a bisa Hesus** Diabel ta sita akí Sal 91:11-12 pa proba ku Hesus, pasobra e ta Yu di Dios, lo ta protegé pa Dios i lo no keda heridá. I ora e multitud di hende riba e plenchanan di tèmpel mira e milager ei, nan lo proklamá Hesus komo Mesias (Mal 3:1).

4:12 **No pone Señor bo Dios na prueba** Hesus a respondé diabel bisando e ku E lo no hasi manera israelitanan a hasi den desierto, esta eksigí pa Dios hasi un milager pa proba ku di bèrdè E ta stima su Yu (Deu 6:16).

4:15 **E tabata siña e hendenan den nan snoa** Hudiunan ta reuní tur sabat pa adorá Dios i studia Santa Skritura (TeNaK). Den e kultura di snoa por a invitá kualke hòmbler hudiu pa lesa i splika e pasashinan den Skritura.

Nan ta rechasá Hesus na Nazarèt

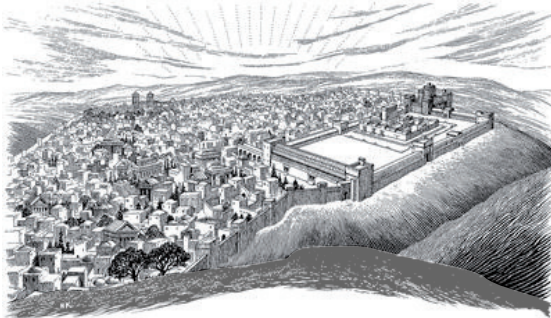
(Mateo 13:53-58; Marko 6:1-6)

16 Hesus a bai Nazarèt, kaminda El a lanta komo mucha, i riba sabat El a bishitá snoa manera kustumber. El a lanta para pa E lesa Skritura. **17** Nan a dun'É e ròl di buki di profeta Isaías pa lesa. Hesus a habri e ròl di buki i a haña e troso ku ta bisa:

18 'Spiritu di Señor ta riba Mi,
p'esei El a ungi Mi
pa anunsiá e bon notisia na pobernan.
El a manda Mi proklamá
libertat pa prezunan;
bista pa siegunan;
i pa esnan oprimí, libertat.

19 Mi mester anunsiá e era di Señor su gracia.^f

20 Hesus a lora e ròl ser'é bèk, dun'é na e asistente di snoa i kai sinta. Tur hende den snoa a keda ku nan bista fihá riba djE. **21** E ora ei El a kuminsá papia ku nan; El a bisa: 'Awe e palabranan ku boso a tende, a keda kumplí.' **22** Tur hende a ekspresá ku nan tabata di akuerdo kunÉ; nan a keda asombrá di tende e palabranan bunita ku Hesus tabata papia i nan a bisa: 'N' ta Hesus, yu di



Bista panorámiko di Herusalèm

f4:18-19 Isa 61:1-2 **94:24** Huan 4:44 **h4:25** 1Rei 17:1 **i4:26** 1Rei 17:8-16 **j4:27** 2Rei 5:1-14

4:17 a haña Aki ta parse ku Hesus a skohe e teksto ei (Isa 61:1-12) intenshonalmente. Ku otro palabra, no ta djis un teksto ku nan a pidí pa lesa pasobra ta teksto marká pa e sabat ei.

4:18 i pa esnan oprimí, libertat E frase akí ta bini di Isa 58:6 i no di Isa 61.

4:19 e era di Señor su gracia Esaki ta pone nos kòrda e aña di hubileo (Lev 25:8-17, 23-55), ku mester selebrá kada sinkuenta aña. Durante e aña di hubileo hende ta pordoná falta di otro, terenan ku nan a bende ta bai bèk pa nan promé doño òf nan desendientenan i ta laga e katibunan di Israel liber. E mishon di Hesus ta, pa poder di Spiritu Santu, inougurá e tempu di salbashon ku ta trese libertat i bida pa pover, prezu, siegu i esnan oprimí (v. 18).

4:20 kai sinta Den e tempu ei, esun ku lesa e teksto sagrado ta hasié pará (v. 16); e kustumber tabata pa sinta ora di splika e teksto.

Ungi

Tabata ungi un hende ku zeta di oleifi òf basha zeta di oleifi riba un hende. Unshon a haña un nifikashon spesial. Tabata ungi un rei ora tabata konsagr'é (1Sam 10:1). Asina tabata konfirmá e gransaserdote den su puesto i despues e saserdote tambe (Eks 29:7; Lev 4:3). Asta unshon di profeta ta sosodé algun bia (1Rei 19:16). E unshon anto ta e señal ku un hende ta keda yamá pa un tarea òf puesto spesial, i ku pa hasi tal kos tabata dun'é forsa dibino. Den hudaismo i kristianismo uso di e palabra akí ta sigui biba den e palabra 'Esun ungi', esta Mesias na arameo i Kristu na griego.

Hosé, esei ta?' **23** Hesus a deklará: 'Sigur boso lo bisa Mi: "Dòkter, kura bo mes antó!"' Tambe boso lo bisa: "Nos a tende tur e kosnan ku Bo a hasi na Kafárnao, hasi e kosnan ei aki den bo mes pueblo, no!"' **24** El a sigui bisa nan: 'Mi ta sigurá boso: Ningun profeta no ta bonbiní den su mes siudat.^g

25 Mi ta bisa boso: Enberdat tabatin hopi biuda na Israel den tempu di Elías, tempu áwaseru a stòp di kai pa tres aña i mei i un hamber grandi a plama rònt pais.^h **26** Tòg no a manda Elías serka niun di nan, ma serka un biuda di e pueblo Sarfat na Sidon.ⁱ **27** Tambe tabatin hopi leproso na Israel tempu di profeta Eliseo. Niun di nan no a kura, ta e sirio Naaman sí a haña su kura.^j **28** Ora nan a tende loke Hesus a kaba di bisa, e hendenan den snoa a bira furioso. **29** Nan a bula lanta kohe Hesus tene, sak'É fo'i siudat i hib'É riba kabes di e seru, kaminda a traha nan siudat. Nan ker a bent'É for di e subida, **30** ma Hesus a kana pasa meimei di e multitut, bai.

4:21 Awe... a keda kumplí Hesus ta bisando ku e tempu mesianiko a kuminsá.

4:27 hopi leproso Loke Beibel ta yama 'lepra' ta inkluí tur otro malesa di kueru (Lev 13-14). E malesanan ei ta hasi un persona ritualmente impuru. Ta te despues ku nan sana nan por bolbe partisipá na bida sosial i religioso di e komunidad.

4:27 e sirio Naaman Tantu Naaman komo e biuda ku tabata biba na Sarepta (v. 26) tabata pagano. Referiendo na nan Hesus ta laga komprondé ku Dios ta stima i kuida paganonan tambe. Esaki ta sali na kla den e buki di Echonon di apóstelnan, ku ta e di dos parti di e obra literario di Lukas.

4:29 sak'É fo'i siudat Di sierto manera mirá esaki ya ta muestra riba loka ta bai sosodé mas dilanti: Hesus lo bai muri pafó di siudat.

4:30 Hesus a kana pasa meimei di e multitut, bai Ku esaki Hesus ta demostrá su outoridat (Huan 18:6)

Hesus ta saka mal spiritu for di un hòmber

(Marko 1:21-28)

31 Hesus a bai Kafárnao, un siudat na Galilea, kaminda E tabata siña e hendenan riba sabat. **32** Nan a keda babuká di su manera di siña, pasobra E tabata papia ku outoridat.^k **33** Tabatin den snoa un hòmber ku tabatin mal spiritu den dje. El a kumin-sá grita: **34** 'Ei, ta kiko Bo ke di nos, Hesus di Nazarèt? Akaso Bo a bini pa kaba ku nos? Mi sa bon bon ta ken Bo ta; Bo ta e Santu di Dios!' **35** E ora ei Hesus a skual e spiritu i El a orden'é: 'Keda ketu i sali for di e hòmber ei!' E spiritu a hisa e hòmber benta meimei di e snoa i a sali for di e hòmber sin hasié niun dañu. **36** Tur hende a keda asombrá i un tabata puntra otro: 'Ta ki e palabranan ei? E hòmber akí ta komandá mal spiritu ku poder i outoridat i nan ta sali bai tambe!' **37** E notisia tokante Hesus a plama tur kaminda den bisindario.

Hesus ta kura hopi hende

(Mateo 8:14-17; Marko 1:29-34)

38 Hesus a sali for di snoa i a bai kas di Simon. Suegra di Simon tabatin keintura hopi altu i nan a pidi Hesus yud'é. **39** Hesus a bùig riba dje, skual e keintura i e keintura a baha. Mesora e suegra a lanta i a kumin-sá sirbi nan.

40 Anochi, ora solo a baha, tur hende a trese nan hende malunan, ku tur sorto di malesa, serka Hesus. E tabata pone man riba kada un di nan i kura

nan. **41** For di hopi hende demoño tabata sali; nan tabata grita: 'Abo ta Yu di Dios!' Hesus tabata skual e demoñonan; E no tabata laga nan papia, pasobra nan tabata sa ku E tabata e Mesias.

Hesus ta biaha rònt pa prediká

(Marko 1:35-39)

42 Ora di dia a habri, Hesus a sali for di e siudat ei i bai un lugá solitario. E multitut tabata busk'É i ora nan a hañ'É, nan no ker a lag'É bai. **43** El a bisa nan: 'Mi mester prediká e bon notisia tokante reino di Dios den e otro pueblonan tambe, p'esei a manda Mi!' **44** Hesus tabata prediká den e snoanan di Hudea.⁶

Hesus ta yama su promé disipelnan

(Mateo 4:18-22; Marko 1:16-20)

5 **1** Un dia Hesus tabata pará kantu di lago di Genesarèt i e multitut tabata pusha bini riba dje pa tende palabra di Dios. **2** El a mira dos boto kantu di awa; e piskadónan a sali bai limpia nan reda. **3** Hesus a subi den un di e botonan, i pidi Simon, doño di e boto, pa hala e boto un poko for di kantu. El a kai sinta i tabata siña e hendenan.^a **4** Ora Hesus a kaba di papia, El a bisa Simon: 'Nabegá bai afó kaminda e awa ta hundu i tira bo reda pa bo kohe piská.' **5** Simon a kontest'É: 'Señor, henter anochi nos a traha duru, sin kohe nada.^b Ma pasobra t'Abo ta bisa asina, p'esei mi ta hasié

k4:32 Mat 7:28-29 **a5:1-3** Mat 13:1-2; Mar 3:9-10; 4:1 **b5:5** Huan 21:3

6 Hudea Otro manuskrito tin: *Galilea*.

4:31 Kafárnao Un siudat na e rant nortost di Lago di Galilea.

4:31 E tabata siña e hendenan riba sabat Hesus tabata lesa Skritura i duna instrukshon den snoanan (v. 16).

4:32 nan a keda babuká di su manera di siña Wak e mesun reakshon akí di skuchadónan na Mat 7:28-29.

4:33 mal spiritu Tabata konsiderá demoño òf spiritunan malu komo sirbidó di satanas (Luk 11:15) i nan por a dominá hende. Nan tabata yama nan malu pasobra nan ta kousa sierto trastornonan ku ta laga hende bira impuru for di e punta di bista ritual, ke men ekskluí for di bida sosial i religioso di e komunidat. Te despues ku e persona sana e por bolbe na bida normal.

4:34 ta kiko Bo ke di nos E demoñonan sa ku Hesus por destruí nan i ta p'esei nan ta pidi Hesus pa laga nan na pas.

4:34 Hesus di Nazarèt Hopi bia por konosé un persona pa nòmber di su siudat di origen. P'esei tabata yama Hesus 'Hesus di Nazarèt'.

4:34 e Santu di Dios Esun ku Dios a skohe pa un sirbishi spesial. Ta trata akí di un manera spesial di papia di e Mesias (wak Luk 1:35, n.; 2:23, n.; Huan 6:69)

4:38 kas di Simon Na Kafárnao (v. 31). Mas despues, na Luk 5:1-11 Hesus ta yama e disipel akí pa bira su disipel.

4:39 skual e keintura Esaki ta igual na ordená e demoño malu (v. 35). Otro tradukshon ta bisa: El a menasá i ordená e demoño malu.

4:40 anochi, ora solo a baha Ora sabat ta pasando.

4:41 Abo ta yu di Dios E demoñonan sa bon ken Hesus ta.

4:42 e multitut Ainda no ta menshoná e disipelnan; nan lo haña yamada den e siguiente kapitulo (Luk 5:1-11)

4:44 Hudea Wak Luk 1:5, n.

5:1 lago di Genesarèt Tambe yamá 'Lago di Galilea'. E lago akí di awa dushi tin mas o ménos 21 km di largura i 13 km den su parti mas hanchu.

5:1 palabra di Dios E mensahe di Hesus tokante e reino di Dios.

5:3 Hesus a subi den un di e botonan... i tabata siña e hendenan Tambe na otro okashon Hesus a siña e hendenan kantu di lago (Mar 3:9-10; 4:1; Mat 13:1-2).

5:4 bo reda Un reda grandi ku tabata ser lastra pa dos barku. Esaki tabata un otro tipo di reda for di esnan mas chikí menshoná den Mar 1:16; Mat 4:18.

tòg.’ **6**Nan a tira nan reda i a kohe asina tantu piská^c ku nan redanan a kuminsá kibra. **7**Nan a hasi seña ku nan kompañeronan den e otro botonan pa duna nan un man. E kompañeronan a bini i yena tur dos boto ku asina tantu piská ku nan a hera di senk.

8Ora Simon a mira loke a pasa, el a kai na rudia dilanti di Hesus i bis’É: ‘Bai for di mi, Señor; mi ta un pekadó!’^d **9**El a bisa asina pasobra e i su kompañeronan a keda asombrá di mira kuantu piská nan a kohe. **10**Su sosionan, Hakobo i Huan, yu di Zebedeo, tambe a keda asombrá. Hesus a bisa Simon: ‘No spanta, for di awor ta hende lo bo piska!’ **11**Nan a hiba e botonan na kantù, bandoná tur kos i sigui Hesus.

Hesus ta kura un leproso

(Mateo 8:1-4; Marko 1:40-45)

12Un bia Hesus tabata bishitá un di e siudatnan. Ei tabatin un hòmbèr ku kurpa tur na lepra. Ora el a mira Hesus, el a tira su kurpa abou i roga Hesus: ‘Señor, si Bo ke, Bo por sana mi.’ **13**Hesus a rèk mishi kuné i bisa: ‘Mi ke, sea saná.’ Mesora e lepra a kita. **14**Hesus a dun’é òrdu pa no konta niun hende i El a bis’é: ‘Bai serka saserdote, lag’é wak bo i ofresé e sakrifisio ku Moises a ordená,^e pa bo purifikashon. E ora ei tur hende tin prueba ku segun lei bo ta saná.’ **15**Ma e historia tokante Hesus a plama tur kaminda i multitut grandi tabata bini huntu pa tend’É i haña sanashon. **16**Hesus tabata apartá su mes na lugánan solitario pa hasi orashon.

Hesus ta kura un hòmbèr lam

(Mateo 9:1-8; Marko 2:1-12)

17Un dia ku Hesus tabata siña e hendenan, tabatin fariseo i maestro di lei einan. Nan a bini for di tur pueblo di Galilea i Hudea i tambe for di Herusalèm. Hesus tabatin poder di Dios den djE pa kura hende.

18Algun hòmbèr a bini serka Hesus ku un hòmbèr lam, riba un dragbar. Nan tabata buska moda di pon’é paden dilanti di Hesus. **19**Komo tabatin muchu hende, nan no por a hib’é paden serka Hesus. P’esei nan a subi riba dak, habri un buraku, laga e dragbar ku e hòmbèr lam ariba, baha mei-me den e kren rònt di Hesus. **20**Ora Hesus a mira nan fe den djE, El a bisa e hòmbèr lam: ‘Amigu, bo pikánan ta pordoná.’ **21**E fariseonan i e dòktornan di lei ku tabat’ei, a kuminsá deliberá ku otro: ‘Ta ken e hòmbèr akí? Loke e ta bisa ta blasfemia! No ta Dios so tin poder pa pordoná piká?’ **22**Hesus a sa mesora riba kiko nan tabata deliberá. El a bisa nan: ‘Pakiko boso ta pensa asina?’ **23**Kiko ta mas fásil? Bisa: Bo pikánan ta pordoná, òf bisa: Lanta para i kana bai? **24**Mi ta bai laga boso mira ku e Yu di hende tin outoridat pa pordoná piká riba mundu.’ E ora ei El a bisa e hòmbèr lam: ‘Ami ta bisa bo: Lanta para, kohe bo dragbar i bai kas.’ **25**Mesora e hòmbèr lam a lanta para, den bista di tur hende, kohe e dragbar ku e tabata drumí ariba i kana sali bai kas, glorifikando Dios. **26**Nan tur a keda

c5:6 Huan 2:16 **d**5:8 Job 7:19-20; Sal 39:13 **e**5:14 Lev 14:1-32

5:6 asina tantu piská Un otro piskamentu frakasá ku a terminá bon ta aparese den Huan 21:6.

5:8 Bai for di mi, Señor... pekadó Simon ta rekonosé e outoridat dibino di Hesus.

5:10 for di awor ta hende lo bo piska Piskamentu ta zona un poko negativo pasobra e ta impliká morto di e piská. Ta p’esei ta importante pa kòrda ku e por tradusí e verbo ‘piska’ tambe pa ‘kohe na bida’. Septuaginta ta usa e palabra griego pa ‘piská’ tambe pa ekspresá e nifikashon ‘salba un bida’ ora ta trata di hende.

5:12 sana mi Lit. purifiká. Komo lepra no solamente tabata un malesa di kurpa pero tambe tabata impliká impuresa ritual, e sanashon no ta solamente di kurpa sino tambe den relashon ku tèmpel i ku lei.

5:13 mishi No tin mag di mishi ku un hende ku lepra; esun ku hasi esei tambe ta bira impuru. Tòg Hesus a mishi ku e hòmbèr ku lepra.

5:14 Bai serka saserdote, lag’é wak bo E saserdote ei kisas tabata sirbi den e siudat ei òf den e tèmpel di Herusalèm, loke ta mas probabel.

5:16 pa hasi orashon Lukas ta enfatisá ku Hesus tin kustumber di hasi orashon (wak Intro 4.4.).

5:17 poder di Dios E poder ei ta manifestashon di Spiritu Santu, ku Hesus tabata yená di dje (Luk 3:22; 4:1, 14, 18; 6:19; 8:46).

5:19 dak Via di un trapi pafó di e kas nan por a subi bai riba e dak kaminda tin un pida balkon (wak Mar 2:4, n; 13:15, n.).

5:20 nan fe den djE E hòmbèrnan ku tabata hiba e hòmbèr lam i sigur sigur e hòmbèr lam mes, tabatin fe den Hesus.

5:20 bo pikánan ta pordoná Ku e outoridat ku Dios a duna Hesus, Hesus ta pordoná pikánan di e hòmbèr lam. Den e tempu ei nan tabata kere ku piká tabata kousa di malesa (Huan 9:2-3); p’esei pordon tabata sana e persona.

5:21 E fariseonan i e dòktornan di lei Esaki ta promé bia den Lukas ku Hesus ta diskutí ku e outoridatnan religioso di e pueblo.

5:23 mas fásil Den sierto sentido tabata mas fásil pa bisa ku e pikánan ta pordoná, pues kualke hende por a bisa esei sin ku bo por proba ku ta di bèrdat el a hasié. Di otro banda e sanashon tabata ‘mas difísil’, pues tur hende por mira si realmente el a sosodé. Finalmente Hesus ta hasi tur dos: pordoná piká di e hòmbèr i san’é.

5:24 tin outoridat pa pordoná piká riba mundu Pa Lukas pordon di piká ta e parti di mas importante di e mensahe di Hesus i su siguidónan (Luk 1:77-78; 5:27-32; 7:34, 36-50; 15; 19:1-10; 24:47; Echo 2:38; 3:19; 5:31; 10:43; 13:38).

5:25 glorifikando Dios Lukas tin e tendensia di laga e alabansa na Dios resaltá (Luk 1:46, 64, 68; 2:13, 20, 28; 7:16; 19:37; 23:47; 24:53; tambe Echo 2:47; 3:8-9; 4:21; 10:46; 11:18; 13:48; 21:20).



Ta baha e hòmbèr lam dor di dak

Tempu di yuna òf tempu di fiesta?

(Mateo 9:14-17; Marko 2:18-22)

33Awor e hendenan a bisa Hesus: ‘Disipelnan di Huan ta yuna i resa hopi, i esnan di e fariseonan tambe, ma bo disipelnan ta kome i bebe so.’ **34**Hesus a respondé: ‘Akaso bo por laga amigu di brùidehòm yuna durante fiesta di kasamentu, miéntas brùidehòm ta huntu ku nan? **35**Pero ta yega un tempu ku lo kita e brùidehòm for di nan, anto e ora ei nan lo yuna.’

36Hesus a sigui ku un komparashon: ‘No sa sker pida di un paña nobo pa lapi un bistí bieu. Pasobra e ora ei e paña nobo ta sker i ta resultá ku e paña bieu no ta pas ku e lapi. **37**Tampoko no sa basha biña nobo den saku di biña bieu. Pasobra e biña nobo lo sker e sakunan habri i e ora ei e biña lo basha abou i e sakunan lo bai pèrdí. **38**Mester basha biña nobo den saku nobo. **39**Niun hende ku bebe biña bieu no ta haña gana di bebe biña nobo. E ta bisa: “E biña bieu akí ta dushi!”’

Hesus i sabat

(Mateo 12:1-8; Marko 2:23-28)

6¹Riba un dia di sabat Hesus tabata kana dor di e kunukunan di trigo. Su disipelnan tabata piki tapushi di trigo, frega den nan planta di man pa kita bagas i nan tabata kome e pipitanan.^a **2**Algun fariseo a bisa: ‘Pakiko boso ta hasi loke no ta pèrmítí riba dia di sabat?’ **3**Hesus a kontestá nan: ‘Boso no a lesa loke David a hasi^b ora e ku su kompañeronan tabatin hamber? **4**El a dreña kas di Señor kohe e

f5:30 Luk 15:1-2 **a6:1** Deu 23:25 **b6:3** 1Sam 21:1-6

⁷ Tin manuskrito ku ta añañá: *i tur dos ta keda konservá.*

5:27 Levi Aki i na Mar 2:13-17 e ta yamá Levi; pero nan ta yam’é Mateo na Mat 9:9-13.

5:28 bandoná tur kos Manera otronan ya a hasi kaba (Luk 5:11).

5:30 hende ku no ta kumpli ku lei Otro tradukshon ta bisa ‘pekadónan’. E lidernan religioso tabata usa e ekspreshon akí pa referí na hudiunan ku no ta obedesé tur lei hudíu, spesialmente e leinan ku ta prohibí hende pa kome sierto kuminda i pa reuní ku pagano (Luk 15:1-2).

5:32 Mi no a bini pa yama... ma pa yama pekadó Hesus ta duna preferensia na esnan ku ta atmití ku nan mester ta spiritualmente sano (Luk 18:9-14).

5:35 lo kita e brùidehòm Hesus ta referí na su mes komo ‘brùidehòm’ (Huan 3:29); despues di su morto su disipelnan lo yuna komo señal di tristesa.

5:36 un komparashon Tanto e komparashon di e bistí nobo (v. 36) komo esun di e biña nobo (v. 37) ta siña lo siguiente: no por kombiná e novedat ku ta kompañá e reino di Dios ku e forman religioso di pasado. Hesus ta atvertí kontra e engaño di ke komprondé reino di Dios segun e

sistema bieu. Ku yegada di Hesus, e brùidehòm, (v. 34), algu nobo ta aparesé, esta e reino di Dios. Esei ta e splikashon di kon e disipelnan no tabata yuna na e momento ei.

5:37 biña nobo E biña ku ainda ta den proseso di fermentashon lo sker un saku di kueru bieu.

5:39 E afirmashon kòrtiku akí di Hesus, ku no ta aparesé den e otro evangelionan, ta mustra kon difísil ta pa bandoná kustumber bieu i aseptá kustumber nobo. Esnan kustumbrá ku siñansa i tradishonnan di nan religion, den e kaso akí esun hudíu, lo no aseptá e mensahe di Hesus tokante reino di Dios fásilmente.

6:1 Su disipelnan tabata piki tapushi di trigo E disipelnan no tabata hòrta ya ku Lei di Moises tabata pèrmítí pa piki tapushi di trigo pa kome, maske esakinan ta pertenesé na kunuku di otro hende. E fariseonan a protestá komo ku nan ta komprondé ku bo no por hasi algu asina riba sabat.

6:2 loke no ta pèrmítí riba dia di sabat E kosecha di trigo (Eks 24: 21).

6:4 kas di Señor Den tempu di David esei tabata e tènt di enkuentro (Eks 36:8-38).

pan konsagrà ku saserdote so mag kome i kome di dje.^c El a duna su kompañeronan tambe di e pan ei.^d **5** Hesus a sigui bisa nan: 'Yu di hende tin outoridat riba sabat.'

Hesus ta kura hende riba dia di sabat

(Mateo 12:9-14; Marko 3:1-6)

6 Riba un otro dia di sabat, Hesus a bai snoa i siña e hendenan. Den snoa tabatin un hòmbler ku su man drechi mankaron. **7** E fariseonan i e dòktornan di lei tabata blo wak Hesus pa mira si E ta kura un hende riba dia di sabat, pa haña algu pa akus^e di dje. **8** Hesus, ku tabata sa kiko nan tabata pensa, a bisa e hòmbler: 'Lanta bai para meimei.' I e hòmbler a lanta bai para aya.

9 Hesus a bisa e hendenan: 'Mi ke puntra boso: kiko ta pèmití riba dia di sabat? Hasi bon òf hasi malu? Salba bida di un hende òf akaso mata un hende?' **10** Hesus a drei wak nan tur i bisa e hòmbler: 'Rèk bo man.' E hòmbler a rèk su man i su man a bira bon atrobe. **11** E hendenan a bira furioso i kuminsá diskutí kiko nan lo por a hasi ku Hesus.

Hesus ta skohe diesdos disipel komo apòstel

(Mateo 10:1-4; Marko 3:13-19)

12 Un bia den e tempu ei, Hesus a subi seru pa resa. Henter anochi El a pasa den orashon na Dios. **13** Ora ku di dia a habri, El a yama su disipelnan i skohe

diesdos ku El a yama 'apòstel'. **14** E diesdosnan tabata: Simon, ku El a yama Pedro^e, i su ruman Andreas; Hakobo i Huan; Filipino i Bartolomeo; **15** Mateo i Tomas, Hakobo, yu di Alfeo, i Simon, yamá e Zelo-so; **8** **16** Hudas, yu di Hakobo i Hudas Iskariot, esun ku despues lo traishoná Hesus.

Hesus ta siña e multitud i kura e enfermonan

(Mateo 4:23-25)

17 Hesus a baha for di seru bai un poko mas abou, na un lugá plat kaminda tabatin un grupo grandi di disipel. Ei tabatin tambe un multitud grandi di hende for di henter region di Hudea, Herusalèm, i di e siudatnan di kosta, Sidon i Tiro. **18** E hendenan a bini pa tende Hesus papia i pa lag^e kura nan di nan enfermedat. Esnan tormentá pa mal spiritu, tambe tabata kura. **19** Tur hende tabata buska moda di mishi kunÉ, pasobra tabatin un forsa ta sali for di djE i E tabata kura tur hende.

Predikashi riba vèlt

(Mateo 5:1-12)

- 20** Anto Hesus a fiha su bista riba su disipelnan i bisa: 'Felis boso ku ta pober; reino di Dios ta pa boso.
- 21** Felis boso ku tin hamber awor akí; boso barika lo ta yená. Felis boso ku ta yora awor akí; boso lo hari.

c6:4 Lev 24:9 **d**6:3-4 1Sam 21:1-6 **e**6:14 Mat 16:17-18; Huan 1:42

8 Zeloso Ta probablemente nòmber pa un atversario di e gobièrnu romano ku tabata okupá Palestina. Den e añanan djis promé ku e rebeldia ku a kousa kaida di Herusalèm, e Zelosonan a kuminsá mustra nan oposishon na un forma organisá.

6:4 e pan konsagrà Komo un ofrenda na Dios tabatin diesdos pan poné riba e mesa di oro puru den e Lugá santu (Heb 9:2). Solamente e saserdotenan por a kome e pannan ku tabata konsagrà (Lev 24:5-9).

6:11 kiko nan lo por a hasi ku Hesus Nan no ta bisa direktamente ku nan ker a mata Hesus (Mar 3:6). E promé persona den Lukas ku ta papia tokante morto di Hesus ta Hesus mes (Luk 9:22, 44).

6:12 Henter anochi El a pasa den orashon Wak Luk 5:16, n.

6:15 Simon, yamá e Zeloso Simon tabata pertenesé ainda òf a pertenesé na e grupo di Zelosonan. Nan tabata dispuesto pa usa arma pa ekspulsá e romanonan.

6:16 Hudas, yu di Hakobo Echo 1:13. Na Mat 10:3 i Mar 3:18 e ta aparese komo Tadeo.

6:17 hende... Sidon i Tiro Siudatnan na kosta di Laman Mediteráneo, pafó di e pais Israel. Esaki ta un señal mas ku lo anunsiá e mensahe di e evangelio na paganonan tambe (Luk 2:31-32; 3:6; 4:25-27; 24:47; Echo 1:8), manera ta sosodé enberdat den e buki Echonan di Apòstelnan.

6:19 forsa E poder di Dios (wak Luk 5:17, n.; 8:46).

6:20 i bisa Aki ta kuminsá (i ta terminá na v. 49) e asina yamá 'predikashi riba vèlt'. Kompará ku e predikashi riba seru (Mat 5-7) ku tin 107 versíkulo, e predikashi akí pronunsiá riba un vèlt, tin 30 versíkulo. Algun siñansa ku tin den e predikashi riba seru den Mateo ta bini bèk den otro pasashinan di Lukas (Luk 11:1-13, 33-36; 12:22-34; 13:22-27; 14:34-35). E predikashi ei ta dirigí na esnan ku a tende Hesus (v. 18). Ta solamente esnan ku a risibí salbashon di Hesus por pone den práktika loke E ta pidi (v. 27-42). Lukas ta laga afó e elementonan típiko hudíu, ku no ta toka su lesadónan no hudíu, manera den Mat 5:17-38 i 6:1-6, 16-18. Wak Mat 5:3, n.

6:20 Felis boso ku ta E felisidat akí ta pertenesé na e siguidónan di Mesias.

6:20 pober Den Mat 5:3 Hesus ta papia di e spiritu di pobresa òf di humildat. Aki E ta papia di esnan ku ta materialmente pober, ku sa mihó ku tur hende, ku nan tin mester di yudansa di Dios.

6:21 boso ku tin hamber Mat 5:6 ta papia tokante hamber i set pa hasi boluntat di Dios.

22Felis boso ta ora hende odia boso, rechasá boso, zundra i papia malu di boso, pa motibu di e Yu di hende.^f **23**Ora e kosnan akí pasa, bula di legria; den shelu tin un rekompensa grandi pa boso. No ta asin'ei mes nan antepasadonan a trata e profetanen?^g

24 Ma ai di boso, boso ku ta riku, ya boso a haña boso konsuelo!

25 Ai di boso ku ta kana ku barika yen, boso lo pasa hamber!
Ai di boso ku awor akí ta hari, boso lo tene rou i yora!

26 Ai di boso, ora tur hende ta papia bon di boso, pasobra ta asin'ei mes nan antepasadonan tabata papia di e profetanen falsu!

Siñansa tokante vengansa

(Mateo 5:38-48; 7:12)

27 Hesus a sigui bisa: 'Boso ku ta skucha, Mi ta bisa: Stima boso enemigunan; hasi bon na esnan ku ta odia boso. **28** Bendishoná esnan ku maldishoná boso; resa pa esnan ku maltratá boso. **29** Si un hende dal bo wanta riba un banda di kara, ofres'é e otro banda tambe. Anto si un hende kita bo bachi fo'i bo, dun'é bo kamisa tambe. **30** Duna tur hende ku pidi bo algu, loke nan pidi bo; si un hende kohe un kos di bo, no pidiéle bèk. **31** Trata otro hende manera bo ke pa nan trata bo.^h **32** Si boso stima solamente hende ku ta stima boso, ki danki boso meresé? Pekadónan tambe ta stima esnan ku ta stima nan. **33** I si boso hasi bon pa esnan ku ta hasi bon pa boso, ki danki boso mere-

sé? Pekadónan ta hasi meskos! **34** Anto si boso ta fia sèn na hende ku por paga bèk so, ki danki boso meresé? Pekadónan tambe ta fia otro pekadó pa nan haña bèk loke nan duna komo fianza. **35** Al kontrario! Stima boso enemigunan, hasi bon i fia sin spera nada bèk. E ora ei lo tin un bon rekompensa pa boso: boso lo ta yu di Altísimo. Pasobra E ta bon pa hende ingrato i malbado tambe.ⁱ **36** Sea mizerikordioso, manera boso Tata ta mizerikordioso.

Siñansa tokante husingamentu

(Mateo 7:1-5)

37 No husga i Dios lo no husga boso; no kondená i Dios lo no kondená boso. Pordoná i Dios lo pordoná boso. **38** Duna i Dios lo duna boso; un bon midí, bon primí, bon sakudí, ku ta basha over, lo kai den boso skochi. Pasobra ku e midí ku boso midi otro hende, ku e mesun midí ei Dios lo midi boso.'

39 Tambe Hesus a duna nan un komparashon: 'Un siegu por guia un otro siegu? N' ta tur dos ta kai huntu den buraku e ora ei?^j **40** Un disipel no ta riba su maestro,^k ma un disipel bon instruí lo bira manera su maestro. **41** Di kon bo ta wak e splenter den wowo di bo ruman i e balki den bo mes wowo sí bo no ta ripará? **42** Kon bo por bisa bo ruman: "Ruman, laga mi saka e splenter for di bo wowo", miéntras bo mes no ta mira e balki den bo wowo? Hipókrita, saka e balki for di bo mes wowo promé, anto e ora ei bo por mira bon pa saka e splenter for di wowo di bo ruman.

f6:22 1Ped 4:14 **g6:23** 2Kron 36:16; Echo 7:52 **h6:31** Tob 4:15; Mat 7:12
i6:35 Sir 4:10 **j6:39** Mat 15:14 **k6:40** Mat 10:24-25; Huan 13:16; 15:20

6:23 No ta asin'ei mes nan antepasadonan a trata e profetanen Nan tabata persigui e profetanen mashá hopi (2Kron 36:16; Echo 7:52; Heb 11:32-38). Desde e persekushon di Antioko IV na 167 pK (2Mak 6-7) hudaismo a enfatisá hopi bia e persekushonnan di profetanen i nan martirio. Hesus tambe ta mensioná hopi bia e martirio di profetanen (Luk 11:47-51; 13:33-34)

6:24 Ma ai di boso Ta sigui kuater deklarashon, paralelo na e kuater bienaventuransanan, ku ta mustra riba un promesa, pero tambe riba un eksigensia. Nan no ta ni maldishoná ni kondená, sino nan ta keho i menasa: un yamamentu fuerte pa kombershon (10:13; 11:42-52; 17:1; 21:23; 22:22).

6:24 riku Hendenan riku i pober ta aparesé hopi bia den Lukas (Luk 1:51-53; 4:18-19; 11:41; 12:13-21; 16:18-31; 18:18-27; 19:8).

6:26 profetanen falsu Personanan ku tabata gaña ku nan mensahe ta bini di Dios.

6:28 resa pa esnan ku maltratá boso Pablo ta bisa algu similar na Rom 12:14.

6:31 manera bo ke pa nan trata bo Wak Mat 7:12, n.

6:32 Pekadónan Wak Luk 5:30, n.

6:35 di Altísimo Wak Luk 1:32, n.

6:36 mizerikordioso Miéntras Mat 5:48 ta usa e terminologia di lei hudiu 'perfekto', Lukas ta definí Dios komo mizerikordioso (yen di kompashon). Esaki ta un ekspreshon tradishonal den TB (Eks 34:6; Deu 4:31; Sal 78:38; 86:15) i e ta kisas e palabra original di Hesus. E ta reflehá bon kla e idea klave di henter e sekshon di v. 36-42.

6:40 Un disipel no ta riba su maestro Niun siguidó di Hesus mester pensa ku e por ta mas importante ku e Maestro. Esei ta nifiká tambe ku e komunidad di e disipelnan no mag di aseptá niun lider ku ke ta mas ku Hesus, spesialmente si el a stòp di stima su próhimo i enemigunan, loke ta kontrali na loke Hesus a siña (Luk 6:27-36) i praktiká.

6:41 ruman E ruman ta e persona, hòmbler òf muhé, ku tambe ta sigui Kristu.

Bo ta konosé un palu na su fruta

(Mateo 7:17-20; 12:34-35)

43 Un bon palu no ta pari mal fruta i un mal palu no ta pari bon fruta. **44** Bo ta rekonosé kada palu na su mes fruta. ¹No por piki figo for di un mata di sumpiña ni kosechá druif for di kadushi. **45** Un bon hende ta saka kos bon for di mangasina di su kurason; un mal hende ta saka kos malu for di mangasina di su kurason. Pasobra boka ta papia loke kurason ta yená kuné. ^m

Dos tipo di fundeshi

(Mateo 7:24-27)

46 Pakiko boso ta grita: “Señor, Señor,” sin hasi loke Mi bisa? **47** Laga Mi mostra boso ken un hende ku bini serka Mi, skucha Mi i hasi loke Mi bisa, parse. **48** E parse e hende ku pa traha kas a koba un buraku hundu i a basha e fundeshi riba baranka. Ora riunan a subi tera i e koriente di awa a suta kontra di e kas, e no por a sakudí e kas, pasobra e kas tabata bon trahá. **49** Ma ken ku skucha so sin hasi, ta manera e hende ku a traha kas sin koba fundeshi promé. Riu a suta kontra e kas i e kas a basha aden; su destrukshon tabata inmenso!

Hesus ta kura kriá di un kapitan romano

(Mateo 8:5-13; Huan 4:43-54)

7 ¹Ora Hesus a kaba di bisa tur e kosnan akí pa e hendenan tende, El a dreña Kafárnao. **2** Un kapitan romano tabatin un kriá ku e tabata apresiá mashá; e kriá tabata malu serka di muri. **3** Ora e kapitan a tende di Hesus, el a manda algun ansiano hudiu pidi Hesus bin kura su kriá. **4** Nan a bini serka Hesus i a rog’É seriamente; nan a bis’É: ‘E hòMBER ei meresé bo yudansa; **5** e ta stima nos

pueblo i a laga traha un snoa aki pa nos!’ **6** Anto Hesus a bai ku nan. E no tabata muchu leu for di e kas, ora ku e kapitan a manda algun amigu bis’É: ‘Señor, no molestiá, pasobra mi no ta digno pa Bo dreña mi kas. **7** P’esei tampoko mi no a konsiderá mi mes digno di bini serka Bo; djis bisa un palabra i mi kriá lo kura. **8** T’asina ku mi tambe ta un hòMBER bou di outoridat di mi superiornan i ami tin soldá bou di mi. Si mi bisa un di nan: “Bai!”, e ta bai; i un otro mi ta bisa: “Bini!”, anto e ta bini tambe. Mi ta bisa mi kriá: “Hasi tal i tal kos!”, i e ta hasié tambe.’ **9** Ora Hesus a tende esaki, El a keda asombrá pa loke e hòMBER a bisa i El a bira wak e multitut ku tabata siguiÉ i bisa: ‘Mi ta bisa boso: ni na Israel mi no a haña un fe grandi asina.’ **10** Ora ku esnan ku a bin trese e respondi a bai kas bèk, nan a haña e kriá bon di salú.

Hesus ta lanta yu di e biuda di Nain for di morto

11 Djis despues Hesus a bai un siudat yamá Nain, i su disipelnan a kompañ’É huntu ku un gran multitut. **12** Nèt ora El a yega na porta di siudat, nan tabata karga un morto hiba santana; e morto tabata úniko yu di su mama biuda. Un grupo grandi di hende di e siudat tabata kompañá e mama. **13** Ora Señor a mir’É, su kurason a yena ku mizerikòrdia pa e muhé i El a bis’É: ‘No yora!’ **14** Anto Hesus a hala serka e kama di morto i mishi kuné; e kargadónan di morto a stòp. E ora ei Hesus a bisa: ‘Hóben, Ami ta bisa bo: lanta riba!’ **15** E morto a lanta sinta règt i a kuminsá papia. Hesus a entreg’É na su mama. **16** Miedu a poderá di tur hende i nan a glorifiká Dios bisando: ‘Un profeta grandi a lanta meimei di nos!’ i: ‘Dios a sòru pa su pueblo!’ **17** E notisia akí tokante Hesus a plama rònt Hudea i e lugánan den bisindario.

16:44 Mat 12:33

m6:45 Mat 12:34

7:2 kapitan Un ofisial romano ku ta manda riba un grupo di soldá.

7:4 meresé Aki tin un representante di e paganonan ku, asta den opinion di hudiunan, meresé di risibí salbashon i pertenesé na e pueblo nobo di Dios. E ofisial akí ta pone nos kòrda Kornelio, kende mas despues den Echo 10, tabata e promé pagano ku a keda ofisialmente aseptá komo miembro di iglesia (Echo 10).

7:5 nos pueblo Ta hudiunan ta papia ku un otro hudiu, den e kaso akí, Hesus.

7:6 a manda algun amigu bis’É Den Lukas e kapitan no tabata personalmente huntu ku Hesus, manera sí ta e kaso

den Mat 8:5, pero e ta manda lidernan hudiu i amigunan pa papia kuné.

7:6 mi no ta digno E kapitan ta trata Hesus komo su superior. P’esei e no ta meresé ku Hesus ta dreña su kas.

7:11 Nain Un stat ku ta keda 10 km na parti zùitost di Nazarèt.

7:13 Señor Pa promé bia Lukas ta usa e título akí pa referí na Hesus (Luk 10:1; 11:1, 39; 12:42; 13:15).

7:13 su kurason a yena ku mizerikòrdia pa e muhé Tambe pasobra e muhé ta biuda. E muhé ta kai bou di e poberman felis (Luk 6:20).

7:14 mishi kuné Ora Hesus a mishi ku e kama di morto, el a kore e riesgo di keda impuru, segun Lei di Moises (Num 19:11, 16).

7:17 e lugánan den bisindario Wak Luk 1:5, n.

Hesus i Huan Boutista

(Mateo 11:2-19)

18 Ora e disipelnan di Huan Boutista a kont'é tokante tur e kosnan ku a pasa akí, el a yama dos di su disipelnan **19** i manda nan bai serka Señor⁹ pa puntra: 'Ta Abo ta esun ku mester bini òf nos mester sigui spera un otro?' **20** Ora e hòmbènan a yega serka Hesus, nan a bis'É: 'Huan Boutista a manda nos puntra Bo: "Ta Abo ta esun ku mester bini òf nos mester sigui spera un otro?"' **21** Na e momento ei Hesus tabata kura hopi hende di nan enfermedat i sufrimentu i hende poseé, i E tabata duna hopi siegu bista. **22** El a kontestá e disipelnan di Huan asin'akí: 'Bai konta Huan loke boso a tende i mira: siegu ta mira, hende lam ta kana, leproso ta kura, surdu ta tende,^a morto ta lanta i e bon notisia ta prediká na hende pover.^b **23** Felis ta esun ku no ta sintié ofendí dor di Mi.'

24 Ora e disipelnan di Huan a bai, Hesus a kuminsá papia ku e multitud tokante Huan; El a bisa nan: 'Ken boso a bai mira den desierto? Un pida kaña sakudí dor di bientu? **25** Ma si boso bisa Mi "nò", ken boso a bai mira antó? Un hòmbèr bistí na paña fini di luho? Mira, hende ku ta bisti asin'ei i ta biba den luho, ta den palasio bo ta haña nan. **26** Ma ken boso a bai mira antó? Un profeta? Mi ta bisa boso: Enberdat ta un profeta i asta mas ku un profeta! **27** Ta di e hòmbèr ei Dios ta bisa den Skritura: Mira, Mi ta manda mi mensahero Bo dilanti pa e prepará kaminda pa Bo.^c

28 Mi ta sigurá boso: di tur hende ku a nase riba mundu, no tin niun mas altu ku Huan,¹⁰ ma tòg esun ku ta di ménos importansia den reino di Dios, ta mas kuné. **29** Henter e multitud i tur e kobradónan di belasting a tende di Huan i a rekonosé ku Huan a batisá nan segun Dios su boluntad. **30** Ma e fariseo i ekspertonan di lei a rechasá Dios su propó-sito pa nan i a nenga di laga Huan batisá nan.^d

31 Hesus a sigui: 'Awor ta ku kiko lo Mi por kompará e hendenan di e generashon akí? Manera ken nan ta? **32** Nan ta manera mucha ku ta sinta riba plenchi. Nan ta yama otro mucha i bisa nan:

"Nos a toka kantika kontentu riba flùit
ma boso no a balia;
nos a kanta kantika di entiero,
ma boso no a yora."

33 Pasobra Huan a bini i no tabata kome pan òf bebe biña i boso a laga sa ku e ta poseé pa demoño. **34** Yu di hende sí a bini ta kome i bebe i boso a laga sa: "Mira un hòmbèr golos i buraché ei, amigu di kobradó di belasting i di hende ku no ta kumpli ku lei." **35** Ma sabiduria di Dios ta proba su mes den tur ku asept'é.'

Hesus ta pordoná un muhé di bida na kas di e fariseo Simon

36 Un sierto fariseo a kombidá Hesus bin kome serka dje. Hesus a bai kas di e fariseo i a kai sinta na mesa. **37** Awor tabatin un muhé ku tabata biba den piká den e siudat ei; ora el a haña sa ku Hesus tabata den e kas ei, el a trese un butishi ku perfume aden.

a7:22 Isa 35:5-6 **b7:22** Isa 61:1 **c7:27** Mal 3:1 **d7:29-30** Mat 21:32; Luk 3:12

9 Señor Otro manuskrito tin: Hesus. **10** Huan Otro manuskrito tin: Huan, e profeta.

7:19 esun ku mester bini Mihó bisá, e Mesias ku Dios a primintí. Loke Hesus tabata hasi no tabata kuadra ku loke Huan Boutista a bisa tokante loke Mesias a bin pa hasi (Luk 3:16-17).

7:21-22 Hesus tabata kura hopi hende di nan enfermedat... El a kontestá... asin'akí Hesus ta respondé ku palabra i ku echo. Loke El a hasi ta kumpli ku e programa anunsiá den Luk 4:17-21 i tambe ku loke profeta Isaías a bisa tokante tempunan mesiániko (Isa 29:18-21) i mishon di Sirbidó di Dios (Isa 61:1).

7:22 leproso Wak Luk 4:27, n.

7:24 desierto Wak Luk 1:80, n.

7:27 mi mensahero Huan Boutista ta profeta pero, tambe e ta mas ku profeta. E ta e mensahero ku Dios a manda pa prepará e kaminda di Mesias, kumpliendo asina ku e profesia di Mal 3:1.

7:29 e kobradónan di belasting Mat 21:31-32; wak Luk 3:12, n.

7:33 no tabata kome pan òf bebe biña Wak Luk 1:15, n.

7:33 e ta poseé pa demoño Aki, meskos ku na Huan 10:20, esaki ta nifiká: 'E ta loko'.

7:34 amigu di kobradó di belasting i di hende ku no ta kumpli ku lei Wak Luk 5:30, n.

7:36 Un sierto fariseo a kombidá Hesus bin kome serka dje Dos bia mas Lukas ta skibi ku un fariseo ta kombidá Hesus bin kome (11:37; 14:1). E episodio akí ta Lukas so konosé. No mester identifik'é ku e huntamentu na Betania (Mat 26:6-13), ounke Lukas lo por a usa algun detaye for di dje. Den pasado a identifiká e muhé for di Luk 7, ku tabata biba den piká, ku Maria di Betania, ruman di Marta (komp. Huan 11:1; 12:2) òf ku Maria Magdalena (8:2), ma esei no ta korekto.

7:36 a kai sinta na mesa Den e tempu ei, spesialmente durante un dia di fiesta, ora e hendenan tabata kome nan tabata sinta abou, ku un élebog ilèn riba kusinchi i nan pianan irèk (v. 38). Nan tabata sirbi e kuminda riba mesanan plat. Durante un komementu asina tabata komun pa diskutí riba sierto asuntu. E portanan di kas ta keda habrí i tabata posibel i asta usual ku hende straño por a tende e diskushon i asta partisipá.

7:37 muhé ku tabata biba den piká Probablemente, un prostituta.

38E muhé a keda pará patras, na banda di Hesus su pia; el a kuminsá yora i su awa di wowo a muha Hesus su pia. ^e**11** E ora ei e muhé a seka Hesus su pia ku su kabei, sunchi nan i hunta nan ku e perfume. ^e**39**E fariseo ku a kombidá Hesus i a mira loke a sosodé a pensa den su mes: 'Si e hòmbler akí tabata un profeta, lo e tabata sa ta ken i ki sorto di muhé ta mishi kuné; ta un pekadó esei!'

40Hesus a bis'é: 'Simon, Mi tin un kos di bisa bo.' Simon a respondé: 'Papia numá, maestro.' **41**'Dos hende tabatin un fiansa serka un fiadó di plaka. Un tabata debe 500 moneda di plata, e otro tabata debe sinkuenta. **42**Pasobra niun di nan dos no por a pag'é su plaka bèk, el a kanselá nan debe. Awor kua di nan dos lo stim'é mas tantu?' **43**Simon a kontestá: 'Mi ta suponé ku lo ta esun ku a haña mas tantu debe kanselá.' E ora ei Hesus a bis'é: 'Korekto!' **44**Anto El a drei wak e muhé i bisa Simon: 'Bo ta mira e señora akí? Mi a bini bo kas, ma bo no a duna Mi awa pa mi pia, ma e sí a laba mi pia ku su awa di wowo i a seka nan ku su kabei. **45**Bo no a duna Mi un sunchi di kumindamentu; for di ora el a bini, e no a stòp di sunchi mi pia. **46**Abo no a perfumá mi kabes ku zeta; ma e sí a hunta mi pia ku perfume. **47**P'esei laga Mi bisa bo: el a haña pordon di piká; p'esei e ta demostrá hopi amor asin'ei. Esun ku haña pordon di tiki piká, ta stima poko.' **48**Despues Hesus a bisa e muhé: 'Bo piká nan ta pordoná.' **49**E hendenan ku tabata sintá na mesa a kuminsá pensa den nan mes: 'Ta ken e hòmbler akí ta, ku asta piká e ta pordoná?' ^f**50**Ma Hesus a sigui bisa e muhé: 'Bo fe den Mi a salba bo ^g, bai na pas.'

Algun muhé ku tabata sigui Hesus

8¹Djis despues Hesus a pasa dor di siudat i pueblo pa prediká i anunsiá e bon notisia tokante reino di Dios. E diesdos disipelnan tabata bai huntu kuné. **2**i tambe algun muhé ku El a liberá di mal spiritu i ku El a kura. Tabata Maria, tambe yamá Magdalena, for di kende shete demoño a sali, **3**Huana, kasá di Kuzas, un amtenar altu di Heródes, Susana i hopi otro muhé mas. Nan tabata usa nan mes rekursonan pa mantenshon di Hesus i su disipelnan. ^{12, a}

Parábola di e sembradó

(Mateo 13:1-9; Marko 4:1-9)

4Multitud grandi tabata bini huntu i for di tur e siudatnan hende tabata yega. E ora ei Hesus a konta nan e siguiente parábola: **5**'Un sembradó a sali bai sembra. Ora e tabata sembra, un parti di e simia a kai riba kaminda i nan a trap'é. Tambe para a pasa kome e simianan. **6**Un otro parti a kai meimei di baranka i ora e simianan a spreit, nan a seka pa falta di humedat. **7**Un otro parti di e simia a kai meimei di sumpiña. Sumpiña a krese pareu ku e simia i a stek e. **8**Ma un otro parti di e simia a kai den bon tera. El a krese duna shen be mas tantu fruta ku loke a sembra.' Hesus a terminá ku e gritu: 'Esun ku tin orea, tende!'

Pakiko Hesus ta usa parábola

(Mateo 13:10-17; Marko 4:10-12)

9E disipelnan a puntra Hesus kiko e parábola ta nifiká. **10**El a kontestá: 'Boso sí a haña kompron-

^e**7:37-38** Mat 26:7; Mar 14:3; Huan 12:3 ^f**7:49** Luk 5:21

^g**7:50** Luk 8:48; 17:19; 18:42 ^a**8:2-3** Mat 27:55-56; Mar 15:40-41; Luk 23:49

11 Na okashon spesial, hudiunan tabatin e kustumber di drumi pia abou riba sofá. Ta di e forma ei, e muhé por a aserká Hesus di parti patras i laba su pia. **12** Hesus i su disipelnan Otro manuskrito tin: *Hesus*.

7:41 moneda di plata E moneda di plata akí tabata e salario di un kunukero pa un dia di trabou (Mat 20:2).

7:46 Abo no a perfumá mi kabes ku zeta E doño di kas sa pone zeta perfumá riba kabes di e bishitante pa kita stòf i kuida su kabeinan ku a seka dor di solo.

8:2 algun muhé Ademas di e muhé nan menshoná aki, diferente hende muhé tabata kompañá Hesus den su ministerio i nan tabata sòru p'E i e apòstelnan. (Mat 27:55-56; Mar 15:40-41; Luk 23:40).

8:2 Magdalena Esei ta nifiká 'di Magdala', un stat situá na kosta wèst di Lago di Galilea.

8:2 for di kende shete demoño a sali Ta sigur ku ta Hesus a ekspulsá nan. Un hende por tabata poseé pa vários demoño (Luk 8:27, 30; 11:26). Ta un indikashon ku satanas tin poder total riba esun poseé (e sifra 'shete' ta indiká plenitut, esta kompleto). Lukas no ta bisa si ta trata di malesa

òf di poseshon; ménos ainda, si Maria Magdalena tabata e pekadó di 7:36-50, manera a pensa ántes.

8:4 a konta nan e siguiente parábola E parábola di e sembradó ta duna e siguiente lès: maske hopi simia no ta duna fruta i hopi mata no ta krese, e poko simianan ku ta kai den bon tera ta produsí un gran kosecha. Ku otro palabra e tera ta simbolisá e diferente manera di skucha (i praktiká) e palabra i ta dependé di e intensidat di skucha, si tin poko òf hopi fruta (mira v. 8).

8:5 bai sembra Trigo òf sebada.

8:5 kaminda E sembradó tabata kana riba e kaminda ku ta krusa den kunuku i e tabata stroi e simianan ku su man.

8:6 meimei di baranka E kapa di tera riba e barankanan tabata hopi delegá di manera ku e matanan no por saka rais.

dementu di e sekretonan di reino di Dios, ma e otronan ta haña nan den parábola. Pa asina:

maske nan wak, nan no mira nada;
i maske nan skucha,
nan no komprondé nada.^b

Hesus ta splika parábola di e sembradó

(Mateo 13:18-23; Marko 4:13-20)

11 Ata nifikashon dje parábola: E simia ta palabra di Dios. **12** E simia ku a kai riba kaminda, ta e hendenan ku a tende e palabra di Dios, ma despues diabel ta bin kita e palabra for di den nan kurason, pa nan no kere i haña salbashon. **13** E parti ku a kai meimei di baranka ta esnan ku ta risibí e palabra kontentu ora nan tend'é. Ma djis pa un tempu so; nan no ta saka bon rais. Den tempu di prueba, nan ta stòp di kere. **14** E simia ku a kai den sumpiña ta esnan ku tende e palabra sí, ma preokupashon, rikesa i plaser di mundu ta basha bin stek e palabra. Ta p'esei nan fruta no ta hecha. **15** E simia ku a kai den bon tera, ta e hendenan ku ta skucha e palabra i ta risibí ku un kurason noble i bon. Nan ta tene duru na e palabra, perseverá i karga fruta.'

Parábola di e lampi

(Marko 4:21-25)

16 Hesus a sigui bisa nan: 'Niun hende no ta sende un lampi pa tap'é despues òf pa pon'é bou di kama. Ta riba un standart e ta pone e lampi^c pa tur ku drenta kas haña lus. **17** Pasobra no tin nada skondí, ku no ta sali den publisidat^d; no tin nada sekreto, ku no ta keda deskubrí i sali na kla.^e

18 Paga bon tinu kon boso ta tende. Pasobra esun ku tin kaba, lo haña mas tantu ainda i esun ku no tin, asta e tiki ku e ta pensa ku e tin lo ta kitá for di dje.^f

Mama i e rumannan di Hesus

(Mateo 12:46-50; Marko 3:31-35)

19 Mama i rumannan di Hesus a bini serka djE, ma nan no por a yega serka djE pa motibu di e multitut. **20** Hende a bisa Hesus: 'Bo mama i bo rumannan ta pará pafó, i nan tin gana di mira Bo.' **21** Hesus a kontestá nan: 'Mi mama i mi rumannan ta esnan ku skucha palabra di Dios i kumpli kuné.'

Hesus ta kalma tempestat

(Mateo 8:23-27; Marko 4:35-41)

22 Un dia Hesus a drenta boto huntu ku su disipelnan i bisa nan: 'Laga nos krusa bai otro banda di lago.' Nan a sali bai den e boto. **23** Segun nan tabata nabegá, Hesus a pega soño. A lanta un bientu fuerte riba e lago, e boto a kuminsá yena ku awa i nan tabata kore peliger. **24** E disipelnan a bai serka Hesus, lant'É fo'i soño i bisa: 'Maestro, Maestro! Nos ta bai muri!' El a spièrta i a papia severamente ku bientu i ku e olanan. I nan tur dos a kalma. **25** El a bisa e disipelnan: 'Unda boso fe a keda?' E disipelnan a keda spantá i babuká: un tabata puntra otro: 'Ma ta ken e hòmbler akí ta antó, ku E ta duna bientu i laman òrdu i nan ta obedes'É?'

Hesus i e hòmbler di Gerasa poseé

(Mateo 8:28-34; Marko 5:1-20)

26 Hesus i su disipelnan a nabegá bai teritorio di Gerasa, ku ta keda enfrente di Galilea na otro banda di e lago. **27** Ora Hesus a subi tera, un hòmbler di e siudat, ku tabata poseé pa demoño, a bin top'É. Pa basta tempu kaba e hòmbler no tabata bisti paña, ni e no tabata biba den un kas, ma den e grafnan kobá den baranka. **28** Ora e hòmbler a mira Hesus, el a dal un gritu i a tira su kurpa abou na suela su dilanti bou di gritu. El a bisa: 'Abo Hesus, Yu di Dios Altísimo, kiko Bo ke di mi? Por favor, no tormentá mi!'

b8:10 Isa 6:9-10 **c8:16** Mat 5:15; Luk 11:33 **d8:17** Mar 4:22 **e8:17** Mat 10:26; Luk 12:2 **f8:18** Mat 25:29; Luk 19:26

8:10 sekretonan di reino di Dios Wak Mat 13:11, n.

8:10 maske nan wak, nan no mira nada Hesus ta sita Isa 6:9 (segun Septuaginta) pa siña ku su disipelnan konosé e sekretonan di reino di Dios. Di otro banda, pa esnan ku no ta dispuesto pa tende i siña, e parabolanan ta sirbi solamentepa skonde e sekretonan ei.

8:11 Ata nifikashon dje parábola E splikashon ta papia tokante di e reakshon di esnan ku ta skucha e mensahe di reino di Dios i nan ta pone énfasis riba e responsabilidat ku ta bai kompañá ku e privilegio di tende e mensahe akí.

8:11 palabra di Dios Wak Luk 5:1, n.

8:18 esun ku tin kaba, lo haña mas tantu ainda E siñansa akí den Hesus ta bini bèk tambe den Luk 19:26 i Mat 13:12; 25:29, pero den konteksto diferente.

8:21 esnan ku skucha palabra di Dios i kumpli kuné E historia akí di mama i rumannan di Hesus (Luk 8:19-21) ta ligá ku e tema di Luk 8:1-18, ku otro palabra e ta relashoná ku e mensahe di Dios (Luk 8:1, 11) i kon mester skuch'é i pon'é den práktika (Luk 6:47-49; 8:8, 10, 12-15; 11:28).

8:22 otro banda di lago Ku otro palabra, e banda ost di e lago (Luk 8:26).

8:24 papia severamente Ta trata di e mesun verbo ku ta usa ora di saka mal spiritu (Luk 4:35) i ora di sanashon di e suegra di Simon (Luk 4:39). Loke Dios a hasi den TB (Sal 65:7; 89:9; 107:23-30), awor Hesus tambe ta hasi: E ta kontrolá forsan an di naturalesa.

8:28 Dios Altísimo Wak Luk 1:32, n.

8:28 Abo Hesus, Yu di Dios Altísimo Wak Luk 4:34, n.

29 El a bisa asina pasobra Hesus a ordená e demoño kaba pa sali for di e hòmbèr. Kada be di nobo e demoño tabata poderá di e hòmbèr; nan tabata bui e ku kadena na man i pia pa ten'é mará, ma e tabata kibra e kadenanan kada be i e demoño tabata fòrs'é bai lugá solitario. **30** Hesus a puntr'é: 'Kon yama bo?' E demoño a kontestá: 'Legion', ¹³ pasobra ta hopi demoño a dreña e hòmbèr. **31** Nan a roga Hesus pa no manda nan den abismo.

32 Den seru eibanda tabatin un trupa grandi di porko ta kana rondia kuminda; e demoñonan a pidi Hesus pèrmit pa nan dreña e porkonan ei i Hesus a laga nan hasié. **33** E demoñonan a sali for di e hòmbèr i a dreña e porkonan. E trupa a saka un kareda bai kai den e lago na otro banda di e su-bida, i hoga.

34 Ora e wardadónan di porko a mira loke a pasa, nan a kore limpi bai i nan a bai konta, tantu den stat komo den e pueblonan, loke a pasa. **35** Hende a sali bai mira loke a pasa. Ora nan a yega serka Hesus, nan a mira e hòmbèr, ku e demoñonan a sali for di dje, sintá na Hesus su pia, ku paña na kurpa i bon bon di kabes. Nan a haña miedu. **36** Esnan ku tabata testigu di loke a sosodé, a konta e otronan kon e hòmbèr a keda liberá. **37** Henter e poblashon di region di Gerasa a pidi Hesus pa bai for di nan, pasobra nan tabata morto spantá. Hesus a dreña boto pa bai. **38** E hòmbèr, ku e demoñonan a sali for di dje, a roga Hesus pa lag'é keda huntu kuné. Ma Hesus a mand'é bai; El a bisa: **39** 'Bira bèk, bai kas serka bo famianan i konta kiko Dios a hasi pa bo.' E hòmbèr a bai i konta den henter e siudat tur loke Hesus a hasi p'e.

E yu muhé di Yairo

E muhé ku a mishi ku Hesus su paña

(Mateo 9:18-26; Marko 5:21-43)

40 Ora Hesus a yega bèk na e otro banda di e lago, un multitud a yam'é bonbiní, pasobra nan tur tabata sper'é. **41** Un hòmbèr ku yama Yairo, kabesante di snoa, a yega einan, tira su kurpa abou na suela dilanti di Hesus i rog'é pa bai kas kuné, **42** pasobra su úniko yu, su yu muhé di diesdos aña, tabata malu na kama pa muri.

Segun Hesus tabata kana bai den direkshon di e kas, e masa di hende tabata primi di tur banda. **43** Tabatin un muhé ku tabata sufri di derame diesdos aña kaba i el a gasta tur su plaka na dòkter, sin ku nan por a kur'é. **44** El a yega serka tras di Hesus su lomba i a mishi ku un punta di Hesus su paña. Mesora su derame a para. **45** E ora ei Hesus a puntra: 'Ta ken a mishi ku Mi?' Tur hende a nenga i Pedro ¹⁴ a bis'é: 'Ma Maestro, e multitud di hende ta rondoná Bo i nan ta pusha bini riba Bo!' ¹⁵ **46** Ma Hesus a bisa: 'Un hende a mishi ku Mi, pasobra Mi sa ku un forsa a sali for di Mi.' **47** Ora e muhé a mira ku e no por a keda skondí, el a bini dilanti ta tembla i a tira su kurpa abou na suela dilanti di Hesus. Den presensia di tur hende el a konta pakiko el a mishi ku Hesus i kon el a kura mesora. **48** Hesus a bis'é: 'Mi yu, bo fe den Mi a kura bo; bai na pas.'

49 Miéntras Hesus tabata papia, un hòmbèr for di kas di e kabesante di snoa a bin bisa e kabesante: 'Bo yu muhé a muri; no molestiá Maestro mas.' **50** Ma Hesus a tend'é i bisa: 'No tene miedu, sigui konfia den Mi i bo yu lo kura.' **51** Ora nan a yega kas di Yairo, E no a pèrmití niun hende dreña. Pedro,

¹³ Legion Tabata e nòmber pa un sekshon di e ehérsito romano ku ta konsistí di mas o ménos 6000 sòldá. ¹⁴ Pedro Otro manuskrito tin: *Pedro i su kompañeronan.*

¹⁵ Tin manuskrito ku ta aña: *I Abo ta puntra: "Ta ken a mishi ku Mi?"*

8:29 e demoño Meskos ku e 'demoñonan' di v. 27. (Wak Luk 4:33, n.)

8:31 Nan a roga Hesus pa no manda nan den abismo Na lugá di roga Hesus pa no 'kore ku nan for di e region' (Mar 5:10), e demoñonan ta pidi Hesus pa no manda nan bèk den profundidat di tera, ku ta nan estadia normal i definitivo (Rev 9:1, 2, 11; 11:7; 17:7; 20:1, 3).

8:32 trupa... di porko Animal impuru, segun Lei di Moises (Lev 11:7). Gerasa tabata keda pafó di e tera israelita, loke ta splika e trupa grandi di porko.

8:34 den stat Gerasa (v. 26).

8:39 kiko Dios a hasi pa bo... tur loke Hesus a hasi p'e Ta klaro ku den Hesus ta Dios ta aktua.

8:43 derame Ta parse ku e muhé tabatin un sorto di menstruashon kontinu. Den e sirkunstansianan ei e no por a hiba un bida normal i tabata konsider'é impuru (Lev 15:25).

Den kaso ku e mishi ku un hende e persona ei tambe ta bira impuru.

8:44 un punta di Hesus su paña Hudiunan deboto tabata mara un tipo di kuashi na nan mantel abou komo señal di deboshon profundo pa lei di Dios (Num 15:37-41; Deu 22:12; Mat 23:5).

8:44 su derame a para Sin ku Hesus a hasi algu konkreto e muhé a sana pa e poder di Dios ku ta sali for di dje (v. 46; Luk 5:17; 6:19).

8:48 bo fe den Mi a kura bo Esaki ta demostrá ku no tabatin un pasamentu outomátiko di poder (v. 46). E muhé a sana pasobra e tabatin konfiansa (fe).

8:51 Pedro, Huan, Hakobo E tres disipelnan akí lo ta testigu di transfigurashon (9:28). Mat 26:37 i Mar 14:33 ta menshoná ku nan ta huntu ku Hesus den Getsémani. Asina nan ta di un manera partikular envolví den akshon i misterio di e Maestro.

Huan, Hakobo i e mayornan di e mucha muhé so El a laga dreña. **52**Tur hende tabata yora i lamentá e mucha su morto, ma Hesus a bisa nan: 'No yora, e no a muri, ta drumi e ta drumi.' **53**Nan a hasi chérchè di djE, pasobra nan tabata sa ku e mucha tabata morto. **54**Ma Hesus a kohe e mucha su man tene i grita: 'Lanta ariba, hobensita.' **55**E mucha a bolbe haña rosea di bida bèk i a lanta para mesora. Hesus a laga nan dun'é kuminda. **56**E mayornan a keda babuká; El a prohibí nan pa konta hende, loke a pasa.

Hesus ta manda su disipelnan bai prediká

(Mateo 10:5-15; Marko 6:7-13)

9 **1**Hesus a yama e diesdos disipelnan huntu i duna nan poder i outoridat riba tur demoño i poder i outoridat pa kura enfermedat. **2**El a manda nan prediká reino di Dios i kura hende malu. **3**El a bisa nan: 'No bai ku nada pa kaminda: ni ku garoti, ni ku saku di biahe, ni ku pan, ni ku plaka i sòru pa niun di boso no tin paña èkstra.' **4**Unabes boso dreña un kas, keda einan te ora boso bai for di e siudat ei. **5**Kaminda nan no risibí boso, sali for di e siudat i sakudí boso pia kita stòf pa atvertí e hendenan ei.' **6**E disipelnan a sali bai i a pasa tur pueblo; tur kaminda nan tabata prediká e bon notisia i kura hende malu.

Heródes ta keda konfundí

(Mateo 14:1-12; Marko 6:14-29)

7Ora gobernante Heródes a tende tur e kosnan ku tabata pasa, el a keda konfundí, pasobra algun hende tabata bisa: 'Huan Boutista a lanta for di morto!' **8**Otro tabata bisa: 'Ta Elías a aparese!' I otro: 'Ta un profeta di ántes a lanta for di morto!' **9**Heródes a komentá: 'Mi mes a laga kap Huan su kabes kita afó, ma awor e hòmber ku mi ta tende e kosnan akí di djE, ta ken e ta?' I e tabata buska moda di mira Hesus.

Stòf

Sakudí pia kita stòf. Ora e hudiunan regresá Israel despues di a sali for di un teritorio ku no ta hudui, nan tabatin e kustumber di sakudí nan pia kita stòf pa asina no trese nada impuru den nan mes pais. Den TN hopi be e akto akí ta nifiká: stòp di prediká i laga e hendenan di e lugá pa nan kuenta, pasobra nan a rechasá e evangelio òf esun ku a hiba e evangelio pa nan. For di e momento ei, ta nan mes ta responsabel pa konsekuensia di loke nan a hasi (Mat 10:14; Luk 9:5; 10:11; Mar 6:12; Echo 13:51; 18:6). Pa stòf ku ta usa pa ekspresá rou, wak Info. Rou.

Hesus ta duna sinku mil hende di kome

(Mateo 14:13-21; Marko 6:30-44; Huan 6:1-14)

10E apòstelnan ^da bini bèk i konta Hesus tur kos ku nan a hasi. Hesus a bai un siudat ku yama Betsaida huntu ku nan den privá. **11**Ora e multitut a haña sa, nan a sigui Hesus su tras. El a risibí e hendenan i a papia ku nan tokante reino di Dios. Tambe El a kura esnan ku tabatin nesensidat di kura.

12Ora solo a kuminsá baha, e diesdos disipelnan a bai serka Hesus i bis'É: 'Manda e multitut bai, ya nan por bai e pueblo i lugánan den bisindario pa nan haña kaminda di drumí i kuminda pa kome. Pasobra aki nos ta na un lugá solitario.' **13**Hesus a kontestá: 'Boso mes duna nan di kome, no!' Nan di: 'Nos no tin mas ku sinku pan i dos piská. Akaso Bo ke pa nos bai kumpra kuminda pa tur e hendenan akí?' **14**Ta asina ku tabatin mas o ménos 5000 hòmber einan. Hesus a bisa su disipelnan: 'Pone tur hende sinta den grupo di mas o ménos sinkuenta.' **15**Nan a obedesé i pone tur hende sinta. **16**Hesus a tuma e sinku pannan i e dos piskánan; El a hisa su kara na shelu i a gradisí Dios. El a kibra e pannan i a duna su disipelnan pa nan parti ku e hendenan.

a9:3-5 Luk 10:4-11 **b9:5** Echo 13:51 **c9:7-8** Mat 16:14; Mar 8:28; Luk 9:19 **d9:10** Luk 6:13-16

8:52 ta drumi e ta drumi Hesus ta bai bisa meskos tokante Lázaro (Huan 11:11-14).

9:3 El a bisa Mas dilanti, ora Hesus ta manda e setentidos disipelnan (Luk 10:2-11), E ta duna konsehonan meskos ku aki na Luk 9:3-5.

9:5 sakudí boso pia kita stòf Pa muera ku e lugá ei ta impuru i ku e ta bou di e huisio di Dios.

9:7 Heródes Antipas, yu di Heródes Magno (wak Luk 3:1, n.).

9:7 algun hende tabata bisa: 'Huan Boutista a lanta for di morto!' Aki nan ta suponé delantá morto di Huan Boutista (Mar 6:17-29). Lukas ta informá ku Heródes a laga sera Huan den prizòn (Luk 3:20), pero e no ta bisa ku el a muri, manera a sosodé den Mateo i Marko.

9:8 Elías Hudiunan tabata kere ku Elías lo bolbe pa prepará kaminda di e Mesias (Mal 4:5-6; wak Luk 1:17, n.).

9:9 e tabata buska moda di mira Hesus E deseo di Heródes Antipas lo keda kumplí finalmente den Luk 23:6-12. Promé ku esei Heródes ta presentá riba senario atrobe na Luk 13:31-33.

9:10 a bini bèk E apòstelnan a bolbe di nan mishon na Luk 9:1-6.

9:10 Betsaida Poblashon na kosta nortost di Lago di Galilea (Mar 6:45), ku no tabata kai bou di dominio di Heródes Antipas.

9:16 Hesus a tuma... a gradisí Dios Esaki ta laga nos kòrda e idioma usá den e sena di Señor na Luk 22:19.

17Tur hende a kome, yena barika i e disipelnan a yena diesdos makutu ku loke a sobra.

Pedro ta deklará ku Hesus ta Mesias

(Mateo 16:13-19; Marko 8:27-29)

18Un bia ku Hesus tabata resa E so, e disipelnan tabata serka djE. El a puntra nan: 'Ken e hendenan ta bisa ku Mi ta?' **19**Nan di kunÉ: 'Tin ta bisa Bo ta Huan Boutista, otro ta bisa Bo ta Elías, i tin algun ta bisa Bo ta un profeta di ántes ku a lanta for di morto!' **20**E ora ei Hesus a puntra nan: 'Anto boso mes, ken boso ta bisa Mi ta?' Pedro a kontest'É: 'Bo ta e Mesias, ku Dios a primintí!' ^f

Hesus ta konta di su morto i resurekshon

(Mateo 16:20-28; Marko 8:30; 9:1)

21Hesus a duna nan òrdu estrikto pa no konta niun hende ken E ta. **22**El a sigui bisa nan: 'E Yu di hende mester sufri hopi i e ansianonan, e saserdotenan importante i e dòktornan di lei lo rechas'É. Hende lo mat'É, ma riba e di tres dia lo E resusitá!'

23Anto El a bisa nan tur: 'Si un hende ke sigui Mi, e mester lubidá su mes, hisa su krus ¹⁶ tur dia i sigui Mi. ^g **24**Pasobra esun ku ke salba su bida, lo pèrd'é, ma esun ku pèrdè su bida pa mi motibu, lo salb'é. ^h **25**Ki benefisio un hende tin, si e gana henter mundu, ma sinembargo bai pèrdí òf hasi su mes daño? **26**Pa-

sobra esun ku sinti bèrgwensa di Mi i di loke Mi bisa, e Yu di hende tambe lo tin bèrgwensa di dje ora E bini bèk den su gloria i den gloria di su Tata i di e angelnan santu. **27**Enberdat Mi ta bisa boso: Tin di boso aki ku lo no muri, promé ku nan mira reino di Dios.'

Transfigurashon di Hesus

(Mateo 17:1-8; Marko 9:2-8)

28Mas o ménos ocho dia despues ku Hesus a bisa e kosnan akí, El a bai ku Pedro, Huan i Hakobo riba un seru bai resa. ⁱ **29**Segun Hesus tabata resa, su kara a kambia i su paña a bira un blanku mashá briante. **30**Diripiente tabatin dos hòmbler ta papia kunÉ. Nan tabata Moises i Elías, **31**ku a aparesé den gloria. Nan tabata kombersá kunÉ tokante kon e ta bai bandoná e mundu akí na Herusalèm. **32**Pedro i su kompañeronan tabata duru drumí i ora nan a spièrta, nan a mira su gloria i e dos hòmbèrnan pará banda di djE. **33**Segun e hòmbèrnan tabata bai, Pedro a bisa Hesus: 'Maestro, esta bon ku nos ta aki! Laga nos traha tres tèt: un pa Bo, un pa Moises i un pa Elías.' Pedro no tabata sa kiko e tabata papia. **34**Segun e tabata papia, un nubia a bin para riba nan. Miedu a poderá di e disipelnan, miéntras e nubia tabata tapa nan. **35**Nan a tende un stèm for di e nubia bisa: 'Esaki ta mi Yu skohí, ^j tende di djE.'

^e **9:19** Mat 14:1-2; Mar 6:14-15; Luk 9:7-8 ^f **9:20** Huan 6:68-69 ^g **9:23** Mat 10:38; Luk 14:27; Huan 12:24 ^h **9:24** Mat 10:39; Luk 17:33; Huan 12:25 ⁱ **9:28-35** 2Ped 1:17-18 ^j **9:35** Isa 42:1; Mat 3:17; 12:18; Mar 1:11; Luk 3:22

16hisa su krus Ke men sea prepará pa pasa hopi sufrimentu, asta un morto violento komo konsekuensi di ta un disipel di Hesus. E romanonan den tempu di Hesus, na Palestina, tabata usa krus komo instrumènt pa kastigá: finalmente mata kriminalnan ku no ta romano.

9:17 Tur hende a kome, yena barika Miéntras Mateo i Marko ta konta tokante dos multiplikashon di pan, Lukas ta konta solamente esaki.

9:18 tabata resa Pa Lukas ta mas importante pa bisa ku Hesus tabata resando ku di konta unda E tabata ora esaki a sosodé (Mar 8:27).

9:19 Elías Ta Huan Boutista a kumpli ku e mishon di Elías.

9:20 Mesias Pedro ta e promé disipel ku a duna Hesus e título ei (Luk 2:11, 26; 23:35; Echo 3:18; 4:26; Rev 11:15; 12:10).

9:22 El a sigui bisa nan E kontinuashon akí (v. 22) ta splika pakiko Hesus a prohibí su disipelnan pa konta ku E tabata e Mesias (v. 21). Ta te despues di su morto i resurekshon nan tin mag di papia liber di e Mesias ku Dios a manda (Luk 24:26, 46-47; Echo 2:36)

9:22 ansianonan... saserdotenan importante... dòktornan di lei E tres gruponan akí tabata forma e konseho supremo di e hudiunan.

9:22 Hende lo mat'É Despues di e anunsio di morto akí lo sigui vários mas: 9:44; 12:50; 18:31-33; 24:7, 25-27; (17:25, n.). Lukas ta laga afó e intervenshon di Pedro i kon Hesus a skual e: Mar 8:32s.

9:23 tur dia E ekspreshon akí ku no ta aparesé ni den

Mateo ni den Marko, ta papia di un bida tur ora bai di obediensia i di un disposishon diario pa muri pa Kristu.

9:27 lo no muri, promé ku nan mira reino di Dios Ta posibel ku Hesus ta referí na su transfigurashon (v. 28-36) òf na su resurekshon (Luk 24). Tambe E por ta referí na kresementu di e iglesia pa medio di Spiritu Santu (Echo 1:3-8).

9:28 seru Segun algun hende ta trata akí di e seru Hermon, serka di Sesarea Filipi (wak Mar 8:27, n.). Otronan ta bisa ku ta trata di e seru Tabor, na zùitost di Lago di Galilea.

9:29 Segun Hesus tabata resa Wak Luk 3:21, n.

9:31 den gloria Lukas ta enfatisá e kòmbersashon di Hesus ku e dos profetanen, ku a prefigur'É den TB. Nan ta papia di e evento paskual, ku lo tuma lugá na Herusalèm. E evento akí ta keda anunsiá pa e 'gloria' di Hesus, ku Lukas so ta mensioná den v. 31 i 32 (Huan 1:14; 2:11; 12:16).

9:32 duru drumí Esaki ta indiká ku tabata anochi, loke parse ta konfirmá su mes den v. 37 ('Siguiente dia'). Den hòfi di Getsémani tambe e disipelnan lo drumi (22:45).

9:35 un stèm Isa 42:1; Mat 3:17; 12:18; Mar 1:11; wak Luk 3:22; 2Ped 1:17-18.

9:35 tende di djE Na lugá di pone atenshon na Moises (Deu 18:15) i na e profetanen, e pueblo nobo di Dios mester skucha i obedesé Hesus. Moises i Elías ta dispersé; Hesus so ta keda.

36 Despues ku e zonido a pasa, nan a haña Hesus E so. Nan a keda ketu i no a konta niun hende, den e tempu ei, loke nan a mira.

Hesus ta kura un mucha hòMBER ku tabatin spiritu impuru

(Mateo 17:14-18; Marko 9:14-27)

37 Siguiete dia ora Hesus i e tres disipelnan tabata baha for di seru, un multitud grandi a bin kontra Hesus. **38** Un hòMBER den e multitud a dal un gritu, bisando: 'Mi ta roga Bo, Maestro, Bo ke wak mi yu, mi úniko yu, pa mi?' **39** Tin un spiritu ta atak'é, pon'é grita diripiente lag'é kai djimpi, anto skuma. E ta sigui destruyé; ta ku mashá difikultat e ta kita bai lag'é. **40** Mi a roga bo disipelnan pa nan saka e demoño, ma nan no tabata por a hasié. **41** Hesus a kontestá: 'Esta un generashon sin fe i perverso! Ta kuantu tempu mas Mi tin ku keda huntu ku boso i sigui soportá boso?' El a bisa e hòMBER: 'Trese bo yu aki.' **42** Segun e mucha tabata bini, e demoño a bent'é abou, lag'é kai djimpi. Hesus a skual e mal spiritu, kura e mucha i entreg'é bèk na su tata. **43** Tur hende a keda babuká di mira maravia di Dios.

Hesus ta bolbe konta di su morto i resurekshon

(Mateo 17:22-23; Marko 9:30-32)

Miéntas tur hende tabata asombrá ainda pa loke Hesus a hasi, El a bisa su disipelnan: **44** 'Konopá loke Mi ta bai bisa boso den boso orea! Yu di hende lo ta entregá den man di hende.' **45** E disipelnan no tabata sa kiko e palabranan akí ta nifiká. E nifikashon di loke El a bisa tabata un misterio pa nan, di moda ku nan no por a komprondé, i nan tabatin miedu di puntra.

Ken ta mas importante?

(Mateo 18:1-5; Marko 9:33-37)

46 A lanta un diskushon den e disipelnan tokante kua di nan tabata esun mas importante. **47** Hesus tabata sa kiko nan tabata pensa; p'esei El a kohe un mucha chikí, pon'é para banda di djE. **48** El a bisa nan: 'Esun ku risibí e chikitu akí den Mi nòmber, ta risibí Mi mes. Esun ku risibí Mi, ta risibí esun ku a manda Mi.' **1** Pasobra esun di mas chikí meimei di boso ta esun di mas grandi!

Na favor di Hesus òf kontra Hesus

(Marko 9:38-40)

49 Huan a bisa Hesus: 'Maestro, nos a mira un hende ta saka demoño den bo nòmber; nos a purba stòp e, pasobra e no ta pertenesé na nos grupo ku ta sigui Bo.' **50** Hesus a bis'é: 'No stòp e. Pasobra esun ku no ta kontra boso, ta na boso favor.'

Un pueblo na Samaria ta nenga di risibí Hesus

51 E tempu pa Dios tuma Hesus serka djE den shelu tabata aserkando, El a disidí firmemente di kohe kaminda pa Herusalèm. **52** El a manda mensahero su dilanti i nan a bai un pueblo na Samaria pa hasi sierto preparashon p'E. **53** Ma e hendenan di e pueblo no ker a risibí Hesus, pasobra E tabata bai Herusalèm. **54** Ora e disipelnan Hakobo i Huan a mira loke tabata pasa, nan a bisa: 'Señor, Bo ke pa nos manda kandela kai for di shelu riba nan i destruí nan?' **m** **55** Hesus a bira skual nan **56** i despues nan tur a sigui pa un otro pueblo.

k9:46 Luk 22:24 **l**9:48 Mat 10:40; Luk 10:16; Huan 13:20 **m**9:54 2Rei 1:9-16

9:39 lag'é kai djimpi, anto skuma Esaki ta parse di ta indiká ku e yu tabata sufri di epilepsia (Mat 17:15).

9:45 no tabata... nifiká E disipelnan no a logra komprondé ku Mesias mester a sufri (Luk 24:45-46).

9:45 un misterio Ke men, Dios a mantené e nifikashon skondí pa nan. Nan no por a aseptá ainda ku Hesus mester a sufri i muri. Nan tabatin un otro konseptu di e Mesias (Mar 3:12).

9:48 ta risibí Mi mes Mat 10:40; Luk 10:16; Huan 13:20. Na Mat 25:31-46 Hesus ta identifiká su mes ku hende chikí o sea hende di ménos importansia.

9:50 kontra boso Esaki ta laga nos komprondé ku e hòMBER ei tabatin un relashon ku Hesus ku e disipelnan no tabata sa di dje.

9:50 esun ku no ta kontra boso, ta na boso favor Na Luk 11:23 tin un deklarashon kasi meskos ku esaki, pero di bòltu.

9:51 tuma Hesus serka djE den shelu Aki ta pensa tantu riba e morto komo e asenshon di Hesus (Luk 9:31).

9:51 El a disidí firmemente di kohe kaminda pa Herusalèm Lit. 'El a hasi su kara duru di kohe...' (Isa 50:7; Eze 3:8). For di awor i durante e próximo dies kapitulonon di Lukas (te na 19:27), Hesus lo ta na kaminda pa Herusalèm (Luk 9:53, 57; 10:38; 13:22; 17:11; 18:31, 35; 19:1, 11) Den e dies kapitulonon akí lo bai relatá hopi suseso i siñansa di Hesus ku no ta aparesé den ningun di e otro evangelionan. E tema di 'kaminda' (rumbo) ku Hesus ta bai i ku ta asina sentral den evangelio di Lukas, ta bolbe den Echonon. Hesus mes i su siñansa yama 'e Rumbo (nobo)'; ku e disipel lo sigui (Echo 9:2; 19:23; 22:14; 24:22; Huan 14:4-5).

9:54 manda kandela kai for di shelu Manera Elías a hasi (2Rei 1:9-16).

Sigui Hesus

(Mateo 8:19–22)

57Na kaminda un hòmbèr a bin bisa Hesus: ‘Mi ke sigui Bo, unda ku Bo bai.’ **58**Hesus a kontest’é: ‘Zoro tin kueba i para tin nèshi, ma Yu di hende no tin niun kaminda pa E sosegá su kabes.’

59El a bisa un otro hòmbèr: ‘Sigui Mi!’ Esun ei a bis’É: ‘Señor, pèrmití mi bai dera mi tata, promé mi sigui Bo.’ **60**Hesus a dun’é pa kontesta: ‘Laga morto dera nan morto; pero abo bai proklamá reino di Dios.’

61Un otro a bisa: ‘Mi ke sigui Bo, Señor, ma laga mi yama mi hendenan di kas ayó promé.’ⁿ **62**Hesus a bis’É: ‘Niun hende ku kuminsá plug i keda wak pa-tras, no ta sirbi pa reino di Dios.’

Hesus ta manda

e 72 disipelnan prediká

10¹Despues Señor a skohe 72¹⁷ otro disipel i a manda nan bai su dilanti dos dos, den tur pueblo i lugá kaminda E mes mester a bai. **2**El a bisa nan: ‘Kosecha ta grandi, ma trahadó ta poko. Pidi doño di kosecha pa manda trahadó pa kosechá.’^a **3**Bai num! Mi ta manda boso manera lamchi di karné meimei di lobo.^b **4**No bai ku saku di plaka, ni ku saku di biahe, ni ku sandalia, ni no para kumindá niun hende na kaminda.^c **5**Ora boso dren-ta un kas, bisa promé: “Pas sea ku e kas akí.” **6**Si tin un hende di pas ta biba einan, boso pas lo keda

kuné; si no ta asina, boso pas lo bini bèk serka boso. **7**Keda den e kas ei i aseptá loke e hendenan ofresé boso pa kome i bebe, pasobra un trahadó meresé su suèldu.^d No move di kas pa kas. **8**Si boso yega un siudat kaminda nan risibí boso bon, kome loke nan pone boso dilanti, **9**kura esnan ku ta malu einan i bisa nan: “Reino di Dios a yega serka boso!” **10**Ma ora boso bai un siudat i e hendenan nenga di risibí boso, sali riba kaminda grandi i bisa: **11**“Nos ta kita asta e stòf di boso siudat for di nos pia pa atvertí boso,^e ma kòrda ku reino di Dios ta serka.” **12**Mi ta bisa boso: dia di huisio kastigu pa e hendenan di Sódoma lo ta ménos pisá ku kastigu p’e hendenan di e siudat ei.^f

Ai di e siudatnan ku no kombertí

(Mateo 11:20–24)

13Ai di bo, Korazin; ai di bo, Betsaida! Si e mesun milagernan akí ku a tuma lugá serka boso, a tuma lugá na Tiro i Sidon,^g e hendenan ei lo a bisti paña di rou i stroi shinishi riba nan kabes^h dia bieu, komo señal di kombershon! **14**Nò, dia di huisio kastigu pa e hendenan di Tiro i Sidon lo ta ménos pisá ku boso kastigu! **15**I abo, Kafárnao:

N’ ta subi bo ker a subi te yega shelu?

Ta te den fièrnu lo bo kai awor!ⁱ

16Esun ku tende di boso, ta tende di Mi,^j i esun ku rechasá boso, ta rechasá Mi. Anto esun ku rechasá Ami, ta rechasá esun ku a manda Mi.’

n9:61 1Rei 19:20 **a10:2** Mat 9:37–38 **b10:3** Mat 10:16 **c10:4–11** Mat 10:7–14; Mar 6:8–11; Luk 9:3–5 **d10:7** 1Kor 9:14; 1Tim 5:18 **e10:10–11** Echo 13:51 **f10:12** Gen 19:24–28; Mat 10:15; 11:24 **g10:13** Isa 23:1–18; Eze 26:1–28:26; Yoel 3:4–8; Amos 1:9–10; Zak 9:2–4 **h10:13** Huan 3:5–6 **i10:15** Isa 14:13–15 **j10:16** Mat 10:40; Mar 9:37; Luk 9:48; Huan 13:20

17 72 Otro manuskrito tin: 70.

9:59 pèrmití mi bai dera mi tata, promé mi sigui Bo Sigur ta ku e tata di e hòmbèr akí no tabata muriendo, al kontrario, sino lo e tabata atendiendo asuntunan di entiero. Loke e persona tabata ke ta warda te ora su tata muri pa despues e sigui Hesus.

9:60 Laga morto dera nan morto Hesus ta hasi un wega di palabra: laga e mortonan (den sentido spiritual) dera nan morto (den e sentido físiko).

9:60 abo bai proklamá reino di Dios. Sigui Hesus ta inklui anunsiá reino di Dios. E palabranan akí ta prepará e lesadó pa loke ta bai sigui den kap. 10 (v. 9, 11).

9:61 laga mi yama mi hendenan di kas ayó promé Ta bisa algu ku ta parse esaki na 1Rei 19:20, solamente Hesus ta eksigí mas ku Elías.

10:1 72 Otro manuskrito tin: 70. Den Mateo i Lukas tin un diskurso di mishon, ku ta paralelo na esun di Marko 6:8–11. Den Mateo tin un diskurso so (10:7–16). Den Lukas tin dos diskurso, un pa e diesdosnan, símbolo di pueblo di Israel, i e otro ta referí na e setentidos (òf setenta) disipelnan, símbolo tradishonal di nashonnan.

10:2 Kosecha ta grandi, ma trahadó ta poko Na Mat 9:37–38 Hesus ta bisa esaki promé ku El a skohe e diesdos apòstelnan.

10:4 no para kumindá niun hende na kaminda 2Rei 4:29. E mishon ta urgente i nan no mester pèrdè tempu ku kumindamentu.

10:11 asta e stòf Wak Luk 9:5, n.; Echo 13:51.

10:12 Sódoma Un stat serka di Laman Morto, esun ku Dios a destruí ku kandela pa motibu di piká di su habitantenan.

10:13 Korazin Un stat ku ta keda nort di Kafárnao i na ost di Lago di Galilea.

10:13 Betsaida Wak Luk 9:10, n.

10:13 Tiro... Sidon Habitantenan di e statnan ei no tabata hudiu (wak Luk 6:17, n.); diferente bia profetanán a kondená e statnan ei.

10:15 N’ ta subi bo ker a subi te yega shelu? Ta te den fièrnu lo bo kai awor E palabranan akí di Hesus ta pone nos kòrda e palabranan ku Isaías a bisa na momento ku e tabata kondená e rei di Babilonia.

E 72 disipelnan ta bini bèk

17E 72¹⁸ disipelnan a bini bèk kontentu. Nan a bisa Hesus: ‘Señor, asta demoño ta obedesé nos ora nos usa bo nòmber!’ **18** Hesus a bisa nan: ‘Mi tabata mira satanas kai for di shelu, manera un welek. **19** Mira, Mi a duna boso outoridat pa trapa riba kolebra i skarpion^k i riba tur poder di e enemigu. Nada lo no hasi boso daño. **20** Ma no bira kontentu djis pasobra demoño ta obedesé boso; alegrá boso ku boso nòmber ta skibí den shelu.’

Hesus ta bira kontentu

(Mateo 11:25-27; 13:16-17)

21 Na e momento ei Spiritu Santu a yena Hesus ku alegria i El a bisa: ‘Tata, Señor di shelu i di tera! Mi ta gradisí Bo ku Bo a duna esnan simpel konosementu di e kosnan ku Bo a skonde pa esnan sabí i inteligente. Sí, Tata, asina Bo a haña ta bon. **22** Tur kos mi Tata a duna Mi. ¹ Niun hende no konosé e Yu, ku no ta e Tata so; ni un hende no konosé e Tata, sino e Yu so i esnan ku e Yu ke laga konosé e Tata.’^m

23 Hesus a dirigí su mes na su disipelnan den privá i bisa nan: ‘Felis boso ta ku boso por mira loke boso ta mira! **24** Pasobra Mi ta bisa boso: hopi profeta i rei tabatin gana di mira loke boso ta mira, ma nan no a mir’é. I tende loke boso ta tende, sin ku nan a tend’é.’

Parábola di e bon samaritano

25 Un eksperto di lei a bin papia ku Hesus,ⁿ pa purba laga Hesus kai den trampa. El a puntr’é: ‘Maestro, kiko mi mester hasi pa risibí bida eterno?’ **26** Hesus a kontestá: ‘Kiko ta skibí den Skritura? Kiko

bo ta lesa eiden?’ **27** El a bisa Hesus: ‘“Stima Señor, bo Dios, di henter bo kurason, ku henter bo alma i ku tur bo forsa”^o i “Stima bo próhimo manera bo ta stima bo mes.”’^p **28** Hesus a bis’é: ‘Bo ta korekto. Hasi e kosnan akí i lo bo biba!’^q **29** E eksperto di lei, ku ker a hustifiká su mes, a puntra Hesus: ‘Ma ken ta mi próhimo?’

30 Hesus a kontest’é: ‘Un dia tabatin un hòmber ku a baha for di Herusalèm bai Yérikó. El a kai den man di bandidu; nan a kita tur kos for di dje, dun’é un halá di sota i bai lag’é kasi morto bentá abou. **31** Awor a sosodé ku un saserdote tabata baha p’e mesun kaminda. Ora el a mira e hòmber, el a krusa kaminda pasa bai laga e hòmber. **32** Un levita tambe a yega na e lugá ei, mira e hòmber; krusa kamin-da pasa bai lag’é. **33** Ma un samaritano, ku tabata biaha, a yega kaminda e tabata. Ora el a mir’é, el a haña duele di dje. **34** El a bai serka e hòmber, hunta su heridanan ku zeta i biña i mara nan. El a pone e hòmber riba su bestia di karga, hib’é un posada i kuid’é. **35** Su manisé, e samaritano a saka dos moneda di plata duna e doño di posada. El a pidié: “Kuid’é i si bo tin mas gastu kuné, mi ta paga bo esei ora mi bini bèk.”’ **36** Hesus a konkluí: ‘Awor kua di nan a aktua komo próhimo di e hòmber ku e bandidunan a ataká?’ **37** E eksperto di lei a rospondé: ‘Esun ku a must’é mizerikòrdia.’ E ora ei Hesus a bis’é: ‘Bai i abo hasi meskos!’

Hesus ta bishitá Marta i Maria

38 Hesus i su disipelnan tabata sigui nan kaminda i El a dreña un sierto pueblo. Un muhé ku yama Marta, a risibíÉ den su kas. **39** E tabatin un ruman

k 10:19 Sal 91:13 **l 10:22** Huan 3:35 **m 10:22** Huan 10:15 **n 10:25-28** Mat 22:35-40;
Mar 12:28-34 **o 10:27** Deu 6:5 **p 10:27** Lev 19:18 **q 10:28** Lev 18:5

¹⁸Wak 1, n.

10:18 satanas Un otro nòmber pa diabel. ‘Satanas’ ta nifiká ‘Atversario’.

10:18 Mi tabata mira satanas kai for di shelu Ku sakamentu di demoñonan for di shelu, e poder di satanas tabata yegando su fin (Luk 11:20-22; Huan 12:31; Rev 12:7-12) i reino di Dios a yega.

10:19 enemigu Ke men, diabel.

10:20 boso nòmber ta skibí den shelu Den e buki di Dios, den kual tin e nòmbernan di esnan ku lo bai biba kunÉ (Sal 69:28; Dan 12:1; Fil 4:3; Heb 12:23; Rev 3:5).

10:21 Spiritu Santu a yena Hesus ku alegria Lukas tin tendensia di enfatisá presensia di Spiritu Santu (Luk 1:41, 67).

10:25 kiko mi mester hasi pa risibí bida eterno? Miéntras Mat 22:36 i Mar 12:28 na e manera hudu ta enfatisá e mandamentu di mas grandi, Lukas ta preferá un formulashon ku tin mas nifikashon pa e lesadó no hudu di e tempu ei.

10:27 ku tur bo forsa E palabranan akí no ta pará na Deu 6:5.

10:27 “Stima Señor... i “Stima bo próhimo E maestro di Lei ta sita Deu 6:5 huntu ku Lev 19:18. Na Mat 22:35-40 i Mar 12:28-34 ta Hesus mes ta hasié.

10:28 Hasi e kosnan akí i lo bo biba Esaki ta trese den memoria Lev 18:5 (Rom 10:5; Gal 3:12).

10:29 Ma ken ta mi próhimo? Un hudu no tabata hasi e pregunta akí. E próhimo ta p’e kada miembro di su pueblo, ku eksepsion di strañero (Eks 21:14, 18, Lev 19:10, 13, 15-18). Parse ku Lukas a formulá e pregunta akí pa mostra ku Hesus a ekspandé e konsepto tradishonal di próhimo.

10:30 a baha for di Herusalèm bai Yérikó Un bahada di algun mil meter den un distansia di 25 km.

10:33 samaritano Wak Luk 9:51-56, n.

10:34 zeta i biña Zeta di oleifi tabata pa kalma doló i e biña tabata pa desinfektá e herida.

10:38 un sierto pueblo Segun Huan 11:11 Maria i Marta tabata biba na Betania ku tabata situá serka di Herusalèm.

muhé ku yama Maria.^r Maria a kai sinta na pia di Señor i tabata skucha su palabra^s. **40** Marta tabata mashá okupá ku e kos di hasinan. El a bai bisa Hesus: ‘Señor, no ta importá Bo ku mi ruman ta laga mi so hasi trabou? Bis’é bin yuda mi!’ **41** Señor a kontest’é: ‘Marta, Marta, bo ta preokupá i den tenshon pa hopi kos, **42** ma ta un kos so ta nesario. Maria a skohe e mihó parti i lo no kita esei for di dje.’

Siñansa tokante orashon

(Mateo 6:9-15; 7:7-11)

11 **1** Un bia Hesus tabata resa na un sierto lugá. Ora El a kaba di resa, un di su disipelnan a bis’É: ‘Señor, siña nos resa, manera Huan a siña su disipelnan^a.’ **2** Hesus a bisa nan: ‘Ora boso ta resa, bisa: Tata,¹⁹ bo nòmber sea santifiká; laga bo reino bini. **3** Tur dia, duna nos nos pan di kada dia^b **4** i pordoná nos nos pikánan, pasobra nos ta pordoná tur hende ku a falta ku nos; i no laga nos kai den tentashon.’ **5** Hesus a sigui bisa nan: ‘Suponé ku un di boso bai kas di un amigu, meimei di anochi, i bis’é: “Mi amigu, fia mi tres pan. **6** Un amigu di mi a kaba di yega serka mi, for di un biahe, anto mi no tin nada pa ofres’é.” **7** Awor suponé ku e otro amigu kontestá: “No molestiá mi. Porta ta será na yabi kaba. Ya mi a bai drumi kaba i mi yunan tambe ta drumí riba kama huntu ku mi. Mi no por lanta pa duna bo nada.” **8** Mi ta bisa boso: E ta lanta duna e otro loke e mester, no pasobra

e ta su amigu, sino pasobra e otro tabata asina frepòstu di insistí. **9** Tambe Mi ta bisa boso: Pidi i boso lo risibí; buska i boso lo haña; bati i porta lo habri pa boso. **10** Pasobra ken ku pidi, lo risibí; ken ku buska, lo haña; i ken ku bati, porta lo habri p’e. **11** Òf por tin un di boso ku ta tata, ku lo duna su yu kolebra²⁰ ora e yu pidi piská? **12** Òf dun’é un skarpion ora e pidi un webu? **13** Ke men, si boso mes ku ta mal hende sa di duna boso yunan kos bon, kuantu mas antó boso Tata den shelu lo no duna esnan ku pidiÉ Spiritu Santu?’^c

Hesus i Belzebul

(Mateo 12:22-30; Marko 3:20-27)

14 Un bia Hesus tabata saka un demoño, ku tabata hasi hende muda, i ora e demoño a sali, e hòmbler por a papia. E multitud a keda asombrá, **15** pero algun di nan tabata komentá: ‘Ta ku yudansa di hefe di demoño, Belzebul, e ta saka demoño.’^d **16** Otro hende ker a purba di laga Hesus kai den trampa; p’esei nan a pidiÉ un señal pa mustra nan ku Dios tabata kunÉ. **17** Hesus, ku tabata sa kiko nan tabata pensa, a bisa nan: ‘Kada reino ku ta dividí den su mes lo keda ruiná i kasnan ta kai riba otro. **18** Si satanas ta dividí kontra su mes, kon su reino por keda pará? Boso n’ bisa ku Mi ta saka demoño ku yudansa di Belzebul? **19** Si ta asina Mi ta saka demoño, ku ken su yudansa boso mes siguidónan ta hasié antó? Si boso sigui pensa asina, nan mes ta husga boso! **20** Ma si ta ku poder di Dios Mi ta saka demoño, esei ke men ku ya kaba reino di Dios a bini serka boso! **21** Ora un hòmbler fuerte, bon armá, ta protegé su kura, su propiedat ta seif. **22** Ma ora un mas fuerte

^r **10:38-39** Huan 11:1 ^s **10:39** Luk 8:8, 15, 18; 11:28 ^a **11:1** Luk 5:33
^b **11:3** Prov 30:8-9 ^c **11:9-13** Huan 14:13-14; 15:7, 16; 16:23-24;
1 Huan 3:21-22; 5:14-15 ^d **11:15** Mat 9:34; 10:25 ^e **11:16** Mat 12:38; 16:1; Mar 9:40

19 **Tata** Otro manuskrito tin: *Nos Tata òf: Nos Tata ku ta na shelu.*
20 **kolebra** Otro manuskrito tin: *piedra ora e yu pidi pan òf dun’é un kolebra.*

10:39 a kai sinta na pia di Señor Esei ta loke un disipel ta hasi. E maestronan di Lei no tabata asepta muhénan komo disipel, pero e akтитut di Hesus ta diferente (Luk 8:1-3).
10:42 e mihó parti Ku otro palabra, e oportunidat di ta ku Hesus i skucha su siñansanan.
11:1 Hesus tabata resa Manera tabata su kustumber (wak Luk 5:16, n).
11:2 Ora boso ta resa, bisa E ‘Nos Tata’ ku tin na v. 2b-4 ta mas kòrtiku ku e ‘Nos Tata’ na Mat 6:9-13. Lukas tin 5 petishon i Mateo tin shete. Esaki ta prueba ku e ‘Nos Tata’ ta mas un modelo di orashon ku e ta un formulashon fiho.
11:3 nos pan di kada dia Un otro manera pa tradusí ta ‘e alimento pa e siguiente dia’.
11:13 Spiritu Santu E bendishon di mas grandi di Dios (Luk 24:49; Echo 1:6-8)

11:15 Belzebul E nòmber akí duná na diabel (Mat 19:25; 12:24) ta nifiká: ‘Señor di muskanan’ i ta parse ku e ta relashoná ku Baal-Zebub, e dios di filisteonan (2Rei 1:2-3).
11:16 nan a pidiÉ un señal Mat 12:38; 16:1; Mar 8:11. Hesus no ta hasi loke nan ta pidiÉ, pues e echo di saka demoño ya ta prueba ku su poder ta bini di Dios.
11:19 boso mes siguidónan E pasashi akí, meskos ku esun di Mat 12:24 ta mustra ku Hesus tabata papiando ku fariseonan.
11:21-22 un hòmbler fuerte... un mas fuerte Aki Hesus ta siña relashoná ku sakamentu di diabel ku E (‘un hòmbler mas fuerte’, v. 22) ta invadí e reino di satanas (‘un hòmbler fuerte’, v. 21) i ta bai ku tur kos ku ta di dje, esta, e personanan dominá pa demoñonan.

atak'é i batié, e delaster akí ta kita e armadura ku e hòmbler fuerte tabata konfia aden i e ta parti su botin. **23** Esun ku no ta na mi fabor, ta kontra Mi f i esun ku no yuda Mi pone huntu ta plama.

Mal spiritu ta bini bèk

(Mateo 12:43-45)

24 Ora un mal spiritu sali for di un hende, e ta pasa rònt den lugá seku pa buska un lugá di sosiegu. Ma ora e no por haña esei, e ta bisa: “Mi ta bai kas bèk, for di kaminda mi a sali!” **25** Anto ora e bai bèk, e ta haña e kas bon limpiá i nèchi drechá. **26** E ora ei e ta bai buska shete otro mal spiritu, pió ku e mes i nan ta dreña forma nan bibá einan. E hende su situashon ta bira pió ku e tabata na kuminsamentu!

Berdadero Felisidat

27 Miéntas Hesus tabata papia e kosnan ei, un muhé den e multitud a alsa bos i grita: ‘Felis ta e muhé ku a karga Bo den su barika i ku a duna Bo lechi.’ **28** Hesus a rospond’é: ‘Mas felis ainda ta esun ku tende palabra di Dios i obedes’é.’

Nan ta pidi Hesus un señal

(Mateo 12:38-42; Marko 8:12)

29 Segun e multitud tabata bòncha rònt di Hesus, Hesus a bisa: ‘E generashon akí ta malbado; nan ta buska un señal.’ **30** Pasobra manera Yonas tabata un señal pa e hendenan di Nínive,^h asina Yu di hende lo ta un señal pa e hendenan di e generashon akí. **31** Reina di Sheba lo lanta riba dia di huisio huntu ku e hendenan di e generashon akí i lo e kondená nan. Pasobra el a sali fo’i un ekstremo di mundu pa bai skucha rei Salomon su palabranan di sabiduria,ⁱ i mira, aki tin algu superior na Salomon. **32** E hendenan di Nínive tambe lo lanta huntu ku e

hendenan di e generashon akí i kondená nan, pasobra nan a arepentí, ora nan a tende predikashi di Yonas.^j I mira, aki tin algu superior na Yonas.

Wowo ta manera lampi pa kurpa

(Mateo 5:15; 6:22-23)

33 Niun hende no ta sende un lampi pa skond’é òf pa pon’é bou di un hòmbler. Ta pone lampi riba un standart pa asina esnan ku dreña mira e lus. **34** Bo wowo ta lampi pa bo kurpa, ke men si bo wowo ta salú, henter bo kurpa ta yená ku lus. Si bo wowo ta malu, henter bo kurpa ta den skuridat. **35** Paga tinu antó, pa e lus den bo no ta skuridat! **36** Si henter bo kurpa ta yen di lus, sin ningun parti den skuridat, e ora ei lo ta komo si fuera un lampi ta iluminá bo ku su lus briante.’

Hesus ta bisa pa tene kuidou

ku e dòktornan di lei i e fariseonan

(Mateo 23:1-36; Marko 12:38-40; Lukas 20:45-47)

37 Ora Hesus a kaba di papia, un fariseo a kombid’É bin kome serka dje; Hesus a dreña paden i kai sinta pa E kome. **38** E fariseo a keda sorprendí di mira ku Hesus no a laba man promé ku kome. **39** Señor a bis’é: ‘Mira, fariseonan, boso ta laba parti pafó di beker i di tayó, ma di paden boso ta yená ku violensia i maldat! **40** Hende kèns, esun ku a krea parti pafó, no a krea parti paden tambe? **41** Mihó boso duna loke ta den e beker i e tayó komo limosna, e ora ei tur kos lo bira puru pa boso!

42 Ai di boso, fariseonan! Boso ta duna Dios un désimo parti di menta, ruda i tur sorto di speserei,^k ma boso ta neglishá hustisia i amor pa Dios. Ta e kosnan akí boso mester a kumpli kuné, ma sin neglishá e otronan. **43** Ai di boso, fariseonan! Boso gusta sinta riba stul di honor den snoa i boso gusta pa hende kuminda boso ku rèspèt na plasa! **44** Ai

^f11:23 Mar 9:40 ^g11:29 Mat 16:4; Mar 8:12 ^h11:30 Yon 3:4
ⁱ11:31 1Rei 10:1-10; 2Kron 9:1-12 ^j11:32 Yon 3:5 ^k11:42 Lev 27:30

11:24 **lugá seku** Hende tabata kere ku spiritunan malu tabata preferá di biba den desierto, kaminda no tabatin awa (Luk 8:29).

11:24 **kas** E persona ku e spiritu malu a sali for di dje.

11:29 **Nan ta buska un señal** Ke men, un milager ku ta ekspresá i hustifiká outoridat di Hesus (komp. Huan 2:11; Luk 1:18. Wak Mat 8:3.).

11:30 **Yonas tabata un señal** Na v. 32 ta bira kla ku e señal di Yonas tabata mensahe di Dios ku lo a destruí Nínive si su habitantenan no a arepentí.

11:31 **i mira** Esta, e reino di Dios anunsia pa Hesus.

11:32 **i mira** Wak v. 31, n.

11:38 **no a laba man** Laba man tabata mas ku simplemente un kuestion di higiena; realmente e tabata un seremonia religioso pa laga e persona ritualmente limpi.

11:42 **Boso ta duna Dios un désimo parti di menta, ruda i tur sorto di speserei** Lei di Moises tabata ordená pa duna Dios un désimo parti di tur kosecha. E tradishon di maestronan di Lei tabata eksigí ku ta apliká esaki tambe riba tur bèrdura.

11:43 **stul di honor den snoa** E lugánan ku tabata dilanti di e arka, un kaha di palu, kaminda ta warda tur e bukinan sagrado di Lei (Mat 23:6).

di boso! Boso ta manera graf sin nòmber, hende ta kana pasa riba nan sin sa ku ta graf nan ta!

45Un di e ekspertonan di lei a kontest'É: 'Maestro, ora bo papia di e forma ei, bo ta insultá asta nos ku ta eksperto di lei tambe!' **46**Hesus a kontestá: 'Ai di boso tambe, ekspertonan di lei! Boso ta pusha e hendenan ku peso difísil pa karga. Anto boso mes no ta move niun dede pa yuda nan karg'é! **47**Ai di boso! Boso ta traha graf pa e profetanen ku boso antepasadonan a mata! **48**Ke men, boso ta testigu di e ehonan di boso antepasadonan i boso ta aprobá nan tambe; pasobra nan a mata e profetanen, anto boso ta traha nan graf! **49**P'esei sabiduria di Dios a bisa: "Lo Mi manda profeta i apòstel pa nan; nan lo mata algun i otro nan lo persiguí." **50**P'esei e hendenan di e generashon akí mester paga pa e sanger dramá di tur profeta ku a muri, for di kuminsamentu di mundu te awor. **51**For di sanger di Abel¹ te ku sanger di Zakarías,^m ku nan a mata entre altá i santuario. Sí, Mi ta sigurá boso ku e generashon akí lo ta responsabel pa tur e kosnan akí. **52**Ai di boso, ekspertonan di lei, pasobra boso a poderá di yabi pa habri e porta pa yega na konosementu. Boso mes no a dreña paden i boso a stroba otro hende di dreña tambe!

53Ora Hesus a kita bai for di ei, e fariseonan i e dòktornan di lei a bira mashá hostil kontra djE i nan a atak'É ku pregunta, **54**pa nan gar'É ta bisa algu robes.

Atvertensia kontra hipokresia

12¹Miéntras mîles di hende tabata basha bini huntu te ku nan tabata trapa riba otro su pia, Hesus a kuminsá papia ku su disipelnan promé. El a

bisa nan: 'Warda boso kurpa di zürdeg di e fariseonan,^a Mi ke men nan hipokresia! **2**Tur loke ta tapá lo ta deskubrí; lo saka tur sekreto pone na kla.^b **3**Tur loke boso a bisa den skuridat, hende lo tende di dia kla. Tur loke boso a bisa ketu ketu den boso kamber privá, nan lo grita na bos altu for di riba dak!

No tene miedu

(Mateo 10:28-31)

4Mi ta bisa boso, mi amigunan, no tene miedu di esnan ku por mata kurpa di hende, ma despues no por hasi nada pió ku esei. **5**Lo Mi mustra boso ken boso mester tin miedu di dje: Tene miedu di esun ku despues di a mata, tin outoridat pa tira hende den fièrnu tambe. Sí, tene miedu di djE!

6No ta pa sinku plaka ta bende sinku para chikí tòg? Ma Dios no ta lubidá niun di nan. **7**Sí, asta tur boso drachinan di kabei ta kontá. No tene miedu anto, pasobra boso ta bal mas ku hopi para!

Rekonosé Kristu dilanti di hende

(Mateo 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8Mi ta bisa boso: Si kualke hende deklará públikamente ku e ta na mi banda, Yu di hende tambe lo deklará ku E ta na su banda dilanti di Dios su angelnan. **9**Ma esun ku nenga di konosé Mi públikamente, Yu di hende tambe lo nenga di konos'é dilanti di Dios su angelnan. **10**Ken ku bisa algu kontra Yu di hende, lo haña pordon. Ma esun ku blasfemá Spiritu Santu, lo no haña pordon!^c

11Ora nan hiba boso pa husga boso den snoa òf dilanti di nan lidernan i nan gobernantenan, no

¹11:51 Gen 4:8 ^m11:51 1Kron 24:20-21 ^a12:1 Mat 16:6; Mar 8:15

^b12:2 Mar 4:22; Luk 8:17 ^c12:10 Mat 12:32; Mar 3:29

11:44 graf sin nòmber Un hende ku, sin ku e ke, trapa riba un graf ta bira impuru (Num 19:16). Asina tambe un hende lo keda spiritualmente impuru ora e anda ku fariseonan orguyoso i intolerante.

11:49 sabiduria di Dios Un manera pa referí na palabra di Dios òf na Dios mes (Prov 1:20-33; 8:1-36).

11:49 Lo Mi manda profeta... Na Mat 23:34 esun ku ta bisa tal kos ta Hesus mes. Pues, no ta trata di un sita di TB.

11:51 sanger di Zakarías Den Beibel hebreo e último buki ta 2 Krónikanan. Di manera ku e asesinato di Abel ta e promé den TB i esun di Zakarías e último.

11:52 yabi pa habri e porta pa yega na konosementu Manera di referí na e sabiduria di Dios manera e ta revelá den Santa Skritura.

11:53 a bira mashá hostil kontra djE E oposishon di enemigunan di Hesus ta kresiendo. Lukas a marka e etapanan di e oposishon mihó ku Marko (6:11; 11:53-54; 19:48; 20:19-20; 22:2).

12:1 zürdeg di e fariseonan Beibel ta usa tin bia e palabra zürdeg pa simbolisá un poder sekreto, kasi semper negativo, ku ta plama i perhudiká hende. Aki e ta un manera pa mustra riba falsedat; den Mateo i Marko e ta referí na e siñansa di e fariseo i saduseonan.

12:4 mi amigunan Hesus ta papiando ku e disipelnan (v. 1). Hesus ta usa e mesun palabra tambe den Mat 26:50; Huan 11:11; 15:13-15.

12:10 lo haña pordon... lo no haña pordon A despresia i ofendé Yu di hende, Hesus (Luk 7:34; 9:58). Asta e personanan ku a mat'É El a pordoná pasobra nan no tabata sa kiko nan tabata hasi (Luk 23:34; Echo 3:17; 1Tim 1:13, 16). Ku binita di Spiritu Santu (Echo 2) lo bai keda hopi kla awor ku lo no pordoná blasfemia kontra Spiritu Santu. Blasfemá, den e kaso akí, ta eliminá e posibilidat di arepentí.

12:11 Ora nan hiba boso... gobernantenan Hesus ta pensa riba e tempu ku lo persiguí su siguidónan, no na Israel so sino tambe den paisnan straño (Mar 13:9, 11; Luk 21:12-15).

preokupá kon boso lo defendé boso mes òf kiko boso lo bisa. **12**Pasobra Spiritu Santu lo siña boso na e momento ei kiko boso mester bisa.’^d

Parábola di e kunukero riku ku a hasi kos di bobo

13Un hòmbèr den e multitut a bisa Hesus: ‘Maestro, bisa mi ruman pa e parti e herensia ku mi tata a laga pa nos.’ **14**Hesus a kontest’é: ‘Hòmbèr, ta ken a duna Mi derecho pa ta boso hues òf pa partié entre boso?’

15Despues Hesus a bisa nan tur: ‘Tene kuidou i warda boso mes di tur sorto di avarisia, pasobra no ta importá kon riku un hende ta, e no tin su mes bida den su man.’

16E ora ei El a konta nan e siguiente parábola: ‘Tabatin un hòmbèr riku ku kunuku ku tabata duna bon kosecha. **17**El a pensa den su mes: “Kiko mi mester hasi? Pasobra mi no sa unda mi tin ku pone mi kosecha.” **18**El a pensa: “Bo sa kiko, mi ta bai laga tumba mi mangasinanan i traha otro mas grandi ainda; eiden mi por pone mi trigo i mi otro kosnan. **19**E ora ei mi por bisa mi mes: Mi amigu, awor akí bo tin hopi kos bon poné un banda pa hopi aña benidero. Sosegá bo kurpa numa; kome, bebe i gosa!”^e **20**Ma Dios a bis’é lo siguiente: “Hende bobo! Awe nochí mes, bo mester entregá bo bida. E ora ei, pa ken e kosnan ku bo a pone un banda, lo keda?”’

21Hesus a terminá bisando: ‘Asin’akí ta pasa ku hende ku ta montoná rikesa^f, ma no ta riku den bista di Dios.’

Siñansa tokante nesesidat i problema di tur dia

(Mateo 6:25-34; Mateo 6:19-21)

22Hesus a bisa su disipelnan: ‘Ta p’esei Mi ta bisa boso: no preokupá pa boso bida, esta kiko kome òf kua paña bisti. **23**Pasobra bida ta bal muchu mas ku

kuminda i kurpa mas ku paña. **24**Wak e rafnan na shelu; nan no ta sembra ni kosechá, ni nan no tin mangasina òf depósito. Dios ta duna nan di kome i boso ta bal muchu mas ku para! **25**Kua di boso lo por rèk su bida niun krenchi si e preokupá?

26Si boso no por hasi ni algu chikí asina, paki-ko wòri pa sobrá kos? **27**Paga tinu kon e flornan di mondi ta krese. Nan no ta hasi trabou ni traha paña. Sinembargo Ami ta bisa boso ku ni rei Salomon, den tur su grandesa,^g no tabata bisti bon manera un di nan. **28**Si ta asin’ei Dios ta bisti flor di mondi ku awe t’ei pero mañan ta bai tirá den fòrnu, kuantu mas lo E bisti boso, hende di poko fe!

29No tormentá boso mes kontinuamente ku pensamentu tokante kiko kome i bebe. **30**Ta e pagano- nan riba e mundu akí ta kore tras di tur e kosnan akí. Boso Tata sa ku boso tin mester di e kosnan akí. **31**Buska reino di Dios i boso ta haña e sobrá kosnan akí aserka. **32**No tene miedu, trupa chikí di karné, pasobra boso Tata a haña ta bon di duna boso e reino. **33**Bende boso propiedat i duna hende pover e sèn; buska saku di plaka ku no ta bira bieu, yená ku rikesa inagotabel den shelu. Ladron no por yega serka dje ni mòt no por destruyé. **34**Pasobra kamin- da boso rikesa ta, ei boso kurason tambe ta.

E kriá fiel i e kriá ku no ta fiel

(Mateo 24:45-51)

35Sea prepará, ku lomba fahá i boso lampi sendé!^h **36**Hasi manera hende ku ta warda nan shon bini kas for di un fiesta di kasamentu pa ora e bati nan habri mesora p’e. **37**Felis ta e kriánan ku nan shon haña lantá i prepará, ora e bini bèk! Mi ta sigurá boso: e shon lo faha su lomba, pone nan sinta na mesa i e mes lo sirbi nan. **38**Esta felis nan lo ta,

^d 12:11-12 Mat 10:19-20; Mar 13:11; Luk 21:14-15 ^e 12:19 Sir 11:19 ^f 12:21 Sal 39:6; Yer 17:11; 1Tim 6:17 ^g 12:27 1Rei 10:4-7; 2Kron 9:3-6 ^h 12:35 Mat 25:1-13 ⁱ 12:36 Mar 13:34-36

12:13 pa e parti e herensia ku mi tata a laga pa nos Segun Lei di Moises e yu mayó ta risibí dos bia mas tantu ku e otro yunan (Deu 21:17). Por a pidi un maestro di Lei pa hasi e repartishon di biennan.

12:15 avarisia En bes di solushoná e problema di herensia (v. 13-14), Hesus ta papia tokante avarisia, ku ta e problema berdadero tras di e diskushon.

12:19 hopi kos bon poné un banda Wak un akтитut mes- kos asin’akí na Pred 2:24; 5:18-19.

12:20 Hende bobo Hende bobo ta esun ku no ta tuma Dios na serio (Sal 14:1), ni ta realisá ku su bida ta kòrtiku (Sal 39:5-7; 49).

12:27 Salomon E rei di mas riku na mundu.

12:28 tirá den fòrnu Tabata kima e yerba den un fòrnu di klei, ku e meta di keint’é pa traha pan.

12:33 Bende boso propiedat i duna hende pover e sèn E peliger di rikesa, huntu ku e konseho di lag’é lòs i di duna limosna, ta algu karakterístiko di siguidónan di Kristu, segun Lukas (Luk 3:11; 5:11, 28; 6:30; 7:5; 11:41; 12:33-34; 14:13, 33; 16:9; 18:22; 19:8; Echo 9:36; 10:2, 4, 31).

12:33 mòt Den e tempu ei rikesa tabata konsistí di tela, paña i tapeit karu (Hak 5:2).

12:34 ei boso kurason tambe ta Tin hende ta pone nan interes i amor den kosnan ku segun nan ta parse mas balioso.

12:37 e mes lo sirbi nan Esaki ta bai mas leu ku loke un empleado por spera di su hefe. Tòg ta esaki Hesus a hasi ku su disipelnan (Luk 22:27; Huan 13:1-5).

si e haña nan lantá i prepará sea ku e bini meimei di anochi òf asta mas lat ainda! **39** Komprondé e kos akí bon: si doño di kas tabata sa ki ora ladron ta bini, lo e no a lag'é kibra drenta den su kas. **40** Boso tambe sea semper prepará, pasobra Yu di hende ta bini un ora ku boso no ta sper'é.^j

41 Pedro a bisa Hesus: 'Señor, ta pa nos so e parábola ei ta, òf e ta konta pa tur hende?' **42** Señor a kontest'é: 'Ken anto lo ta e kriá fiel i sabí ku su shon ta pone na kabes di su kas, pa duna e otro kriánan nan kuminda na e ora adekuá? **43** Felis e kriá ei lo ta, si su shon yega hañ'é ta hasi esei, ora e yega kas. **44** Enberdat Mi ta bisa boso: e shon lo dun'é outoridat riba tur su propiedatnan. **45** Ma si e kriá ei pensa den su mes: "Mi señor ta tarda pa bini kas", i e kuminsá bati e otro kriánan, si e usa su tempu pa kome i bebe burachi, **46** su shon lo bolbe un dia ku e kriá no sa ni ta sper'é. Lo e kap e kriá na pida pida i pon'é den un lugá destiná p'e, serka e inkredulonon.

47 E kriá ku sa kiko su shon ke pa e hasi i keda sin hasié òf keda sin prepará su mes, lo haña un bon halá di sota. **48** Ma e kriá ku no tabata sa kiko su shon ke pa e hasi i hasi loke meresé kastigu, lo haña un halá di sota leve. Ta eksigí hopi di esun ku a haña hopi; ta eksigí mucho mas ainda di esun ku a haña hopi mas konfiá na dje!

Konsekuensia di Hesus su binida

(Mateo 10:34-36)

49 Mi a bini pa sende mundu na kandela i Mi tin mashá gana pa e kandela kuminsá kima pa kaba. **50** Mi tin ku risibí un boutismo di sufrimentu^k i Mi ta keda den ansha, te ora e tuma lugá. **51** Boso ta pensa ku ta pas Mi a bin trese riba mundu, no? Nò, no ta pas, ma divishon Mi a bin trese! **52** Pasobra for di

awor un kas di sinku hende, lo ta dividí; tres kontra dos i dos kontra tres!

53 Tata lo lanta kontra yu hòmber, yu hòmber kontra tata; Mama lo lanta kontra yu muhé, yu muhé kontra mama; suegra grandi kontra suegra i suegra kontra suegra grandi.^l

Señalnan di tempu

(Mateo 16:2-3)

54 Hesus a bisa e multitud: 'Ora boso mira nubia ta bini for di wèst, boso ta kore bisa ku un áwaseru fuerte ta bin kai i awa ta kai tambe. **55** Ora boso sinti bientu di zùit supla, boso ta bisa ku ta bai hasi kalor i ta hasi kalor tambe. **56** Hipókritanan! Boso por studia señalnan na tera i den shelu pa bisa kon wer lo ta, ma e señalnan ku ta tuma lugá den e tempu akí boso no ta komprondé!

Drecha ku esun ku ta akusá bo

(Mateo 5:25-26)

57 Pakiko boso no ta husga pa boso mes kiko ta bon? **58** Ora bo ta na kaminda pa korte huntu ku esun ku tin un keho kontra bo, hasi esfuerso pa bo regla e asunto kuné. Pa e no tin nod'i lastra bo, hiba dilanti di hues ku lo entregá bo den man di guardia i e lo tira bo den prizòn. **59** Mi ta bisa bo: lo bo no sali for di einan, te ora bo kaba di paga delaster un sèn chikí!

Arepentí òf bai pèrdí

13 ¹Den e tempu ei algun hende a yega i a konta Hesus tokante e galileonan, ku Pilato a laga mata ora nan tabata ofresé sakrifisio; nan sanger a meskla ku esun di e bestianan. ²El a kontestá nan:

j **12:39-40** Mat 24:43-44 k **12:50** Mar 10:38 l **12:53** Mik 7:6

12:41 Señor, ta pa nos so e parábola ei ta E pregunta akí ta karakterístiko pa Lukas. E ta enfoká riba esnan ku ta responsabel pa nan rumannan komo sirbidó i guia (v. 42-48). E palabra *doulos* (sirbidó) ta musta riba e tarea den Iglesia, esta: e ofisial di komunidat mester ta un fiel sirbidó, sin krea problema pa Iglesia.

12:46 un lugá destiná p'e, serka e inkredulonon E pasashi akí meskos ku esun na Mat 24:51 ta duna di komprondé ku aki ta referí na fièrnu.

12:48 Ta eksigí hopi di esun ku a haña hopi Mas grandi e privilegio ta, mas grandi e responsabilidad ta.

12:49 kandela Un manera di papia tokante e huisio di Dios ku ta purifiká (Zak 13:9; Mal 3:2-3). Ku binida di e reino di Dios, den Hesus, ya e kandela ei a sende.

12:50 boutismo Aki ta trata di e sufrimentu i morto di Hesus (wak Mar 10:38, n.).

12:50 Mi tin ku risibí un boutismo di sufrimentu Ta un manera di bisa ku e boutismo ei ta parti di Dios su plan (Mat 3:15).

12:51 Boso ta pensa ku ta pas Mi a bin trese riba mundu, no? Parse ku esaki ta kontradesí e dicho den Luk 2:14. Realmente e ta demostrá ku e pas ei no ta un pas fásil ni un pas di e mundu akí, un pas ku profetanen falsu ya kaba a soña kuné (Yer 6:14).

13:1 Pilato Wak Luk 3:1, n.

13:1 ku Pilato a laga mata... nan sanger a meskla ku esun di e bestianan No ta konosí pakiko Pilato a manda mata e galileonan ei. Ta Lukas so tin e relato akí, pero historiadónan di e tempu ei ta konfirmá e echo kruel di Pilato.

‘Boso ta pensa ku e galileonan ei tabata mas peka-dó ku tur otro galileo, pasobra esei a pasa ku nan? **3** Apsolutamente ku nò! Ma si boso no kombertí, boso tur lo kaba na nada meskos ku nan. **4** Òf boso ta pensa ku e diesocho hendenan ku a muri ora ku toren di Siloam a basha aden, tabata mas kulpabel ku tur otro habitante di Herusalèm? **5** Apsolutamente ku nò! Ma si boso no kombertí, boso tur lo kaba na nada meskos ku nan.’

E parábola dje palu di figo ku no ke duna fruta

6 El a konta nan e parábola akí: ‘Un hende tabatin un palu di figo den su hòfi di wendruif. El a bin mira si tabatin fruta na dje, ma e no a haña nada. **7** E ora ei el a bisa su fitó: “Ya ta di tres aña ku mi ta bin wak si e palu akí tin fruta i mi n’ ta haña nada. Kap e basha abou numa. Pakiko lag’é sigui probechá di bon tera?” **8** E fitó a bis’é: “Señor, lag’é palu e aña akí; lo mi plug e tera rònt di dje i pone mèst. **9** Si e karga fruta otro aña, ta bon; si no, kap e numa.”’

Hesus ta kura un señora ku lomba doblá

10 Un bia Hesus tabata siña e hendenan den un snoa. **11** Ei tabatin un señora ku pa diesocho aña kaba tabata sufri di un spiritu ku tabata hasié malu. E tabata kana tur doblá i no por a lanta para règt riba su kurpa. **12** Hesus a mir’é i bis’é: ‘Señora, bo ta liberá di bo malesa!’ **13** El a pone man riba dje i inmediatamente e señora a hisa lomba i a alabá Dios. **14** Ma e kabes di snoa ku tabata rabiá ku Hesus, pasobra El a kura hende riba dia di sabat, a bisa e multitut: ‘Tin seis dia pa hasi trabou. Bini riba un di e seis dianan ei pa haña sanashon i no riba sabat.’ **15** Señor a kontestá: ‘Hipókritanan! Boso kada un no ta lòs boso bue òf buriku, pa lag’é bai bebe awa riba sabat? **16** Anto Mi ke puntra boso: no ta korek-

to pa, riba dia di sabat, liberá e muhé akí, un desendiente di Abraham, ku satanas tabatin mará pa diesocho aña?’ **17** Ora El a papia asina, tur esnan ku tabata kontra dje, a haña bèrgwensa. Ma henter e multitut a bira hopi kontentu pa motibu di tur e obranan maravioso ku Hesus tabata hasi.

Parábola di pipita di mòster i parábola di zürdeg

(Mateo 13:31-33; Marko 4:30-32)

18 Hesus a sigui bisa: ‘Kiko reino di Dios parse? Ku kiko lo Mi kompará reino di Dios? **19** E parse un pipita di mòster ku un hende a sembra den su kurá; el a krese bira un palu **21** i para na shelu a traha nèshi den su takinan **22**. **20** Tambe El a bisa: ‘Ku kiko lo Mi kompará reino di Dios? **21** E parse e zürdeg ku un muhé a hinka den tres midí di hariña te ora henter e zürdeg a plama den henter e mansa.’

E porta smal i e porta será

(Mateo 7:13-14, 21-23)

22 Na kaminda pa Herusalèm, Hesus tabata pasa dor di e siudatnan i e pueblonan kaminda e tabata duna siñansa.

23 Un hende a puntra Hesus: ‘Señor, ta poko hende so ta haña salbashon?’ Hesus a bisa e hendenan: **24** ‘Hasi boso máksimo esfuerso pa boso pasa dor di e porta smal, pasobra Mi ta bisa boso: hopi lo purba dreña, ma nan no ta logra. **25** For di momento ku doño di kas lanta sera porta, boso tin ku keda pafó. Boso ta bati riba e porta i grita: “Señor, habri porta!” i lo E kontestá: “Mi no konosé boso. Di unda boso a bini?” **26** Anto boso lo bis’é: “Nos a kome i bebe huntu ku bo, i den nos kayanan bo a siña e hendenan.” **27** Anto lo E bisa boso: “Mi no konosé boso. Di unda boso a bini? Bai fo’i Mi, hasidónan di maldat!” **28** Lo tin yoramentu

a 13:6-9 Isa 5:1-7; Yer 2:21; 8:13 **b 13:14** Eks 20:9-10; Deu 5:13-14 **c 13:19** Eze 17:23; Dan 4:12, 21 **d 13:27** Sal 68

21 palu Otro manuskrito tin: *palu grandi*

13:4 Siloam Un barío situá den parti zùitost di Herusalèm. E toren tabata parti di muraya di e stat.

13:10 Hesus tabata siña e hendenan den un snoa Esaki tabata kustumber di Hesus (Luk 4:15).

13:11 un señora Hende muhé no tabata partisipá aktivamente den sirbishi di snoa.

13:12 Hesus a mir’é i bis’é Sigur, pasobra e señora tabata den e parti abou di e snoa kaminda e muhénan mester ta.

13:13 e señora... a alabá Dios Wak Luk 5:25, n. E señora a hasi algu ku, te na e momento ei, ta hende hòmbler so por a hasi den e kulto òf sirbishi di snoa.

13:14 kura hende riba dia di sabat, Lei di Moises tabata

prohibí pa traha riba sabat (Eks 20:9-10; Deu 5:13-14). Hesus ta konsiderá sabat komo e gran dia di liberashon (v. 16)

13:16 e muhé akí, un desendiente di Abraham E promesa duná na Abraham (Luk 1:54-55, 73-75) ta konta tambe pa e señora ei i no ta hustu pa e komo desendiente di Abraham keda manera un prizonero di satanas (wak Luk 10:18, n.).

13:19 el a krese bira un palu E palu di mòster ta yega te na un altura di dos meter i mei, tin bia asta tres meter i mei.

13:21 zürdeg Den e tempu ei zürdeg tabata mansa bieu di hariña ku tabata zür. Nan tabata pone un tiki di dje den e mansa di pan pa lag’é reis.

13:21 tres midí di hariña Ta igual na 10 kilo.

i mordementu di djente,^e ora boso mira Abraham, Isak i Yakob i tur e profetanan den reino di Dios, miéntras boso ta bai tirá pafó. **29**E ora ei fo'i ost i wèst, nort i zùit hende lo bini pa tuma nan lugá na mesa den reino di Dios.^f **30**I kòrda bon, tin di esnan ku ta delaster awor akí, ku lo ta promé, i tin di esnan ku ta promé, ku lo ta delaster.^g

Hesus ta yora pa Herusalèm

(Mateo 23:37-39)

31Na e momentonan ei algun fariseo a bini serka djE. Nan a bis'É: 'Mihó bo bai for di aki; Heródes ta buska bo pa mata!' **32**El a kontestá nan: 'Bai bisa e zoro ei: awe i mañan Mi ta saka spiritu malu i kura hende; di tres dia Mi ta kla. **33**Ma awe, mañan i ótro-mañan Mi mester sigui biaha, pasobra no ta pas pa un profeta muri pafó di Herusalèm. **34**Herusalèm, o Herusalèm! Abo ku ta mata e profetanan i piedra e mensaheronan ku Dios a manda serka bo. Kuantu be Mi no a deseá di hunta bo hendenan, manera un mama galiña ta hala su puitunan bou di su ala. Ma bo no a laga Mi. **35**Boso tèmpel lo keda bandoná. Mi ta bisa boso: Boso lo no mira mi mas, te ora e tempu yega pa boso bisa: "Bendishoná ta Esun ku ta bini den nòmber di Señor!"^h

Hesus ta kura un hòmbler ku dewater

14¹Un sabat Hesus a bai kome na kas di un lider di fariseo; nan tabata ten'É bon na bista. ²Diripiente un hòmbler ku dewater a bin para su dilanti. ³E

ora ei Hesus a puntra e ekspertonan di lei i e fariseo-nan: 'Ta pèrmítí pa kura un hende riba sabat òf nò?' **4**Ma nan a keda ketu. Hesus a tene e hòmbler su man, kur'é i lag'é bai. **5**E ora ei El a bisa nan: 'Kua di boso lo no saka su yu hòmbler òf su bue mesora fo'i pos, maske e kai aden riba sabat?'^a **6**Nan no por a bisa nada.

Lugá di honor

7Ora Hesus a mira kon e invitadonan tabata buska pa sinta na lugá di honor, El a duna nan un komparashon: **8**'Ora nan kombidá bo na un kasamentu, no bai sinta na e lugá di honor. Podisé esun ku a kombidá bo, tin un otro invitado mas importante ku bo. **9**Anto e ora ei lo e bini serka bo i bisa: "Lanta bo duna e hende akí bo lugá." Yen di bèrgwensa, bo mester bai sinta patras e ora ei. **10**Mihó, ora nan kombidá bo, bo bai sinta patras. E anfitrion lo bini serka bo i bisa bo: "Amigu, hala bo bin sinta mas dilanti." Den bista di esnan sintá na mesa huntu ku bo esei lo ta un honor.^b **11**Pasobra tur hende ku alsa su mes, lo ta humiliá, ma esun ku humiliá su mes, lo ta alsá!^c

12Tambe Hesus a bisa esun ku a kombid'É: 'Ora bo tene un fiesta di komementu mèrdia òf anochi, no kombidá bo amigu, ruman, famia, òf bo bisinjanan ku tin plaka. Pasobra nan na nan turno tambe lo kombidá bo, pa hasi algu bèk pa bo. **13**Ora bo tene fiesta, mihó bo kombidá hende pober, mankaron, koho i siegu. **14**Lo ta un legria pa bo ku nan no por hasi nada bèk. Pasobra lo bo haña bo rekom-pensa dia e hustunan lanta fo'i morto.'

^e13:28 Mat 22:13; 25:30 ^f13:28-29 Mat 8:11-12 ^g13:30 Mat 19:30; 20:16; Mar 10:31

^h13:35 Sal 118:26 ^a14:5 Mat 12:11 ^b14:8-10 Prov 25:6-7 ^c14:11 Prov 29:23; Mat 23:12; Luk 18:14

13:27 Mi no konosé boso. Di unda boso a bini? Tin hende ku lo bisa ku nan ta siguió di Hesus (v. 26), pero Hesus lo no rekonosé nan komo tal. E, ku ta e Hues, konosé e sekretonan di mas íntimo di tur hende (Huan 2:25).

13:29 fo'i ost i wèst... hende lo bini Esakinan ta e paganonan.

13:29 pa tuma nan lugá na mesa Un di e imágennan ku Hesus ta usa pa deskribí e bida di pueblo di Dios den shelu ta un bankete kaminda Abraham ta doño di fiesta (Isa 25:6; Luk 14:15; 22:16, 18, 30).

13:32 zoro Un bestia astuto i ku ta destruí. Referensia na e manobra di Heródes pa kore ku Hesus.

13:32 di tres dia Ke men, den poko tempu (Luk 9:51).

13:33 un profeta Ta presentá Hesus komo profeta tambe na Luk 7:16, 39; 24:19.

13:33 no ta pas pa un profeta muri pafó di Herusalèm Parse ku esei ke men: Mi tarea lo terminá pronto, ma ainda no. Mi tin ku kore ku demoñonan ainda i kura, i esei riba kaminda pa Herusalèm; ei lo Mi haña mi destino (komp. 2:38). Meskos ku na Huan 7:30; 8:20 (komp. 8:59; 10:39; 11:54), e

enemigunan di Hesus no por ataká su bida, miéntras 'su ora no a yega'.

13:35 Bendishoná ta Esun ku ta bini Mas despues, ora Hesus ta drenta Herusalèm (Luk 19:37-38), e disipelnan di Hesus ta bisa e mesun palabranan akí.

14:1 a bai kome na kas di un lider di fariseo Ounke Hesus tabata kritiká fariseonan mashá pisá (Luk 11:37-44; 12:1), E tabatin un bon relashon ku algun di nan (Luk 7:36; 11:37; Huan 3:1-2).

14:2 hòmbler ku dewater Malesa ku ta konsistí di reten-shon di líkido (vògt) den kurpa.

14:3 Ta pèrmítí Hesus ta referí na Lei di Moises.

14:4 kur'é Segun Lukas esaki ta e di tres sanashon riba sabat (Luk 13:10-17).

14:5 Kua di boso... su yu hòmbler òf su bue mesora fo'i pos Lei di Moises ta ordená pa hende yuda bestia di kas (Eks 23:4-5; Deu 22:4; Luk 13:15).

14:7 lugá di honor E lugánan mas serka di esun ku a hasi e invitashon.

14:11 lo ta alsá Dios lo honr'é grandemente (Hak 4:10; 1Ped 5:6).

Parábola di e fiesta di kasamentu

(Mateo 22:1-10)

15 Ora un di esnan ku tabata na mesa a tende kiko Hesus a bisa, el a bis'É: 'Ki legria ta pa un hende por kome den reino di Dios!' **16** Hesus a bis'É: 'Un dia un hende a tene un gran komementu, kaminda el a kombidá hopi hende. **17** Ora ku e momento a yega pa kuminsá ku e bankete, el a manda su kriá bisa e invitadonan: "Bini numa, tur kos ta kla." **18** Ma tur e invitadonan a kuminsá diskulpá nan mes. Un di: "Mi a kumpra un kunuku i mi tin ku bai wak e urgentemente; por fabor despensá mi." **19** Un otro a bisa: "Mi a kumpra sinku par di bue i mi ta na kaminda pa tèst nan. Por fabor, despensá mi." **20** Un otro a bisa: "Mi a kaba di kasa i p'esei mi no por bini." **21** Ora e kriá a yega kas, e kriá a pone su shon na altura di tur kos. E shon a rabia; el a bisa e kriá: "Hasi lihé! Drenta kayanan i hanchinan di siudat i trese hende pover, mankaron, siegu i koho aki den."

22 Despues di un ratu e kriá a bisa su shon: "Señor, a kumpli ku bo òrdu, ma tòg a sobra lugá!" **23** E shon a bis'É: "Subi kaminda grandi, bai den kunuku i insistí pa e hendenan dreña paden, pa mi kas por yena. **24** Pasobra mi ta sigurá boso: niun di e hendenan ku mi a invitá promé, lo no purba nada di mi bankete!"

Kuantu ta kosta pa ta Hesus su disipel

(Mateo 10:37-38)

25 Un multitut grandi di hende tabata kana Hesus su tras. El a bira kara mira nan i bisa: **26** 'Esun ku bini serka Mi, mester distansiá su mes di su mama i tata, su kasá i su yunan, su ruman hòmbler i ruman

muhé; asta di su mes bida. Sino e no por ta mi disipel!' **27** E mester karga su krus i sigui Mi, sino e no por ta mi disipel. **28** Si un di boso ke traha un toren, e n' ta sinta promé pa konta kuantu sèn e ta salié i wak si e por kab'é? **29** Pasobra si e pone e fundeshi so, sin kaba e trabou, tur hende ku mir'é ta harié! **30** Nan lo bisa: "E hòmbler a kuminsá un trabou, sin por a kab'é." **31** Òf si un rei sali bai bringa kontra un otro rei, e n' ta sinta konsultá promé si e ta sufisientemente fuerte ku su dies mil hòmbler, pa enfrentá esun ku ta bini riba dje ku binti mil hòmbler? **32** Si e mira ku no por, e ta manda un representante ora esun aya ta leu ainda, pa informá kua ta e kondishonnan pa sera pas. **33** Asin'ei boso kada un mester entregá tur loke boso ta poseé, sino boso no por ta mi disipel.

34 Enberdat, salu ta un kos útil. Ma si salu mes pèrdè smak, ta ku kiko ta dun'é stansha atrobe? **35** E ora ei e salu no ta sirbi ni pa tira riba tera ni den mèst; mester tir'é afó. Esun ku tin oreá, tende!'

Parábola di e karné pèrdí

(Mateo 18:12-14)

15 ¹Tur kobradó di belasting i otro pekadó tabata bini serka dje pa skucha su palabranan. ²Ma e fariseonan i e dòktornan di lei tabata murmurá i bisa: 'E hòmbler akí ta risibí pekadó i e ta kome huntú ku nan tambe!' ³E ora ei Hesus a konta nan e siguiente parábola:

⁴'Si un di boso tin 100 karné, anto e pèrdè un, akaso e no ta laga e 99 karnénan nan so patras den mondi, pa bai buska esun pèrdí te ora e hañ'é? ⁵Ora e hañ'é, e ta pon'é kontentu riba su skouder^b

^d14:26 Mat 10:37 ^e14:27 Mat 10:38; 16:24; Mar 8:34; Luk 9:23; Huan 12:24
^a15:1-2 Luk 5:29-30 ^b15:4-5 Isa 40:11; Eze 34:11-12; Huan 10:1-6; Echo 13:20

14:16 Hesus a bis'É Den e parábola akí (v. 16-24) Hesus ta mostra ku hopi di esnan ku tabata invitá na e fiesta di reino di Dios (v. 24) lo no ta presente. Den e konteksto akí ta referí na e hudiunan ku no a aseptá Hesus komo Mesias. Di otro banda, esnan ku a pensa ku nan no meresé di ta invitá, lo bai ta einan. Eseinan ta tantu e hudiunan despresiá (esnan ku tabata den 'kaya i hanchinan di e siudat', v. 21) komo e paganonan (esnan den 'kaminda grandi i den kunuku' pafó di siudat, v. 23).

14:18 diskulpá nan mes Tur ta preteksto fofo. Ningun hende no ta kumpra un tereno sin mir'é promé. E invitadonan ta ofendé inteligensia di nan anfitrión.

14:26 distansiá E teksto griego ta bisa literalmente 'odia'. Odia òf distansiá ta un forma bibliko pa bisa ku ta stima un persona ménos ku e otro (Gen 29:30-31; Deu 21:15-17). Mester stima Hesus mas ku ta stima e otro miembronan di famia.

14:28 un toren Un konstrukshon hanchu i altu, ku un kasi-

ta pa e guardia. Tabata pone torennan meimei di hòfinan di wendruif (Isa 5:2; Mar 12:1) i den desiertonan (2Kron 26:10), òf riba murayanan di un stat (Neh 3:1).

14:34-35 E komparashon chikitu akí ta mostra riba e mesun bèrdat ku tin den v. 26-33. E salu ku 'pèrdè su smak' ta e siguidó di Hesus ku a pèrdè e deboshon total ku e tabatin p'E.

14:35 no ta sirbi ni pa tira riba tera ni den mèst Den e tempu ei no tabata warda salu ku a saka for di Laman Morto, pa hopi tempu. Ora e pèrdè su sabor e no tabata sirbi mas pa fertilisá tera ni pa hasi kalidat di mèst mihó. Deskubrimentu-nan arkeológiko ta mostra ku tabata agregá salu na mèst, pa esaki kima mihó den e fòrnunan pafó di kas.

15:2 murmurá E mesun krikita ta aparese den Luk 5:29-30, n.

15:3 siguiente parábola Den Mat 18:12-14 e mesun parábola akí ta siña un lès un poko diferente, esta, ku no mester despresiá ningun mucha ku ta kere den Hesus.

6i ora e yega kas, e ta yama su amigu i bisiñanan i bisa nan: “Kompartí mi legria; mi a haña mi karné pèrdí!” **7**Mi ta bisa boso: asina lo tin mas legria den shelu pa ún pekadó ku kombertí ku pa 99 hende hustu ku no tin mester di kombertí.

Parábola di e moneda ku a pèrdè

8Òf ta kua muhé, ku pèrdè un di su dies mone-
danan di plata, no ta sende lampi, bari kas i buska
ku mashá kuidou te ora e haña esun ku el a pèrdè?
9Anto ora e hañ’é, e ta yama su amigunan i su bisi-
ñanan huntu i bisa: “Kompartí mi legria; mi a haña
e moneda ku mi a pèrdè!” **10**Mi ta bisa boso: asina
tambe e angelnan di Dios lo tin goso, ora ún pekadó
kombertí.’

Parábola di e yu pèrdí

11Tambe Hesus a konta nan e siguiente historia:
“Tabatin un tata ku dos yu hòmber. **12**E yu di mas
chikí a bis’é: “Tata, duna mi e parti di propiedat ku
ta toka mi.” E tata a parti su propiedat entre e dos
yunan. **13**No muchu tempu despues, e yu di mas
chikí a bai un tera leu ku tur loke e tabatin, kaminda
el a dispidí tur kos hibando un bida parotin. **14**Ora
el a keda planbarí, hamber grandi a kuminsá reina
den e pais ei i e tambe tabata pasa nesesidat. **15**El
a dualu rònt te dia el a dreña servisio serka un di
e habitantenan di e pais, ku a mand’é kunuku bai
kuida porko. **16**E tabatin mashá gana di yena su ba-
rika ku e kaskanan ku e porkonan tabata kome, ma
niun hende no tabata dun’é nada. **17**E ora ei, el a
bini bei i bisa: “Hopi trahadó di mi tata tin kumin-

da na abundansia, anto ami ta muri di hamber aki!
18Mi ta bai bèk serka mi tata, i mi ta bis’é: Tata, mi a
peka kontra Dios i kontra bo. **19**Mi no ta digno mas
di ta bo yu; trata mi manera un di bo trahadónan.”

20El a lanta bai serka su tata. Su tata a mir’é ta bini
djaleu; el a haña duele di dje. E tata a kore bai serka
dje, bras’é i sunch’e. **21**E yu a bisa su tata: “Tata, mi
a peka kontra Dios i kontra bo. Mi no ta digno mas
di ta bo yu.” **22**Ma e tata a bisa su kriánan: “Hasi
lihé, trese e mantel di mas bunita i bistiéle, pone un
renchi na su dede i sapatu na su pia. **23**Buska e bisé
gòrdá, mat’é i laga nos kome i selebrá. **24**Pasobra e
yu di mi akí tabata morto i awor e ta bibu atrobe; e
tabata pèrdí i awor a hañ’é bèk!” I fiesta a kuminsá!

25Pero e yu mayó tabata den kunuku ainda i ora
el a yega serka di kas, el a tende muzik i baliamen-
tu. **26**El a yama un dje kriánan i puntr’é ta kiko taba-
ta sosodé. **27**E kriá a kontest’é: “Bo ruman hòmber
a bini bèk i bo tata a laga mata e bisé gòrdá pasobra
el a haña su yu sano i salvo bèk.” **28**E ora ei e ruman
mayó a rabia i nenga di bai paden. Su tata a bini
pafó bin rog’é pa e dreña. **29**El a kontestá su tata:
“Tende un kos akí, mi a sirbi bo pa hopi aña; nunka
mi no a desobedesé niun òrdu di bo! Ma ni un chu-
batu chikí bo no a yega di duna mi pa mi selebrá ku
mi amigunan. **30**Ma ora e yu di bo ei, ku a malgastá
bo poseshon ku muhé di bida a bini bèk, bo a laga
mata e bisé gòrdá p’e!” **31**E tata a bis’é: “Mi yu, abo
semper ta serka mi i tur loke mi tin ta di bo. **32**Ta
bon pa selebrá i bira kontentu, pasobra e ruman di
bo akí tabata morto i awor e ta bibu atrobe; e tabata
pèrdí i a hañ’é bèk.”’

15:6 Kompartí mi legria... mi a haña... pèrdí Esakinan
ta e palabranan klave di e tres parábolanan (v. 6, 9, 32). ‘Kom-
partí mi legria’ ta un invitashon indirekto na e fariseonan.

15:7 hende hustu ku no tin mester di kombertí Real-
mente nos tur mester arepentí, pasobra nos tur ta pekadó.
Tòg aki Hesus ta tuma e punto di bista di e fariseonan i e
dòktornan di Lei ku ta kere ku nan ta bon hende i ku nan no
tin mester arepentí.

15:8 dies monedanan Un moneda tabata e salario pa un
dia di trabou (Mat 20:2).

15:8 sende lampi E kas chikí di e israelitanan den e tempu
ei no tabatin bentana, di manera ku asta den dia mester a
sende un lampi pa buska un moneda òf algun otro opheto.

15:11 dos yu hòmber E parábola ta kuminsá ku e yu mas
hóben, pero for di prinsipio ta konosí ku e tata tin dos yu.
Esun mayó tambe tin nesesidat di bolbe serka e tata, maske
ku nunka e no a bai for di kas. Ta riba e yu mayó akí, ku ta
representá e fariseonan, Hesus tabata pone énfasis.

15:12 a parti su propiedat entre e dos yunan Segun lei
di Moises (Deu 21:17), e yu mayó mester risibí dos bia mas
tantu ku e yu mas chikí.

15:13 ku tur loke e tabatin E nifikashon di e teksto ta ku
el a bende su parti di herensia i a sali bai ku e plaka.

15:15 kuida porko E hóben akí tabata pafó di Israel. Hudiu
no tabata kria porko ya ku nan tabata konsiderá esei komo
impuru (Deu 14:8)

15:22 un renchi E renchi, meskos tambe e sunchi (v. 20),
e mantel di mas bunita, e sapatunan i e fiesta (v. 23) ta de-
mostrá ku e tata a pordoná esun ku tabata pèrdí (v. 24) i ta
dun’é su kondishon di yu bèk.

15:23 e bisé gòrdá Un bisé ku tabata será den kurá pa e gòrda.
15:28 a rabia E ruman mayó a rabia mashá: e ta akusá su
tata di no ta bon kuné (v. 29); e ta bisa e yu di bo ei’ (v. 30)
na lugá di ‘mi ruman’; e ta bisa ku e plaka ku e yu a gasta ta
pertenésé na e tata (v. 30), loke no ta bèrdat; i e ta afirmá
ku el a gasta e sèn ‘ku prostitutá’ loke no nesariosamente
tabata e kaso (ounke v. 13 ta bisa ku e tabata ‘hibando un
bida parotin’).

15:32 e ruman di bo akí Fariseonan i dòktornan di Lei
nunka lo yama un persona ku mal fama ‘ruman’.

15:32 selebrá i bira kontentu... pèrdí... a hañ’é Wak v.6, n.

Parábola di e atministradó deshonesto

16 ¹Tambe Hesus a bisa su disipelnan lo siguiente: ‘Tabatin un sierto hòmbler riku ku tabatin un atministradó. A sosodé ku nan a denunsiá e atministradó serka su shon, pasobra e tabata dispidí su propiedat. ²E shon a yama su atministradó i bis’é: “Ta ki e kos ku mi a tende di bo ei? Duna mi kuenta i rason di bo maneho, pasobra asin’akí bo no por sigui traha pa mi.” ³E atministradó a pensa den su mes: “Kiko mi mester hasi, awor ku mi shon ta bai kita mi for di mi trabou di atministrashon? Kohe un piki koba buraku? Mi n’ tin forsa pa hasi e kos ei! Òf mi mester kana pidi limosna? Mi tin bèrgwensa! ⁴Ahan! Mi sa kiko mi tin ku hasi pa sigurá ku ora e kita mi for di mi posishon, algun hende lo risibí mi den nan kas.” ⁵El a bai yama e hendenan ku debe su shon un pa un. E promé el a bisa: “Kuantu bo debe mi shon?” ⁶E kontesta tabata: “Shen barí di zeta di oleifi.” E atministradó a bis’é: “Tuma e resibu i kambí’é lihé, pone sinkuenta!” ⁷Despues el a informá serka un otro: “Abo ei, kuantu bo debe?” E kontesta tabata: “Shen saku di trigo.” E atministradó a bisa: “Tuma e resibu akí ku bo a traha, kambí’é pone ochenta!”

⁸E shon a elogiá astusia di e atministradó inhustu. Sí, asina ta: Hende ku ta sigui e mundu akí ta trata otro ku mas sabiduria ku hende ku ta sigui e lus.

⁹Tambe Mi ta bisa boso: sera amistat ku yudansa di plaka deshonesto, pasobra ora esei faya boso, nan lo risibí boso den kas eterno. ¹⁰Esun ku ta fiel ku kos chikí, lo ta fiel ku kos grandi i esun

ku ta deshonesto ku kos chikí lo ta deshonesto ku kos grandi tambe. ^a ¹¹Si boso no tabata di konfia ku rikesa deshonesto di e mundu akí, ken por konfia boso ku e rikesa berdadero? ¹²Anto si boso no tabata di konfia ku loke ta pertenesé na otro, ken lo a duna boso loke ta pertenesé na boso? ¹³Niun katibu di kas no por sirbi dos shon, pasobra òf e ta odia esun i stima e otro, òf e ta pega un na su kusion i menospresia e otro. Boso no por sirbi Dios i plaka pareu. ^b

Algun dicho di Hesus

(Mateo 11:12-13)

¹⁴Ora e fariseonan a tende loke El a bisa, nan a hasi bofon di djE, pasobra nan tabata stima plaka.

¹⁵Hesus a bisa nan: ‘Boso ta hasi pa boso keda hustu den bista di hende, ma Dios konosé boso kusion; loke hende ta duna mashá balor, ta abominabel den bista di Dios!’

¹⁶Lei i profetanen ta konta te tempu di Huan Boutista. For di e tempu ei ta prediká reino di Dios i tur hende ta forsa drenta aden. ^c ¹⁷Ta mas fásil pa shelu i tera pasa bai ku pa un pida chikí di un lèter ku ta den lei pasa bai. ^d

¹⁸Si un hòmbler divorsiá su señora i kasa ku un otro hende, e ta kometé adulterio; i e hòmbler ku kasa ku un muhé divorsiá, e hòmbler ei tambe ta kometé adulterio. ^e

Lázaro i e hòmbler riku

¹⁹Un dia tabatin un hòmbler riku. Su pañanan tabata di púrpura i di lenen finí; e tabata tene fies-ta ku kosnan luhoso tur dia. ²⁰Na porta di su kas,

^a **16:10** Mat 25:21; Luk 19:17 ^b **16:13** Mat 6:24 ^c **16:16** Mat 11:12-13
^d **16:17** Mat 5:18 ^e **16:18** Mat 5:32; 1Kor 7:10-11

16:1 atministradó Ta kasi sigur ku tabata un katibu ku a lanta den kas di e doño. Lo e tabata un hende di konfiansa ku tabatin tur libertat pa atministrá e propiedatnan di e shon.

16:6 Tuma e resibu i kambí’é lihé, pone sinkuenta Tur kos ta indiká ku e deskuento ku e atministradó a duna ta eksaktamente loke el a kobra e personanan di mas pa sera e dil di negoshi, ke men el a deskontá su komishon.

16:8 astusia Loke meresé elogio ta e astusia di e atministradó i no su falta di honrades.

16:8 E shon a elogiá astusia di e atministradó inhustu Un posibel splikashon di e teksto akí ta ku segun kustumber di e tempu ei na Palestina, e atministradó tabatin derecho di duna fianza for di biennan di su doño. Su pago tabata a base di komishon riba e suma di e fianza. Ke men tur loke tabata surpasá e suma di fianza i interes pa e doño tabata bai pa e atministradó. Den e kaso akí sin duda el a fia realmente sinkuenta barí di zeta i ochenta saku di trigo so. Anto ora el a

baha e resibu te na e suma real akí, el a keda sin tuma e ganashi ku el a spera i ku enberdat tabata ganashi brutu. Su ‘inhustisia’ (v. 8) anto no ta sinta den e redukshon di resibu, ku ta solamente un sakrifisio di su propio interesnan - un maniobra ábil ku su doño por gaba -, sino mas bien den e mal echonan di ántes ku a kousa su retiro ku no tin di ber ku bahamentu di e debe (v. 1).

16:8 hende ku ta sigui e lus E kristiannan (Efe 5:8; 1Tes 5:5). Nan tambe mester ta astuto òf inteligente (Luk 12:42) den uso di propiedatnan material pa metanan spiritual (v. 9).

16:11 rikesa berdadero Rikesa spiritual.

16:12 loke ta pertenesé na otro Rikesa material.

16:12 loke ta pertenesé na boso Rikesa spiritual.

16:15 loke hende ta duna mashá balor Esta, sèn (v. 14).

16:15 ta abominabel Tradukshon di un palabra ku den TB ta nifiká ‘algu repugnante’ i tabata ser usá pa referí na idolatria (Deu 7:25)

Lei i profetanan

E palabranan akí ta usá den TN pa referí na partinan prinsipal di TB. ‘Lei’ ta referí na e promé sinku bukinan, esta Génesis te Deuteronomio, tambe yamá e bukinan di Moises. E ‘Profetanan’ ta referí na bukinan manera Isaías i Amos, pero tambe na e bukinan di Yozue, Huesnan, Samuel i Reinan (wak Introdukshon di Profetanan).

tabatin un hòmbler pover, yamá Lázaro, drumí. Lázaro su kurpa tabata habrí na yaga. **21** E tabatin gana di mata su hamber ku loke **22** tabata kai for di e hòmbler riku su mesa, ma ta kachó tabata bin lembe su yaganan. **22** Dia e hòmbler pover a muri, angelnan a karg’é hiba banda di Abraham. E riku tambe a muri i nan a der’é. **23** For di den reino di morto, kaminda e tabata sufri hopi doló, e riku a hisa kara wak ariba, mira Abraham leu aya, ku Lázaro banda di dje. **24** El a yam’é bisa: “Tata Abraham, tene mizerikòrdia ku mi i manda Lázaro dòp su punta di dede den awa i freska mi lenga, pasobra mi ta den agonia den e kandela akí.” **25** Ma Abraham a bis’é: “Mi yu, kòrda kuantu kos bon bo a haña tempu bo tabata na bida i kon malu Lázaro a pasa. Ma awor e ta risibí konsuelo akí i abo ta den agonia. **26** En todo kaso, tin un klof hundu ta separá nos fo’i bo, ke men si un hende di aki banda ke bai bo banda, e no por hasié; i niun hende di bo banda no por pasa bini aki serka

nos.” **27** E hòmbler riku a bisa: “Tata, mi ta roga bo anto, manda Lázaro kas di mi tata. **28** Mi tin sinku ruman hòmbler; lag’é atvertí nan seriamente, pa nan tambe no bin haña nan den e lugá di tormen-to akí!” **29** Abraham a kontest’é: “Nan tin Moises i e Profetanan, laga nan tende di nan.” **30** Ma el a bolbe kontestá: “Nò, tata Abraham; si un hende ku lanta for di morto bai serka nan, e ora ei nan lo kombertí!” **31** Abraham a dun’é pa kontesta: “Si nan no ta tende ni di Moises ni dje profetanan, asta si un hende lanta for di morto esei tampoko lo no konvensé nan!””

Mas dicho di Hesus

(Mateo 18:6-7, 21-22; Marko 9:42)

17 **1** Hesus a bisa su disipelnan: ‘Tin kos ku ta pone hende kai den piká; esei ta inevitabel, ma ai di esun ku ta trese nan! **2** Lo tabata mihó p’e, pa mara un piedra grandi di mulina rònt di su garganta i bent’é na laman, ku p’e laga un di e chikitunan akí kai den piká. **3** Boso mes, sea alerta! Si boso ruman peka **a,23** skual e i si e arepentí, pordon’é. **b** **4** I si e peka kontra bo shete be riba un dia i bira bisa bo shete be: “Mi tin duele di loke mi a hasi”, bo mester pordon’é!’

5 E apòstelnan a bisa Señor Hesus: ‘Hasi nos fe krese.’ **6** Anto Señor a bisa nan: ‘Si boso fe tabata mes grandi ku un pipita di mòster, boso lo a bisa e palu grandi akí: “Sali for di tera ku rais ku tur i planta bo mes den laman” e palu lo a tende di boso.

a17:3 Mat 18:21-22

b17:3 Mat 18:15

22 loke Otro manuskrito tin: wiriwiri ku.

23 peka Otro manuskrito tin: faya ku bo.

16:22 banda di Abraham Ta presentá bida di e pueblo di Dios den shelu manera un fiesta (Luk 14:15-24), kaminda e anfitrion ta Abraham. Lázaro a bai sinta na e lugá di honor serka di e anfitrion (wak Luk 14:7, n.).

16:23 reino di morto Aki reino di morto ta un lugá di sufrimentu (Luk 13:28).

16:25 Mi yu Un manera kariñoso pa dirigí bo mes na otro persona. E hòmbler riku ta yama Abraham ‘Tata’ (v. 24, 27).

16:29 Moises i e Profetanan Esaki ta un ekspreshon fiho pa indiká henter TeNaK (Beibel hebreo) òf tur kos ku Dios a revelá nos pa medio di su Palabra. Ta un ekspreshon fiho pa indiká henter TB ku ta forma e base i kurason di revelashon di TN. Ta haña e ekspreshon akí hopi bia den TN òf den un forma variá, p.e. en bes di Lei: Moises (Mat 5:17; 7:11-12; 22:40; Luk 16:29-31; 24:27, 44; Echo 13:15; 24:14; 26:22; 28:23; Rom 3:21. Komp. tambe Luk 9:30, 33; Moises i Elías).

16:31 asta si un hende lanta for di morto esei tampoko lo no konvensé nan V. 31 ta forma e punto

sentral di e parábola. E señal pa lanta fe no ta e milager di mas sensashonal, ma e Santa Skritura, esta: loke Dios a revelá pa medio di su Palabra. Skucha (shemá: Deu 6:4) Dios su Palabra ta mas importante ku kualke señal (Luk 24:27, 44).

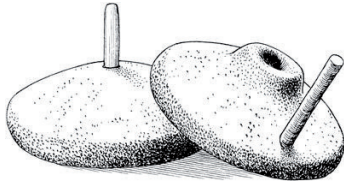
17:1 Hesus a bisa Lukas ta kompilá den v. 1-10 vários palabra tokante bida den komunidat: loke ta pone hende peka, pordon fraternal, fe i sirbishi pastoral.

17:2 un di e chikitunan No ta referí nesariamente na mucha chikí, pero na siguidónan di Hesus ku ta débil den fe (Mar 10:14; 1Kor 8:9-13), ke men personanan ku no tin fe fuerte i madurá.

17:3 boso ruman Wak Luk 6:41, n.

17:4 si e peka kontra bo shete be riba un dia Hesus no ta pone un límite na e pordon. Al kontrario, E ke bisa ku semper nos mester ta kla pa pordoná sin límite, meskos ku Dios ta pordoná tur hende ku ta arepentí di nan piká.

17:6 un pipita di mòster Ta ser konsiderá e simia di mas chikí.



Piedra di mulina

7 Kua di boso lo bisa boso kriá ku ta plug tera pafó òf kuida karné pa boso, ora e bini kas for di kunuku: “Bini mesora bin sinta na mesa”? **8** Niun hende! Mas lihé e ta bis’é: “Prepará mi kuminda pa mi; faha bo lomba i sirbi mi, te ora mi kaba di kome i bebe. Despues bo tambe por kome i bebe.” **9** Akaso e ta yama su kriá danki, pasobra el a hasi loke a mand’é? **24** **10** Meskos asina boso tambe mester bisa, ora boso a hasi tur loke a manda boso hasi: “Nos ta kriá inútil! Nos a djis kumpli ku nos deber!”

Hesus ta kura dies leproso

11 Na kaminda pa Herusalèm, Hesus a pasa den e region entre Samaria i Galilea. **12** Ora El a dreña un pueblo, dies leproso a bin kontr’É i a keda pará na un distansia. **13** Nan a grita: ‘Hesus, maestro, tene mizerikòrdia ku nos!’ **14** Ora Hesus a mira nan, El a bisa: ‘Bai laga e saserdotenan mira boso.’ **15** Segun nan tabata kana bai, nan a kura. **16** Un di nan a bira bèk, ora el a mira ku el a kura. E tabata alabá Dios na bos altu, **16a** tira su kurpa abou na suela dilanti di Hesus i gradisí Hesus. E hòmbler ei tabata un samaritano. **17** E ora ei Hesus a bisa: ‘No ta dies a kura? Na unda e nuebe sobránan a keda?’ **18** Niun no por a bini bèk pa alabá Dios ku no ta e straño akí?

19 El a bisa e hòmbler: ‘Lanta bai numa; bo fe den Mi a salba bo!’

Binida di e reino

(Mateo 24:23-28, 37-41)

20 E fariseonan a puntra Hesus ki dia reino di Dios lo bini. El a kontestá nan: ‘Reino di Dios no ta bini den un forma ku hende por mira. **21** Ni tampoko hende lo no por bisa: “At’é akí!” òf “At’é aya!”’, pasobra mira, reino di Dios ta meimei di boso!’

22 Hesus a bisa su disipelnan: ‘Lo yega un tempu ku boso tin gana di mira un di e dianan di Yu di hende. Ma boso lo no mir’é. **23** Nan lo bisa boso: “Mira at’é aya!” òf “Mira, at’é akí!” No bai ni kore nan tras, **24** pasobra manera welek ta kòrta den shelu di un horizonte pa otro, asina lo ta ku Yu di hende riba su dia. **25** Ma promé E mester sufri hopi i keda rechasá pa hende di e generashon akí. **26** Manera a sosodé den tempu di Noe,^d asina lo pasa den dianan di Yu di hende. **27** Hende a keda kome i bebe; nan a kasa i a tuma otro pa kasá, te dia Noe a dreña arka i e diluvio, ku a kaba ku nan tur, a kuminsá.^e **28** Òf ta manera den tempu di Lòt;^f nan a kome i bebe, kumpra i bende, planta i lanta edifisio. **29** Ma dia Lòt a sali for di Sódoma, un yobida di kandelá i suafel a kaba ku tur. **30** Asina lo pasa dia Yu di hende manifestá su mes. **31** Esun ku ta sintá riba su dak di kas riba e dia ei, no mester baha bin kohe kosnan ku tin den kas abou. Esun ku ta den kunuku tampoko no mester bira bai bèk pa wak loke a keda atras.^g **32** Kòrda riba kasá di Lòt!^h **33** Esun ku purba preservá²⁵ su bida, lo pèrd’é i esun ku pèrd’é lo hañ’é di nobo. ⁱ **34** Mi ta bisa boso, riba e anochi

^c **17:14** Lev 14:1-32 ^d **17:26** Gen 6:5-8 ^e **17:27** Gen 7:6-24 ^f **17:28-29** Gen 18:20-19:25
^g **17:31** Mat 24:17-18; Mar 13:15-16 ^h **17:32** Gen 19:26 ⁱ **17:33** Mat 10:39; 16:25; Mar 8:35; Luk 9:24; Huan 12:25

24 Tin manuskrito ku ta añañi: *Mi no ta kere.* **25** *preservá* Otro manuskrito tin: *salba.*

17:11 Na kaminda pa Herusalèm, Hesus Wak Luk 9:51, n.
17:12 a keda pará na un distansia Lei di Moises tabata ordená leprosonan pa keda leu for di otro personanan (Lev 13:46).
17:14 e saserdotenan Wak Luk 5:14, n.
17:15 a bira bèk... E tabata alabá Dios Dios ta revelá su mes den Hesu-Kristu kende ta trese e Reino na e personanan. P’esei e berdadero alabansa na Dios ta pa medio di Hesus.
17:19 bo fe den Mi a salba bo Lit. ‘a kura bo’ (Luk 7:50; 8:48; 18:42).
17:21 meimei di boso E reino di Dios ya ta presente den mensahe i akshonnan di Hesus (Luk 11:20). Lukas ta presentá den v. 22-37 e realisashon kompleto di e reino di Dios: su kumplimentu final i repentino, ora Yu di hende bini riba dia di Señor. Ta haña un kantidat di elemento di e imágen akí bèk den e diskurso di Mat 24.

17:24 manera welek Yu di hende lo bini di un manera inesperá i visibel pa tur hende.
17:25 promé E mester sufri hopi E kaminda ku ta kondusí na gloria ta pasa dor di sufrimentu i morto (Luk 9:22).
17:26 den tempu di Noe E disipelnan mester sa ku fin ta yega ora ningun hende no ta sper’é.
17:31 riba su dak di kas Wak Luk 5:19, n.
17:37 Kaminda tin kadaver, ei warawara ta reuní Ku e proverbio akí Hesus ta respondé riba e pregunta di e disipelnan ‘Na unda, Señor?’ (v. 37a). Hesus ta bisa: ‘Tur kaminda’. Huisio di Dios ta yega pa tur hende (Luk 21:35) i lo ta bisto pa tur hende. Para òf bestia feros ta aparesé hopi bia den deskripsjon di huisio di TB (Isa 18:6; 34:15-16; Yer 7:33; 12:9; 15:3; Eze 39:17).

ei, si tin dos hòmbes drumí riba kama, lo bai ku un i e otro ta keda atras. **35**Dos muhé lo mula maishi huntu, lo bai ku un i e otro ta keda atras.’ [**36**Lo tin dos hòmbes den kunuku; lo bai ku esun, i e otro ta keda atras.] **37**E ora ei e disipelnan a puntra Hesus: ‘Na unda, Señor?’ El a duna nan pa kontesta: ‘Kaminda tin kadaver, ei warawara ta reuní!’

Parábola di e biuda i e hues

18¹Hesus a konta su disipelnan un parábola pa siña nan ku nan mester resa semper^a, sin deskurashá^b. **2**El a bisa nan: ‘Den un sierto siudat tabatin un hues ku no tabata teme Dios, ni e no tabata preokupá su kabes ku niun hende. **3**Un biuda den mesun siudat tabata bini kada be serka dje i pidié: “Yuda mi haña mi derecho kontra mi kontrinkante!” **4**Durante largu tempu el a nenga di yud’é, ma despues e hues a bisa den su mes: “Mi no ta teme Dios ni mi no ta preokupá mi kabes ku niun hende tampoko, **5**ma komo e muhé akí ta fèrfelá mi hopi, mi ta yud’é haña su derecho. Sino e ta keda molestiá mi te kaba ku mi.”’

6Señor a añadí: ‘Boso a tende loke e hues inhistu ei a bisa? **7**Akaso Dios lo no duna su eskohidonan ku ta sklama n’E di dia i anochi, nan derecho? Lo E no tarda pa yuda nan. **8**Mi ta bisa boso: E ta husga lihé na nan fabor. Ma ora e Yu di hende bini bèk, lo E haña hende ku fe riba mundu?’

Parábola di e fariseo i di e kobradó di belasting

9Hesus a konta e parábola akí pa hende ku tabata sinti nan sigur di nan mes bondat i tabata menpresia tur sobrá hende. **10**El a bisa nan: ‘Un dia

dos hòmbes a subi bai tèmpel bai resa; un tabata fariseo, e otro tabata kobradó di belasting. **11**E fariseo a bai para e so i resa: “Dios, mi ta yama Bo danki ku mi no ta manera tur e otro hendenan; mi no ta golos pa kos, malbado, adúltero, òf manera e kobradó di belasting ei. **12**Mi ta yuna^d dos bia pa siman i ta duna un dèsimu di mi entrada.” **13**Ma e kobradó di belasting a keda pará na un distansia i no a ni hisa kara na shelu. El a bati riba su pechu komo señal di arepentimentu i bisa: “Señor, tene mizerikòrdia ku mi, un hende pekadó!” **14**Mi ta bisa boso: ta e kobradó di belasting ei a baha bai kas na bon ku Dios. Pasobra tur hende ku alsa su mes, lo keda humiliá, ma esun ku humiliá su mes, lo keda alsá.’^e

Hesus ta bendishoná mucha chikí

(Mateo 19:13-15; Marko 10:13-16)

15Algun hende a trese nan yu chikínan pa Hesus pone man riba nan. Ora e disipelnan a mira nan, nan a skual e hendenan. **16**Ma Hesus a yama e muchanan serka dje i bisa: ‘Laga e muchanan bini serka Mi i no kita nan, pasobra reino di Dios ta pertenés na esnan ku ta manera nan. **17**Mi ta sigurá boso: esun ku no risibí reino di Dios manera un mucha, nunca lo no drent’é.’

E lider riku

(Mateo 19:16-30; Marko 10:17-31)

18Un lider hudiu a puntra Hesus: ‘Mi bon maestro, kiko mi mester hasi pa mi haña bida eterno?’ **19**Hesus a bis’é: ‘Pakiko bo ta yama Mi “bon”? Niun hende n’ ta bon, Dios so! **20**Bo konosé e mandamentunan: “No kometé adulterio,^f no mata,^g no

^a **18:1** 2Tes 1:11; Fil 1:4; Rom 1:10; Kol 1:3 ^b **18:1** 2Tes 3:13; 2Kor 4:1, 16; Gal 6:9; Efe 3:13 ^c **18:7** Sir 35:17-19
^d **18:12** Luk 5:33 ^e **18:14** Prov 29:23; Mat 23:12; Luk 14:11 ^f **18:20** Eks 20:14; Deu 5:18 ^g **18:20** Eks 20:13; Deu 5:17

18:3 Un biuda Biudanan tabata hendenan indefenso i Lei di Moises tabata ordená pa nan haña kuido spesial (Eks 22:21-23; Deu 10:18; 27:19).

18:7 Akaso Dios lo no duna... nan derecho? No ta kompará Dios ku e hues inhistu (v. 6). E argumento ta ku si asta un hues inhistu ta husga e kousa di un biuda, kuantu mas Dios lo aktua na fabor di su propio pueblo pa hasi hustisia p’e!

18:8 lo E haña hende ku fe riba mundu? Mas ku un pregunta esaki ta un manera di stimulá e disipelnan pa nan keda firme den fe. E fe ei ta laga e disipelnan ‘resa semper’ (v. 1), spesialmente pa e binida di Reino di Dios (Luk 11:2) i di e Yu di hende (Luk 17:26). Tras di e pregunta akí ta para e tema klásiko di ‘apostasia’ (pèrdementu di fe), ku mester pasa na fin di tempu (2Tes 2:3; Mat 24:10-12).

18:10 fariseo Wak Luk 3:12, n.

18:12 dos bia pa siman Djaluna i djaweps.

18:12 un dèsimu di mi entrada Manera Lei di Moises tabata manda (Lev 27:30)

18:13 bati riba su pechu Ta señal di arepentimentu i tristesza (Luk 23:48).

18:13 tene mizerikòrdia ku mi E ta resa Sal 51:1 i ta bolbe kas (v. 14) ku e promesa di Sal 51:17.

18:14 lo keda humiliá... lo keda alsá Wak Luk 14:11, n.

18:17 risibí reino di Dios manera un mucha Den e reino di Dios ta drenta solamente hendenan, ku meskos ku mucha, ta dependé di amor di Dios, nunca ta duda di Su bondat i ta aseptá Su bendishonnan ku gratitut (Mat 18:3)

18:18 Un lider hudiu Mat 19:20 ta bisa ku tabata un hóben.

18:18 haña bida eterno? Un dòktor di Lei a hasi e mesun pregunta (Luk 10:25). Heredá bida eterno ta meskos ku ‘drenta den e Reino di Dios’ (v. 25) i ‘keda salba’ (v. 26).

hòrta,^h no duna testimonio falsu,ⁱ honra bo tata i mama.”^j **21** E hòmber a respondé: ‘Fo’i chikí mi ta tene mi mes na tur e mandamentunan ei!’ **22** Ora Hesus a skuch’é, El a bisa: ‘Un kos so bo falta. Bai bende tur loke bo tin, duna hende pover e sèn i lo bo tin tesoro den shelu. Despues bin sigui Mi.’ **23** Ora el a tende loke Hesus a bisa, el a bira mashá tristu, pasobra e tabata mashá riku.

24 Ora Hesus a mira ku e hòmber a bira mashá tristu, El a bisa: ‘Esta difísil ta pa hende riku dren-ta reino di Dios.’^k **25** Ta mas fásil pa un kamel pasa dor di wowo di angua, ku pa un riku dreña reino di Dios.’ **26** E hendenan ku a tend’É, a kontest’É: ‘Ta ken antó por haña salbashon?’ **27** Anto Hesus a bisa nan: ‘Loke ta imposibel pa hende ta posibel pa Dios!’ **28** E ora ei Pedro a bisa: ‘Mira tòg kon nos a laga tur loke nos tabatin i sigui Bo.’ **29** Hesus a respondé: ‘Mi ta sigurá boso: niun hende ku a bandoná kas, señora, ruman, mayor òf yunan pa motibu di reino di Dios, **30** no ta keda sin haña hopi mas tantu den e tempu akí i bida eterno den e mundu benidero.’

Hesus ta konta di su morto i resurekshon pa di tres be

(Mateo 20:17–19; Marko 10:32–34)

31 Hesus a hala e diesdos disipelnan un banda i bisa nan: ‘Nos ta bai subi yega Herusalèm i tur loke e profetanen a skibi lo bira realidat pa Yu di hende. **32** Pasobra lo entreg’É den man di pagano i nan lo hasi bofon di djE, insult’E i skupiÉ. **33** Nan lo sut’É ku karbachi mata, ma riba e di tres dia lo E resusitá.’ **34** Ma e disipelnan no tabata komprondé nada di loke E tabata papia; nifikashon di su palabranan a keda skondí pa nan i nan no tabata sa de ke se trata.

Hesus ta kura un siegu ku ta pidi limosna

(Mateo 20:29–34; Marko 10:46–52)

35 Ora Hesus a yega serka di Yérikó, tabatin un siegu sintá abou kantu di kaminda ta pidi limosna. **36** E siegu a tende e multitut ta pasa i a puntra: ‘Kiko ta pasando?’ **37** Nan a respond’é: ‘Ta Hesus di Nazarèt ta pasa!’ **38** E siegu a sklama: ‘Hesus, Yu di David, tene mizerikòrdia ku mi!’ **39** E hendenan ku tabata pasa dilanti di Hesus, a rous e siegu bisando: ‘Keda ketu.’ Mas pa e grita: ‘Yu di David, tene mizerikòrdia ku mi!’ **40** Hesus a keda para i manda nan tres’é serka djE. Ora e hòmber tabata su dilanti, **41** El a puntr’é: ‘Kiko bo ke pa Mi hasi pa bo?’ E siegu a kontestá: ‘Señor, laga mi mira atrobe.’ **42** E ora ei Hesus a bis’é: ‘Mira atrobe! Bo fe den Mi a salba bo!’^l **43** Mesora e siegu a haña su bista bèk; el a sigui Hesus, miéntras e tabata glorifiká Dios. Ora nan a mira loke a pasa, henter e pueblo a alabá Dios.

Hesus i Zakeo

19 ¹ Hesus a dreña Yérikó i tabata pasa dor di e siudat. ² Tabatin un hòmber ku yama Zakeo ei; e tabata hefe di e kobradónan di belasting i e tabatin hopi plaka. ³ E tabata buska moda di mira ta ken ta Hesus, pero e no a logra pasobra tabatin hopi hende i e tabata un hòmber kurpa chikí. ⁴ El a kore pasa e multitut i subi un palu di figo pa por a mira Hesus, pasobra Hesus mester a pasa ei. ⁵ Ora Hesus a yega na e lugá ei, El a wak ariba i bisa Zakeo: ‘Zakeo, baha abou lihé, awe Mi mester keda serka bo.’ ⁶ Zakeo a baha abou purá i risibí Hesus kontentu. ⁷ Tur hende ku a mira loke a pasa a murmurá^a i bisa: ‘El a bai keda na kas di un pekadó!’ ⁸ Zakeo a lanta para i bisa Señor: ‘Mi ta duna hende pover mitar di mi poseshon i si mi a ranka plaka for di un hende, mi ta dun’é kuater be mas tantu bèk.’

h 18:20 Eks 20:15; Deu 5:19 **i 18:20** Eks 20:16; Deu 5:20 **j 18:20** Eks 20:12; Deu 5:16
k 18:24–25 Prov 11:28 **l 18:42** Luk 7:50; 8:48; 17:19 **a 19:7** Luk 5:30; 7:34; 15:2

18:20 e mandamentunan Hesus ta sita sinku di e dies mandamentunan.

18:21 Fo’i chikí For di dia ku el a kombertí den ‘yu di Lei’ (wak Luk 2:42, n.).

18:22 bin sigui Mi Hesus ta na kaminda pa Herusalèm, kaminda lo mat’É (Luk 9:22).

18:25 un kamel pasa dor di wowo di angua Algu imposibel, manera e kontesta di esnan ku tabata skucha Hesus ta indiká (v. 26).

18:31 tur loke e profetanen a skibi Luk ta afirmá hopi bia ku e profetanen a profetisá su pashon: Luk 24:25, 27, 44; Echo 2:23; 3:18, 24; 8:32–35; 13:27; 26:22s.

18:34 a keda skondí pa nan Wak Luk 9:45, n.

18:38 Yu di David Wak Mar 10:47, n.

19:2 hopi plaka Yérikó tabata un sentro komersial importante, un lugá kaminda un hefe di kobradónan di belasting (wak Luk 13:12, n.) manera Zakeo por a bira riku fásilmente.

19:4 palu di figo Un palu kòrtiku i ku takinan diki ku hende por subi den dje fásilmente.

19:8 mita dun’é kuater be mas tantu bèk Lei hudui (Eks 22:1) ta dikta pa sierto kasonan di ladronisia ku mester restitui loke a hòrta 4 bia na e doño; lei romano ta dikta esei pa tur robo kometé. E promesa di Zakeo a bai mas leu ku loke Lei di Moises tabata eksigi (Lev 6:2–5; Num 5:6–7). Su desishon ta kompletamente diferente for di esun di e hòmber riku (Luk 18:23).

9E ora ei Hesus a bis'é: 'Awe salbashon a bishitá e kas akí, pasobra e hòmbler akí tambe ta yu di Abraham. **10**Yu di hende a bini pa buska i salba esun ku ta pèrdi!^b

Parábola di e dies monedanan di oro

(Mateo 25:14-30)

11Miéntas e pueblo tabata skucha, Hesus a kontá nan un parábola mas,^c pasobra E tabata serka di yega Herusalèm i e hendenan tabata pensa ku awor sí reino di Dios tabata bini mesora. **12**P'esei Hesus a bisa nan: "Tabatin un noble ku a bai un pais leu pa nan koron'é komo rei i pa e bini bèk despues. **13**El a yama dies di su kriánan, duna kada unu un moneda di oro i bisa nan: "Hasi negoshi ku e plaka akí, miéntas mi no t'ei."

14Ma algun di su kompatriotanan tabatin rabia riba dje i nan a manda un delegashon e pais kaminda e tabata, pa bisa: "Nos no ke pa e bira nos rei!" **15**E noble a bini bèk despues di a bira rei i a manda yama tur e kriánan ku el duna sèn. E ker a sa kuantu ganashi nan a hasi. **16**E promé kriá a bin bis'é: "Señor, mi a gana dies moneda ku esun ku bo a duna mi." **17**E noble a kontest'é: "Bon hasi! Bo ta un bon sirbidó! Pasobra bo tabata di konfia ku kos chikí, mi ta duna bo outoridat riba dies siudat." **18**E di dos a bin bisa: "Señor, mi a gana sinku moneda mas, ku esun ku bo a duna mi." **19**E noble a bisa e kriá akí: "Bo tambe lo ta un gobernadó, ku outoridat riba sinku siudat." **20**Un otro a bin bis'é: "Señor, ata e moneda akí ku bo a duna mi; mi tabatin e skondí den un pida paña, **21**pasobra mi tabatin miedu di bo. Bo ta un hòmbler kurason duru, ku ta kohe loke no ta di bo i ta

Interes

A base di e union ku tabatin entre e miembronan di e pueblo di Dios, lei tabata prohibí pa eksigí interes riba plaka fiá na un kompatriota (Eks 22:25; Lev 25:35-37; Deu 23:19, 20). Inten-shon di e mandamentu akí tabata pa protegé hende pover kontra eksplotashon. Tarifa di interes demasiado altu no tabata nada eksepsional na Babilonia i Asiria, i tin bia tabata pone e interes di antemano serka e fianza, di manera ku un hende ku a fia kuarenta moneda di plata, tabata obligá su mes na paga sesenta moneda di plata (komp. Luk 16:8). Ku a interpretá e prohibishon pa eksigí interes komo un prohibishon ku tabata solamente relashoná ku eksplotashon di povernan, ta sali na kla den Mat 25:27 i Luk 19:23, kaminda interes riba invershon ta keda presentá komo un fenómeno normal den mundu di TN.

kosechá loke bo no a sembra." **22**E noble a bis'é: "Sirbidó mal hende! Bo boka mes ta kondená bo. Bo tabata sa ku mi ta un hòmbler kurason duru, ku ta kohe loke no ta di dje i ta kosechá, loke e no a sembra. **23**Wèl, pakiko bo no a pone mi plaka na banko antó? E ora ei mi por a hañ'é bèk ku interes dia mi a bini bèk." **24**I el a bisa na esnan pará ei: "Kita e moneda di oro fo'i dje i duna e kriá ku tin dies kaba." **25**"Ma señor," nan a bisa, "e tin dies moneda kaba!" **26**E noble a kontestá: "Mi ta bisa boso: tur hende ku tin kaba, lo haña mas, i tur hende ku no tin, asta e tiki ku nan tin, lo kita for di nan. ^d**27**Pa loke ta trata mi enemigunan ku no tabata ke pa mi reina riba nan, bini ku nan aki i mata nan mi dilanti."'

b 19:10 Eze 34:16; Mat 18:11 **c** 19:11-27 Mat 25:14-30 **d** 19:26 Mat 13:12; Mar 4:25; Luk 8:18

19:9 e hòmbler akí tambe ta yu di Abraham Hesus a bisa ku Zakeo ta pertenesé na e pueblo di Dios (Luk 13:16), maske su kompatriotanan tabata despresi'é i konsider'é un traidor. Hesus tabata dirigí su mes spesialmente na esnan ku tabata murmurá.

19:10 pa buska i salba esun ku ta pèrdi Luk 15; Mar 10:45; 1Tim 1:15.

19:11 tabata bini mesora. Esaki tabata loke e pueblo i e disipelnan tabata ferwagt (Echo 1:6). E parábola ta siña ku ta bale la pena warda (Luk 17:20-37). Na mes momento e ta pone bon kla ku e noble ta bolbe komo rei pa rekompensá (v. 17, 19) i kastigá (v. 24, 27).

19:13 dies di su kriánan Mas despues ta solamente tres di nan ta ser yamá pa duna kuenta na e noble (v. 16, 18, 20). Generalmente e parabolanan di Hesus tin un máksimo di tres personahe.

19:13 moneda di oro Un moneda di oro tabata bal 100 moneda di plata (wak Luk 15:8, n.).

19:14 su kompatriotanan tabatin rabia riba dje i nan a manda un delegashon e pais kaminda e tabata Na aña 4 pK, despues di morto di Heródes, su yu Arkelao (Mat 2:22) a biaha bai Roma pa haña konfirmashon komo rei di Hudea. E pueblo hudiu a manda un delegashon Roma pa protestá kontra e nombramentu di Arkelao. Ta posibel ku e parábola ta referí na e suseso ei.

19:26 tur hende ku tin kaba, lo haña mas Esnan ku aseptá i warda e bèrdatnan ku nan a haña lo risibí asta mas di Dios; ku esnan ku no aseptá loke Dios ofresé ta sosodé kontrali.

19:27 enemigunan Entre otro esnan ku no tabata ke pa e tabata nan rei (v. 14).

Hesus ta drenta Herusalèm

(Mateo 21:1-11; Marko 11:1-11; Huan 12:12-19)

28 Despues ku El a kaba di papia, Hesus a sigui nan dilanti den direkshon di Herusalèm. **29** Ora E tabata serka di yega e pueblonan Betfage i Betania, den bisindario dje seru ku nan ta yama 'Seru di Oleifi', El a manda dos disipel bai nan dilanti, **30** ku e enkargo: 'Bai e pueblo boso dilanti. Asina boso yega aya, boso lo haña un yu di buriku mará ku nunca ningun hende no a kore. Lòs e i tres'é akí. **31** Si un hende puntra pakiko boso ta hasi e kos ei, bis'é ku Señor mester di e buriku.'

32 Ora nan a bai, nan a haña tur kos manera Hesus a bisa nan. **33** Doñonan di e buriku a puntra nan ora nan tabata lòs e buriku: 'Pakiko boso ta lòs e buriku?' **34** Nan a rospondé: 'Señor mester di dje.' **35** E disipelnan a hiba e buriku pa Hesus, pone nan paña riba e buriku i pone Hesus riba dje. **36** Segun E tabata kore riba e buriku, e hendenan tabata habri nan paña abou riba kaminda.

37 Ora E tabata serka di yega Herusalèm, na bahada di Seru di Oleifi, henter e multitud di disipel a bira mashá kontentu i nan a kuminsá gradisí Dios na bos altu pa tur e kosnan maravioso ku nan a mira. **38** Nan tabata grita:

'Bendishoná ta e rei ku ta bini den
nòmber di Señor!'^e

Pas den shelu i gloria na Dios den altura!'

39 Algun fariseo den e multitud a bisa Hesus: 'Maestro, skual bo disipelnan!' **40** Hesus a kontestá: 'Mi ta bisa boso: si nan keda ketu, e piedranan mes lo grita!'

41 Segun nan tabata yega serka i Hesus a mira Herusalèm, El a yora pa e siudat ei. **42** El a bisa: 'Mare bo tambe tabata sa riba dia djawe kiko por duna bo pas! Ma awor akí esei ta skondí pa bo! **43** E dia ta bini ku bo enemigunan lo lanta subida di tera pa sitia bo, rondoná bo i changa bo di tur banda! **44** Nan lo kaba ku bo, Herusalèm, i ku tur bo habitantenan. Ni un piedra no ta keda na su lugá, pasobra bo no a rekonosé e tempu ku Dios a bishitá bo.'

Tèmpel ta kas di Dios

(Mateo 21:12-17; Marko 11:15-19; Huan 2:13-22)

45 Hesus a drenta tèmpel i a kuminsá kore ku e negosiantenan **46** i bisa nan: 'Ta skibí den Skritura ku Dios ta bisa:

Mi kas lo ta un kas di orashon!'^f

Ma boso a hasi di dje un kueba pa bandidu.'^g

47 Dia aden dia afó, Hesus tabata siña e hendenan den tèmpel.^h E saserdotenan importante, e dòktornan di lei i e lidernan di pueblo tabata buska moda di mat'É. **48** Ma nan no tabata sa kon hasié, pasobra henter e pueblo tabata skuch'É ku mashá atenshon.

^e 19:38 Sal 118:26 ^f 19:46 Yer 7:11

^g 19:46 Isa 56:7 ^h 19:47 Luk 21:37

19:28 den direkshon di Herusalèm Aki e último parti di Lukas ta kuminsá; e parti akí ta bai tokante di aktividatnan di Hesus na Herusalèm ku a dura mas o ménos un siman. Ta kalkulá ku Hesus a drenta siudat djadumingu i ku riba djabièrnè nan a krusifik'É.

19:29 Betfage Tabata keda 1 km ost di Herusalèm.

19:29 Betania Un pueblo situá mas o ménos 3 km ost di Herusalèm.

19:29 seru ku nan ta yama 'Seru di Oleifi' E tabata situá na parti ost di Herusalèm, na e otro banda di e vaye di Sedron. Profeta Isaías a yega di bisa ku Señor Dios lo aparesé riba e seru ei (Zak 14:4).

19:30 e pueblo Probablemente, Betfage (Mat 21:1).

19:34 Señor Wak v. 31, n.

19:36 habri nan paña abou riba kaminda Esaki tabata un manera festivo di risibí reinan i otro personanan importante (2Rei 9:13). Lukas no ta mensioná ramanan di palma.

19:37 henter e multitud di disipel E hendenan ei tabata siguíd di Hesus (v. 37), ku a bini for di Galilea pa selebrá Pésag. Pa kumindá Hesus nan a usa palabranan di Sal 118:25-26.

19:40 e piedranan mes lo grita E palabranan di Hesus ta bai bèk na Hab 2:11. E nifikashon mas probabel ta esaki:

Si e hendenan di Herusalèm no saludá Hesus komo nan Rei, e piedranan morto lo hasié. Huisio di Dios lo no laga niun piedra keda na su lugá (v. 44; Luk 21:5-6, 20-24), i e piedranan lo ta testigu ku e siguidónan di Hesus tabatin rason.

19:44 Ni un piedra E profesia akí yen di sita di Beibel (v. 43: komp. Isa 29:3; 37:33; Yer 52:4-5; Eze 4:1-3; 21:22, 27; v. 44: komp. Hos 10:14; 14:1; Nah 3:10; Salmo 137:9) ta laga kòrda riba destrukshon di Herusalèm na 587 pK mes tantu i mas ku esun di aña 70 dK, di kua no tin niun detaye típiko deskribí. Nos por konklui for di e teksto akí kaba, ku ya e tabata eksistí promé ku aña 70.

19:44 e tempu ku Dios a bishitá bo Tabata nèt e tempu di binida di reino di Dios, anunsia i inougurá pa Hesus.

19:45 negosiantenan Den e plenchi di e paganonan tabatin bestia i palomba na benta pa hasi sakrifisio na Dios. Esaki tabata asina pa yuda esnan ku ta bini for di leu i ku ke ofresé un sakrifisio.

19:46 Ta skibí den Skritura Pa hustifiká loke El a hasi, Hesus ta sita Isa 56:7.

19:47 Dia aden dia afó Hesus a duna lès den tèmpel te ku djaweps, dia ku a arest'É (Luk 22:54).

19:47 E saserdotenan importante Wak Luk 9:22, n.

Nan ta kuestioná Hesus su outoridat

(Mateo 21:23-27; Marko 11:27-33)

20 ¹Un dia ku Hesus tabata siña hende den tèmpel i anunsiá e bon notisia, e saserdotenan importante i e dòktornan di lei a aserk'É huntu ku e ansianonan. ²Nan a puntr'É: 'Ku ki outoridat bo ta hasi e kosnan akí? Ta ken a duna bo e outoridat ei?' ³Hesus a kontestá nan: 'Mi tambe tin un pregunta pa hasi boso. Bisa Mi: ⁴Huan su outoridat pa batisá hende, ta di shelu e ta bini òf di hende?' ⁵Nan a konsultá ku otro i bisa: 'Si nos bisa "di shelu", E ta puntra nos pakiko nos no a kere Huan antó. ⁶Ma si nos bisa "di hende", henter e multitut akí ta piedra nos, pasobra nan ta konvensí ku Huan ta un profeta.' ⁷Nan a kontestá Hesus: 'Nos no sa di unda Huan su outoridat ta bini.' ⁸E ora ei Hesus a bisa nan: 'Awèl, Mi tampoko no ta bisa boso ku ki outoridat Mi ta hasi e kosnan akí.'

Parábola di e hürdónan mal hende

(Mateo 21:33-46; Marko 12:1-12)

⁹Hesus a kuminsá kontá e pueblo e siguiente parábola: 'Un dia tabatin un hòmer ku a planta un hòfi di wendruif. ^aDespues el a hür e hòfi ku algun kunukero i sali di biahe, pa un tempu largu. ¹⁰Ora tabata tempu di kosecha, el a manda un kriá bai tuma su parti serka e kunukeronan. Sinembargo nan a kohe e kriá, dun'é un hala di sota i mand'é bai man bashí. ¹¹E doño a bolbe manda un kriá serka nan, esun akí tambe nan a bati, maltrat'é i mand'é bai man bashí. ¹²E doño a manda un di tres kriá. Esun akí tambe nan a heridá i a kore kuné despues. ¹³Doño di e hòfi a pensa den su mes: "Kiko mi tin

ku hasi? Mi ta manda mi yu stimá, por ta e sí nan ta respetá." ¹⁴Ma ora e kunukeronan a mir'é, nan a bisa otro: "Esun akí ta e heredero! Ban kaba kuné, ya nos ta haña su herensia!" ¹⁵Nan a sak'é for di e hòfi i mat'é. Kiko e doño di e hòfi lo hasi ku e kunukeronan ei awor? ¹⁶E mes lo bin kaba ku nan i pasa su hòfi pa otro hürdó.' Ora e hendenan a tende loke Hesus a bisa, nan a rospond'É: 'Dios libra!' ¹⁷Ma Hesus a mira nan i bisa: 'Kiko e siguiente Skritura ta nifiká anto:

E piedra ku e trahadónan a rechasá,
a bira piedra prinsipal.^b

¹⁸ Ken ku kai riba e piedra ei, lo plèchè;
i ken ku e piedra kai riba dje,
lo keda garná.'

¹⁹E saserdotenan importante i e dòktornan di lei tabata ker a kohe Hesus prezu e momento ei mes, pasobra nan tabata sa ku e komparashon tabata trata di nan. Pero nan tabatin miedu di e pueblo.^c

Dios òf emperador?

(Mateo 22:15-22; Marko 12:13-17)

²⁰Nan a ten'É bon na bista i a manda algun spiòn ku mester a hunga ròl di hende honesto, djis pa nan kohe Hesus den trampa ku su mes palabranan. Asina nan lo a haña oportunidat pa entregá Hesus den man di e gobernadó romano, ku tabatin poder i outoridat. ²¹E hendenan akí a puntra Hesus: 'Maestro, nos sa ku loke bo ta siña hende ta hustu. Bo no ta tuma parti pa hende, ma bo ta siña hende segun bèrdat kon Dios ke pa nan biba. ²²Bisa nos: ta korekto pa paga belasting na emperador di Roma òf nò?' ²³Ma Hesus a mira nan astusia; p'esei El a kon-

a**20:9** Isa 5:1 b**20:17** Sal 118:22 c**20:19** Luk 19:47-48

20:1 den tèmpel Henter e kapitulo akí (Luk 20:1-47) ta inkluí e siñansa di Hesus den tèmpel. Ta trata di diskushonnan rigoroso entre Hesus i e lidernan religioso.

20:1 saserdotenan importante... dòktornan di lei... ansianonan Wak Luk 9:22, n. E tres gruponan akí ta forma e sanhedrin òf konseho supremo di hudiunan. Hesus ke sa promé nan opinion tokante Huan: nan ta asept'é komo un profeta? Lukas ta enfatisá hopi be ku e mishon di Huan ta konektá ku esun di Hesus (Luk 1-2; Echo 1:22; 10:37; 13:24-25; 19:4).

20:2 bo ta hasi e kosnan akí Nan tabata papia tokante e 'purifikashon' ku Hesus a hasi den tèmpel (Luk 19:45-46).

20:10 tempu di kosecha Normalmente ta rekohé e promé kosecha sinku aña despues di a planta e druifnan.

20:13 mi yu stimá E palabranan akí ta laga e lesadó kòrda riba e stèm for di shelu ku a zona despues di boutismo di

Hesus (Luk 3:22) i tambe ora Hesus tabata riba seru huntu ku Moises i Elías (Luk 9:35).

20:14 nos ta haña su herensia Esei ta laga hende komprondé ku tabata trata di e úniko yu, e úniko heredero di e hòfi.

20:17 e siguiente Skritura Hesus a sita Sal 118:22 (Echo 4:11; 1Ped 2:7).

20:18 Ken ku kai riba e piedra ei Probablemente esnan ku ta ofendé Hesus i su mensahe.

20:18 e piedra kai riba dje E huisio di Hesus ta bini riba esnan ku rechas'É (Luk 9:27).

20:19 E saserdotenan importante Wak Luk 9:22, n.

20:20 gobernadó Den e tempu ei Ponsio Pilato tabata gobernador di Hudea (Luk 3:1).

20:22 ta korekto Referiendo na Lei di Moises (Luk 6:2).

20:22 emperador Den e tempu ei esei tabata Tiberio Cesar Augusto, kende a goberná di 14 te 37 dK.

testá: **24** ‘Mustra Mi un moneda. Ken su nòmber i imágen ta riba dje?’ Nan a kontestá: ‘Di emperador.’ **25** E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Wèl, duna emperador loke ta di emperador i duna Dios loke ta di Dios anto.’ **26** Nan no por a kohe Hesus den trampa dilanti di pueblo ku niun pia di palabra; nan a keda asombrá di tende su kontesta i a keda ketu.

Un pregunta tokante resurekshon

(Mateo 22:23-33; Marko 12:18-27)

27 Algun saduseo, esta e hendenan ku tabata nenga ku hende por lanta for di morto, ^d a bin interogá Hesus di e siguiente forma: **28** ‘Maestro, Moises a skibi e lei akí pa nos: “Si un hòmbler muri bai laga su kasá sin yu, e ruman hòmbler di e defuntu mester tuma e biuda pa kasá pa asina duna yu na su ruman ku a muri.”’ **29** Awor, tabatin shete ruman hòmbler. E mayó a kasa i muri bai sin laga yu atras. **30** Esun di dos **31** i despues esun di tres a kasa ku e biuda; pero a pasa meskos ku nan tambe. Asina a sigui pasa ku tur e shete rumannan. Nan tur a muri, sin laga yu atras. **32** Por último e muhé mes a muri bai. **33** Awor riba dia di resurekshon, ta kasá di ken e muhé ta? Pasobra e tabata kasá ku nan tur tòg?’ **34** Hesus a kontestá: ‘Hòmbler i muhé di e mundu akí ta kasa i ta tuma otro pa kasá. **35** Ma esnan ku ta digne di tuma parti den e mundu benidero i di lanta for di morto, no ta kasa ni lo no laga nan kasa. **36** Nan lo no muri mas, pasobra nan lo ta manera angel. Nan lo ta yu di Dios, pasobra nan a lanta for di morto. **37** Moises tambe a mustra bon kla ku e mortonan lo resusitá. Den e parti tokante e mata na kandela, e ta papia di Señor komo Dios

Dòktor di lei

E dòktornan di lei tabata un grupo di lider religioso ku mashá influensia den e pueblo hudiu. Nan tabata studia Skritura ku mashá diligensia i presishon, prinsipalmente lei di Moises (esta e sinku bukinan: Génesis, Éksodo, Levítiko, Numernan, Deuteronomio) i otro tradishonnan ku nan antepasadonan a laga pa nan. P’esei pueblo tabata aseptá nan komo eksperto den splikashon di Skritura, ku tabata dirigí bida religioso di pueblo. Hopi di nan tabata forma parti di e grupo di fariseo (Echo 23:9). Un terser parti di e Konseho Supremo hudiu tabata konsistí di dòktor di lei.

di Abraham, Dios di Isak i Dios di Yakob. ^f **38** Dios no ta Dios di mortonan sino di bibunan, pasobra pa Dios tur hende ta bibu.’

39 Algun dòktor di lei a bisa Hesus: ‘Bon bisá, Maestro!’ **40** Pasobra nan no tabata tribi puntra Hesus nada mas.

David i Mesias

(Mateo 22:41-46; Marko 12:35-37)

41 E ora ei Hesus a puntra nan: ‘Ta kon por bisa ku Mesias ta yu di David?’ **42** Pasobra David mes ta bisa den e buki di Salmo:

“Señor Dios a bisa mi Señor:

Sinta na mi man drechi,

43 te ora Mi pone bo enemigunan

manera un banki pa bo pone bo pia.” ^g

44 Awor si David mes ta yam’É Señor, ta kon e Mesias por ta yu di David?’

^d20:27 Echo 23:8 ^e20:28 Deu 25:5

^f20:37 Eks 3:6 ^g20:42-43 Sal 110:1

20:24 un moneda Tabata un denario romano, un moneda di plata ku e imágen di Tiberio i e leyenda: ‘Tiberio Cesar, yu di Augusto e dibino’.

20:25 duna emperador... i duna Dios Si pueblo di Israel paga impuesto na emperador romano lo e no pèrdè nada. Si e nenga di skucha e mensahe di Hesus, lo e pèrdè tur kos. E promé kristiannan tambe a rekonosé ku nan mester kumpli ku nan debenan pa ku e país (Rom 13:5-7; 1Ped 2:13-17). Tòg nan tabata sa ku ta Dios so nan mester adorá i obedesé totalmente.

20:28 Moises a skibi e lei akí pa nos Nan a sita Deu 25:5-6 (Gen 38:8). Lei di Moises ta bisa ku mester perkurá pa nòmber di un hòmbler i di su famia keda eksistí den e mundu akí. E saduseonan a pensa ku e no a bisa nada tokante resurekshon. Hesus a demostrá nan ku nan a kibuká nan mes.

20:36 nan lo ta manera angel Despues ku hende resusitá nan lo ta manera angel i nan no tin nodi di kasa (v. 35). Hesus

ta probechá di papia na e momento ei tokante angelnan, ya ku e saduseonan no ta kere den nan eksistensia tampoko (Echo 23:8).

20:37 Moises tambe a mustra bon kla Hesus ta sita Eks 3:6 pa duna prueba ku Abraham, Isak i Yakob ainda ta bibu, ke men e teksto ta afirmá ku Dios ta nan Dios, loke lo no tabata bèrdat si nan tabata morto.

20:39 Bon bisá, Maestro E dòktornan di Lei a gusta e kontesta di Hesus. Aki ta parse ku nan tabata pertenesé na e grupo di fariseo ku si tabata kere den resurekshon.

20:42 mi Señor E rei di salmista (David), kual ta e Mesias.

20:42 na mi man drechi Lugá di honor i outoridat.

20:43 un banki pa bo pone bo pia Figura di derota i humiliashon. E pasashi akí tambe ta sitá den Echo 2:34-35; Heb 1:13 (1Kor 15:25; Heb 10:12-13). E palabranan di Hesus ta un atvertensia indirekto na su oponentenan: nan no sa ku ken nan tabata anda!

Hesus ta bisa pa tene kuidou ku e dòktornan di lei

(Mateo 23:1-36; Marko 12:38-40; Lukas 11:37-54)

45 Miéntas henter e pueblo tabata skuch'É, Hesus a bisa su disipelnan: **46** ‘Tene kuidou ku e dòktornan di lei ku gusta kana rònt den paña largu i laga hende kumindá nan ku rèspèt riba plasa. Nan ta buska e mihó lugánan pa sinta den snoa i na fies-ta, e lugánan di honor. **47** Nan ta hòrta propiedat di biuda; i nan ta hasi orashon largu djis pa bista di hende. Ma nan sentensia lo ta hopi mas pisá!’

E biuda pover ku a tira e dos monedanan di koper

(Marko 12:41-44)

21 **1** Hesus tabata wak rònt i a mira kon hende riku tabata tira sèn den kaha di ofrenda. **2** El a mira un biuda pover tira dos moneda chikitu di koper. **3** E ora ei Hesus a bisa: ‘Enberdat, Mi ta bisa boso ku e biuda pover a tira mas tantu sèn ku tur e otro hendenan, **4** pasobra nan tur a duna **26** di nan rikesa. Ma e biuda, den nesesidat, a tira tur loke e ta batin pa biba di dje.’

Hesus ta anunsiá destrukshon di tèmpel

(Mateo 24:1-2; Marko 13:1-2)

5 Algun disipel di Hesus tabata papia di tèmpel, kon bunita e piedranan tabata i kon e ofrendanan tabata dòrn'É. **6** E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Lo yega un dia ku di e kosnan ku bo ta mira akí, lo no keda niun piedra na su lugá; lo basha tur abou!’

E señalnan ku mester bini promé ku fin yega

(Mateo 24:3-14; Marko 13:3-13)

7 E disipelnan a puntra Hesus: ‘Maestro, ki dia tur e kosnan akí lo sosodé? Kiko lo ta e señal ku tempu

a yega pa tur e kosnan akí tuma lugá?’ **8** Hesus a kuminsá splika nan: ‘Tene kuidou, no laga niun hende gaña boso. Pasobra hopi lo bin usa mi nòmber i bisa: “T’ami t’E!”, i “Tempu a yega.” No sigui nan! **9** Ora boso tende di guera i rebelion no spanta, pasobra e kosnan ei mester sosodé promé, ma esei no ke men ku ta mesora fin a yega.’

10 El a sigui bisa nan: ‘Nashon lo lanta kontra nashon, reino kontra reino; **11** lo tin temblor pisá i lo tin hamber grandi i plaga na diferente lugá. Kosnan teribel lo sosodé i lo tin señal grandi **a** na shelu.

12 Promé ku tur e kosnan ei tuma lugá, nan lo entregá boso den man di outoridat i persigui boso. Nan lo entregá boso na snoa i benta boso den prizòn pa mi motibu. Boso lo mester aparesé dilanti di rei i dilanti di gobernante pa mi motibu. **13** E kosnan akí lo sirbi pa boso duna testimonio **b** di Mi. **14** Sòru pa boso no preokupá di antemano kiko boso tin ku bisa. **15** Pasobra Ami lo duna boso elokuensia i sabiduria di manera ku ningun di boso enemiguan lo no por resistí òf konradesí boso. **c** **16** Asta boso mes mama, tata, famia i amigu lo entregá boso; tambe lo mata algun di boso. **17** Tur hende lo odia boso pa mi motibu. **18** Ma ni un drachi di boso kabei lo no haña ningun daño. **19** Perseverá i boso lo salba boso alma.

Hesus ta papia di destrukshon di Herusalèm

(Mateo 24:5-21; Marko 13:14-19)

20 Ora boso mira Herusalèm rondoná pa ehérsito, komprondé e ora ei, ku e momento di su destrukshon a yega **d**. **21** E ora ei habitantenan di Hudea mester hui bai buska refugio den seru. A demas esnan ku ta den siudat mester sali bai i esnan ku ta den kunuku no mester drenta siudat. **22** Pasobra e dianan ei lo ta dianan di kastigu **e** i tur loke Skritura ta bisa **f** lo sosodé. **23** Ai di muhé na estado

a **21:11** Isa 8:21-22; Eze 5:11-12 **b** **21:13** Echo 16:23-34; 24:10-21, 24-25; 26:1-32; Fil 1:12-14

c **21:14-15** Luk 12:11-12 **d** **21:20** Luk 19:43-44 **e** **21:22** Hos 9:7 **f** **21:22** Eze 9:1; Dan 9:26-27; Mik 3:12

26 duna Otro manuskrito tin: *duna Dios*.

20:46 e mihó lugánan pa sinta den snoa E bankinan dilanti serka di e arka di palu kaminda ta warda e bukinan sagrado.

20:46 e mihó lugánan... na fiesta E lugánan mas serka di esun ku a ofresé e fiesta (Luk 14:8-10).

20:47 hasi orashon largu Pa demostrá nan deboshon na Dios. **21:1** kaha di ofrenda Riba e plenchi di e hende muhénan, den e tèmpel, tabatin diestres di e kahanan akí.

21:6 lo basha tur abou Pa motibu di lantamentu di hui diunan kontra Roma den aña 70 dK, e tèmpel a keda komplementamente destruí pa e trupanan romano.

21:7 ki dia tur e kosnan akí lo sosodé? E pregunta ta tokante destrukshon di tèmpel (v. 6). E kontesta di Hesus ta bai mas leu ku destrukshon di tèmpel i ta inklui akontesi-

mentunan ku ta laga hopi hende pensa ku ta fin di mundu ta aserkando (v. 9).

21:15 Ami lo duna boso elokuensia i sabiduria... no por resistí Mat 10:19-20. Un ehèmpel di esaki por haña na Echo 6:10.

21:18 ni un drachi di boso kabei... haña ningun daño No mester interpretá e promesa akí literalmente. Lo mata algun siguidó di Hesus (v. 16), pero ni sikiera morto por separá nan di e amor di Dios (Mat 10:21-22; Luk 12:7; Rom 8:37-39).

21:21 hui bai buska refugio den seru E atake final kontra Herusalèm a dura di aprel te sèptèmber di aña 70 dK. Eusebio, un historiadó kristian, a bisa ku promé ku e ehérsito romano a aserká Herusalèm, kristiannan a hui bai e stat Pela, situá den Perea, na kosta parti ost di riu Yordan.

i e mamanan ku tin yu na lechi. Pasobra den e dianan ei lo tin un mizeria grandi den pais i Dios lo mustra su ira kontra e pueblo akí. **24** Algun di nan lo muri morto di spada, lo kohe otro prezu hiba tur nashon, i pagano lo keda trapa Herusalèm, te dia nan tempu pasa.

Binida di Yu di hende

(Mateo 24:29-31; Marko 13:24-27)

25 Lo por mira señal den solo, luna i strea^g i na mundu boroto di laman brutu^h lo pone e nashonnan drenta pániko i tolondrá. **26** Hende lo desmayá di spantu i ansha pa loke ta bai pasa riba mundu, pasobra poder selestial lo tambaliá. **27** E ora ei nan lo mira Yu di hende bini riba nubiaⁱ ku gran poder i gloria^j. **28** Ora tur e kosnan akí kuminsá sosodé, para firme i lanta kabes, pasobra boso salbashon ta serka.[’]

Siña di palu di figo

(Mateo 24:32-35; Marko 13:28-31)

29 E ora ei Hesus a konta nan e siguiente parábola: ‘Wak palu di figo i tur otro palu. **30** Ora boso mira nan spreit, boso sa di mes ku zomer ta na kaminda. **31** Meskos tambe, realisá ora boso mira e kosnan akí ta pasando, ku reino di Dios ta serka. **32** Mi ta sigurá boso: E kosnan akí lo pasa promé ku e generashon akí pasa bai. **33** Shelu i tera lo pasa bai, ma mi palabranan sí lo no pasa bai!

Mester vigilá

34 Tene kuidou^k pa boso no ta okupá ku paranda, bebementu i preokupashon di tur dia, pa e dia ei no sorprendé boso, **35** manera un trampa ta sorprendé

para. Pasobra e ta bini pa tur hende riba mundu. **36** Keda alerta i resa konstantemente pa boso tin forsa pa skapa di tur loke mester sosodé i asina keda para firme dilanti di Yu di hende.[’]

37 Di dia Hesus tabata siña e hendenan den tèmpel,^l ma E tabata pasa nochí riba un seru ku yama ‘Seru di Oleifi’. **38** Henter pueblo tabata lanta maina trempa bai skuch’É den tèmpel.

Kòmplèt pa mata Hesus

(Mateo 26:1-5, 14-16;

Marko 14:1-2, 10-11; Huan 11:45-53)

22 ¹Fiesta di pan sin zürdeg, ku nan ta yama Pésag,^a tabata serka di yega. **2** E saserdotenan importante i e dòktornan di lei tabata buska un manera pa kaba ku Hesus, pasobra nan tabatin miedu di e pueblo. **3** Satanas a drenta Hudas, esun ku nan tabata yama Iskariot; e tabata un di e diesdos disipelnan. **4** Anto el a bai serka e saserdotenan importante i e ofisialnan di tèmpel i a palabrá ku nan kon lo e por a entregá nan Hesus. **5** Nan a bira mashá kontentu i a ofres’é plaka. **6** Hudas a bai di akuerdo i el a buska un bon oportunidat pa entregá nan Hesus sin e multitut sa.

Preparashon pa sena di Pésag

(Mateo 26:17-25; Marko 14:12-21;

Huan 13:21-30)

7 Temporada di fiesta di Pésag, dia ku ta mata e lamchinan pa sena di Pésag, a yega. **8** Hesus a manda Pedro i Huan ku e enkargo akí: ‘Bai i prepará sena di Pésag pa nos kome.’ **9** Nan a puntr’É: ‘Unda bo ke pa nos prepar’é?’ **10** E ora ei El a bisa nan: ‘Manera boso drenta siudat, boso ta topa ku

921:25 Isa 13:10; Eze 32:7; Yoel 2:31; Sab 3:15; Rev 6:12-13 **h21:25** Sal 46:1-3; 65:7 **i21:27** Dan 7:13; Rev 1:7
j21:27 Mat 26:64 **k21:34** Mar 13:32-36 **l21:37** Luk 19:47 **a22:1** Eks 12:1-27; Deu 16:1-8

21:24 pagano lo keda trapa Herusalèm, te dia nan tempu pasa Mira e setenta añanan di Yer 25:11; 29:10; 2Kron 36:20-21; Dan 9:1-2, usá atrobe den e profesia di setenta siman di aña di Dan 9:24-27; numbertan simbólico i misterioso pa indiká e tempu, ku Dios a pèrmiti nashonnan pagano kastigá Israel pa su mes falta. Despues di esei lo e mira su liberashon.

21:24 te dia nan tempu pasa. Esaki ta parse di ta e tempu ku lo prediká e evangelio na e paganonan.

21:25 señal den solo E deskripshon akí di loke ta bai sosodé den universo ta usa un lenguahe tumá for di TB.

21:26 poder selestial E tempu ei tabata pensa ku ser òf podernan spiritual tabata goberná strea i planeta.

21:31 e kosnan akí Akontesimentunan apnormal i deskribí den Luk 21:25-26.

21:32 E kosnan akí Aparentemente e akontesimentunan deskribí den Luk 21:20-24.

21:37 tabata siña Wak Luk 19:47, n.

21:37 un seru ku yama ‘Seru di Oleifi’ Wak Luk 19:29, n.

22:1 Pésag Wak Mar 14:1, n.

22:4 ofisialnan di tèmpel Levitanan ku tabatin funshon di kuida tèmpel i mantené òrdu bou di supervishon di gran-saserdote.

22:7 mata e lamchinan E lamchinan tabata ser sakrifiká den tèmpel, riba e plenchi di saserdote, durante atardi di dia 14 di Nisan, ku den e aña ei a kai riba un djaweps.

22:8 sena di Pésag Tabata sirbi e sena akí despues ku solo baha, ke men dia 15 di Nisan. Segun kalènder hudiu dia ta kuminsá ora solo baha.

22:10 siudat Ta trata di Herusalèm.

un hòmbèr, ku ta karga un tinashi di awa. Siguié te na e kas kaminda e dreña i **11** bisa doño di kas: “Maestro ta puntra: Unda e kamber kaminda Mi por tene e komementu di Pésag ku mi disipelnan ta?” **12** E ora ei lo e mustra boso un kamber grandi mueblá ariba; ei boso mester prepará tur kos.’ **13** Nan a bai i haña tur kos manera El a bisa nan i nan a prepará sena di Pésag.

Sena di Señor

(Mateo 26:26-30; Marko 14:22-26;

1 Korintionan 11:23-25)

14 Ora e momento a yega, Hesus a sinta pa kome huntu ku e apòstelnan. **15** El a bisa nan: ‘Mi tabatin mashá gana di selebrá e sena di Pésag akí huntu ku boso, promé ku Mi sufri. **16** Pasobra laga Mi bisa boso: Lo Mi no tuma parti n’e atrobe, sino te ora e haña su nifikashon kompleto den reino di Dios.’ **17** E ora ei El a kohe un kopa di biña, yama Dios danki i bisa nan: ‘Tuma i kompartí ku otro. **18** Pasobra laga mi bisa boso: lo Mi no bebe biña mas, te dia reino di Dios bini.’ **19** Despues Hesus a kohe pan, gradisí Dios, kibr’é, duna nan i bisa: ‘Esaki ta Mi kurpa ku ta entregá pa boso. Hasié pa boso kòrda riba Mi.’ **20** Di mesun forma, El a kohe e kopa despues di sena i bisa: ‘Esaki ta e kopa di e aliansa nobo^b konfirmá ku mi sanger, ku lo ta dramá pa boso. **21** Pero ata esun ku ta bai traishoná Mi, ta huntu ku Mi na mesa. **22** Sí, Yu di hende lo bai riba e kaminda ku

ta determiná kaba, ma ai di e hende ku traishon’é.’ **23** E disipelnan a kuminsá diskutí ku otro, ta kua di nan E tabata ke men.

Diskushon tokante ken ta mas importante

24 Disipelnan a kuminsá pleita tambe tokante kua di nan tabata mas importante. ^d **25** Hesus a bisa nan: ‘Boso sa ku rei di e pueblo paganonan ta dominá nan^e i esnan ku tin ku goberná nan ta yama nan mes “bienechor”. **26** Ma no laga esei sosodé serka boso; laga esun ku ta mas importante, sea manera esun mas hóben i laga esun ku ta lider, ta manera un sirbidó. ^f **27** Pasobra ken ta mas importante? Esun ku ta sintá na mesa òf esun ku ta sirbié? Akaso no ta esun sintá na mesa? Ma Mi ta serka boso manera un sirbidó. ^g

28 Boso a keda huntu ku Mi durante mi tribulashonnan. **29** Manera mi Tata a duna Mi outoridat pa goberná komo rei, asina Mi ta duna boso e mesun outoridat ei. **30** Boso lo kome i bebe na mi mesa den mi reino, i boso lo sinta riba trono^h pa husga e diesdos tribunan di Israel. ⁱ

Hesus ta bisa delantá ku Pedro lo neng’é

(Mateo 26:31-35; Marko 14:27-31; Huan 13:36-38)

31 Simon, ²⁷ Simon! Tende, satanas a haña pèrmit pa pone boso na prueba manera ta bencha trigo i separ’é di bagas. **32** Ma Mi a resa pa bo, pa bo no perdè bo fe den Mi. I ora bo bini bei, fortifiká bo rumannan.’

b22:20 Yer 31:31-34 **c22:21** Sal 41:9
e22:25-26 Mat 20:25-27; Mar 10:42-44
g22:27 Mat 20:28; Mar 10:45; Huan 13:12-15

d22:24 Mat 18:1; Mar 9:34; Luk 9:46
f22:26 Sir 3:18; Mat 23:11; Mar 9:35
h22:30 2Tim 2:11-12 **i22:30** Mat 19:28

27 Simon Otro manuskrito tin: Señor a bisa: Simon.

22:10 un hòmbèr, ku ta karga un tinashi di awa Algu no usual ya komo ku tabata konsiderá kargamentu di awa komo trabou di hende muhé.

22:13 nan a prepará sena di Pésag Segun instrukshonnan duná na Eks 12:3-11.

22:14 e momento Despues di bahada di solo di djaweps (wak v. 8, n). Na mes momento, e ora tabata yega pa Dios tuma Hesus serka di E den shelu’ (Luk 9:51; Huan 12:23; 13:1; 17:1)

22:17 Tuma Segun Lukas Hesus ta ofresé e kopa dos bia: promé (v. 17) i despues di e sena (v. 20). Esaki ta pasobra Lukas ta hasi distinshon entre e sena di Pésag (v. 15-18) i e sena di e aliansa nobo di Dios ku su pueblo (v. 19-20).

22:20 e aliansa nobo konfirmá ku mi sanger E aliansa ku Dios a sera ku pueblo di Israel riba seru di Sinai a keda garantisá pa medio di e sanger di animalnan (Eks 24:8). E aliansa nobo ku Hesus ta sera (1Kor 11:25) ta esun ku profeta Yeremías a papia di dje na Yer 31:31-34.

22:19-20 ku ta entregá pa boso... ku lo ta dramá pa boso Esaki ta un di e poko okashonnan kaminda Hesus ta splika pakiko E lo bai sufri i muri (Mat 20:28; Mar 10:45).

22:24 Disipelnan a kuminsá pleita tambe Despues ku Hesus a papia tokante e traidor (v. 21), El a presensia e diskushon di e apòstelnan tokante kua di nan lo ta esun di mas importante. Nèt ora Hesus tabata papia tokante su sufrimentu (v. 15) i morto (v. 19-20) durante e último sena, e apòstelnan a defraudá Hesus i a kuminsá diskutí ku otro. Lukas ta konsiderá esaki un lès i un mensahe pa disipelnan i iglesia ta alerta.

22:27 Ma Mi ta serka boso manera un sirbidó Fil 2:6-11. Loke e Maestro hasi su siguidónan tambe mester hasi (1Ped 5:5).

22:28 tribulashonnan. Ta usa e mesun palabra akí ora ta papia di tentashonnan di Hesus (Luk 4:13).

22:30 pa husga Den sentido di ‘goberná òf manda’ (Rom 5:17; Rev 3:21; 5:10).

22:30 e diesdos tribunan di Israel E komunidad di pueblo di Dios (Rev 7:4-10).

22:32 ora bo bini bei V. 61-62; 24:34; 1Kor 15:5.

22:32 bo rumannan Wak Luk 6:41, n.

33 Pedro a kontest'é: 'Señor, mi ta kla pa bai prizòn i muri huntu ku Bo!' **34** Hesus a rospond'é: 'Laga Mi bisa bo Pedro, promé ku gai kanta awe nochi, lo bo a nenga tres be ku bo konosé Mi!'

E último konsehonan

35 E ora ei Hesus a bisa su disipelnan: 'Dia Mi a manda boso sali sin saku di plaka, mochila i sandalia,^j boso a sinti falta di algu?' Nan a kontestá: 'Nò, di nada!' **36** El a sigui bisa: 'Wèl, awor sí, laga esun ku tin un saku di plaka òf mochila, bai kuné numa. Esun ku no tin spada mester bende su mantel i kumpra un! **37** Mi ta bisa boso, e Skritura ku ta bisa: "Nan a tum'É pa un kriminal"^k mester keda kumplí den mi bida, pasobra loke ta skibí di Mi, ta bira realidad.' **38** Nan a bis'É: 'Ata aki, Señor! Ata dos spada aki!' El a kontestá nan: 'Basta awor!'

Hesus ta resa den hòfi di Getsémani

(Mateo 26:36-46; Marko 14:32-42)

39 Hesus a sali for di siudat i bai riba Seru di Oleifi, manera tabata su kustumber^l; su disipelnan a siguiÉ. **40** Ora nan a yega einan, El a bisa nan: 'Resa pa boso no kai den tentashon.'

41 El a apartá su mes for di nan na un distansia kòrtiku, El a hinka rudia i resa: **42** 'Tata, si bo ke, tuma e kopa di sufrimentu akí for di Mi. Pero no hasi loke Ami ke, ma loke Abo ke.' [**43** Na e momento ei un angel for di shelu a aparesé i a fortifiká Hesus. **44** Den ansha profundo, Hesus a resa ku mas fervor ainda; su sodó tabata kai riba suela manera gota di sanger.]

45 Despues di su orashon, El a lanta bai serka e disipelnan. El a haña nan drumí, di fèrdrit nan a pega soño. **46** Hesus a bisa nan: 'Pakiko boso ta drumi? Lanta ariba hasi orashon, pa boso no kai den tentashon!'

Nan ta kohe Hesus prezu

(Mateo 26:47-56; Marko 14:43-50; Huan 18:3-11)

47 Hesus no a kaba di papia, ku ata, un multitud a yega, guiá pa esun ku tabata yama Hudas, un di e diesdos disipelnan. El a yega serka Hesus pa kumind'É ku un sunchi. **48** Hesus a bis'É: 'Hudas, ku un sunchi bo ta traishoná Yu di hende?' **49** Ora Hesus su kompañeronan a mira loke tabata bai pasa, nan a puntr'É: 'Señor, klabá nan un sabla?' **50** Anto un di nan a ataká un kriá di gransaserdote i kap su oreá drechi. **51** Hesus a bisa nan: 'Stòp ku e kosnan akí!' El a mishi ku e hòmber su oreá i kur'É.

52 Despues El a bisa e saserdotenan importante, e ofisialnan di tèmpel i e ansianonan ku a bini: 'Boso a sali bini ku sabla i chikoti manera ta un bandidu Mi ta. **53** Dia aden dia afó Mi tabata huntu ku boso den tèmpel^m i boso no a arestá Mi; ma ta boso ora, e momento pa forsa di skuridat hasi su trabou!'

Pedro ta nenga ku e konosé Hesus

(Mateo 26:57-58, 69-75;

Marko 14:53-54, 66-72; Huan 18:12-18, 25-27)

54 Nan a arestá Hesus i hib'É kas di gransaserdote. Pedro a sigui na un distansia. **55** E hendenan a sende un kandela meimei dje patio i nan a kai sinta

j22:35 Mat 10:9-10; Mar 6:8-9; Luk 9:3; 10:4 **k22:37** Isa 53:12 **l22:39** Luk 21:37 **m22:53** Luk 19:47; 21:37

22:36 saku di plaka... mochila... spada E disipelnan di Hesus ta interpretá e palabranan di Hesus literalmente, ke men nan ta pensa riba e saku di plaka, e mochila i e spadanan (v. 38, 49-50). Ta mas probabel ku Hesus a usa un manera figurativo pa splika ku for di e momento ei a kuminsá un etapa nobo, un periodo di lucha i hopi difikultat. Awor e disipelnan mester paga nan gastunan i protegé nan mes kontra enemigunan.

22:37 e Skritura ku ta bisa Aki Hesus ta sita Isa 53:12, ku ta un teksto ku ta papia tokante sufrimentu di e Sirbidó di Dios pa pordon di pikánan.

22:38 Basta awor Esaki por nifiká 'dos spada ta suficiente (pa konsiderá mi un kriminal)' (v. 37), pero tambe 'ta basta'. E di dos opshon ta esun mas probabel (wak v. 36, n.).

22:39 Seru di Oleifi Wak Luk 19:29, n.

22:40 einan Ta posibel ku esaki ta e lugá kaminda E tabata pasa nochi (Luk 21:37).

22:40 no kai den tentashon Tentashon ta loke Hesus ta bai pasa den, loke por bai debilitá òf destruí e fe ku e disipelnan tin den dje.

22:41 El a hinka rudia i resa Tabata resa normalmente pará, (wak 1Rei 8:22; Mat 6:5; Luk 18:11), ma tambe na rudia ora e orashon tabata bira mas intenso òf mas humilde (wak Sal 95:6; Isa 45:23; Dan 6:11; Echo 7:60; 9:40; 20:36; 21:5).

22:42 e kopa di sufrimentu akí Wak Mat 20:22, n.; Mar 14:33-34; Heb 5:7-8.

22:47 El a yega serka Hesus pa kumind'É ku un sunchi. Un disipel tabata kumindá su maestro ku un sunchi na band'i kara. Den e teksto di Lukas no ta kla si Hudas realmente a sunchi Hesus (Mar 14:45).

22:50 un di nan Simon Pedro (Huan 18:10).

22:52 saserdotenan importante Wak Luk 9:22, n.

22:52 ofisialnan di tèmpel Wak v. 4, n.

22:53 boso ora, e momento pa forsa di skuridat Ta trata di un viktoria pasahero di forsan di maldat (1Kor 2:8); e viktoria final ta di Dios (Huan 1:5; Kol 1:13)

22:54 gransaserdote Aki ta referí na Kaifas kende tabata okupá e puesto for di aña 18 te 31 dK (wak Luk 3:2, n.; Huan 18:13).

rònt di dje; Pedro tabata sintá den e hendenan. **56** Un kriá muhé a mir'é sintá banda di e kandela; el a wak e bon i bisa: 'E hòmbber akí tambe tabata huntu ku Hesus!' **57** Pedro a nenga i bisa: 'Señora, ami no konosé e hòmbber ei!'

58 Despues di un ratu, un otro hende tambe a mir'é i bisa: 'Bo tambe ta un di nan!' Ma Pedro di: 'Ai nò, hòmbber!' **59** Mas o ménos un ora despues un otro hende a bisa ku mashá siguransa: 'Sí, bèrdat, e tambe ta un di nan, pasobra ta galileo e ta!' **60** Pedro a respondé: 'Hòmbber, mi no sa ki bo ta papia!' E n' kaba di saka e palabranan akí fo'i su boka, ku un gai a kanta. **61** Hesus a drei keda wak Pedro i Pedro a kòrda ku Señor a bis'é: 'Promé ku gai kanta awe nochí, ya lo bo nenga Mi tres be!' **62** El a kana bai pafó i yora amargamente.

Nan ta hasi bofon di Hesus

(Mateo 26:67-68; Marko 14:65)

63 E hòmbbernan ku tabata vigilá Hesus, tabata hasi bofon di djE i nan tabata dal E. **64** Nan a tapa su wowo i puntr'E: 'Profetisá ta ken a dal bo!' **65** I nan a bis'E hopi otro kos mas pa insult'E.

Hesus dilanti di Konseho Supremo

(Mateo 26:59-66; Marko 14:55-64; Huan 18:19-24)

66 Ora di dia a habri, ansianonan di pueblo, saserdotenan importante i dòktornan di lei a bini huntu i a hiba Hesus dilanti di nan Konseho Supremo. **67** Nan a bis'E: 'Bisa nos, si ta abo ta e Mesias.' Hesus a kontestá: 'Si Mi bisa boso, boso no ta kere Mi tòg. **68** Si Ami hasi boso un pregunta, boso no ta kontestá Mi. **69** Ma di awe padilanti, Yu di hende lo ta sintá na man drechi di Dios", ku tin poder.' **70** Nan

tur a respond'E: 'Ke men, ta abo ta Yu di Dios antó?' Hesus a bisa nan: 'Ta boso mes ta bisa ku Mi ta!' **71** E ora ei nan di: 'Nos no tin mester di mas testigu! Ata nos mes a tende loke el a bisa!'

Nan ta hiba Hesus serka Pilato, e gobernador romano

(Mateo 27:1-2, 11-14; Marko 15:1-5; Huan 18:28-38)

23 **1** Henter e grupo di hende a lanta bai hiba Hesus serka Pilato. **2** Nan a kuminsá akus'E, bisando: 'Nos a haña ku e hòmbber akí ta pone nos pueblo desviá; el a kita nan di paga belasting na emperador i el a bisa ku e ta e Mesias, esta rei' **3** Pilato a puntra Hesus: 'T'abo ta rei di e hudiunan?' Riba esei Hesus a kontestá: 'Manera bo di!' **4** E ora ei Pilato a bisa e saserdotenan importante i e multitut: 'Mi no ta haña e hòmbber akí kulpabel di nada.' **5** Ma nan a sigui insistí i bisa: 'Su siñansa ta pone pueblo lanta den henter Hudea; El a kuminsá na Galilea, anto awor at'é akinan tambe.'

Nan ta hiba Hesus serka Heródes

6 Ora Pilato a tende esei, el a informá, si ta di Galilea Hesus tabata. **7** I ora el a haña sa ku Hesus tabata siudadano di e teritorio ku Heródes tabata goberná, el a mand'E serka Heródes ku tambe tabata na Herusalèm n'e mes momento ei. **8** Heródes a keda mashá kontentu ku e oportunitat pa mira Hesus, pasobra ya pa basta tempu e tabata ker a konos'E pa loke el a tende di djE; e tabatin gana di mira Hesus hasi un milager. **9** El a hasi Hesus hopi pregunta, ma Hesus no a kontestá nada. **10** E saserdotenan importante i e dòktornan di lei a para akus'é fuertemente. **11** Anto Heródes tambe ku su sòldánan a trata

n22:69 Sal 110:1; Echo 7:56 **a23:2** Luk 9:20-22; 19:38; 22:67-70

22:59 ta galileo e ta Ta posibel ku e manera di papia tabata reda e galileonan (wak Mat 26:73, n.).

22:61 keda wak Pedro E mirada di Hesus ku tabata asina importante òf mihó bisá mas importante ku e kantamentu di gai, ta pa logra ku Pedro ta bin bei i ku e por kòrda riba e palabranan di Hesus.

22:61 a kòrda V. 34.

22:63 vigilá Hesus Nan a arestá Hesus durante anochi den kas di gransaserdote (v. 54). A husg'E ora di dia a habri (v. 66).

22:66 a hiba Hesus dilanti di nan Konseho Supremo Den e konteksto akí Lukas no ta mensioná e gransaserdote.

22:69 man drechi E lugá di honor i poder.

22:70 Ke men, ta abo ta Yu di Dios antó Un di dos pregunta ku ta bai mas profundo den e kuestion tokante e Mesias (v. 67). Por konsider'é un pregunta lógiko despues ku Hesus a papia tokante Yu di hende sintá na man drechi di Dios Todopoderoso.

22:71 nos mes a tende loke el a bisa Pa e lidernan hudui e palabranan akí di Hesus (v. 69) tabata un blasfemia i mester a mat'E (Mar 14:62-64; Huan 19:7) Tòg nan no ta bisa direktamente akí den Lukas ku mester mata Hesus. Nan ta komprondé ku loke nan a tende ta sufisiente pa hiba e kaso dilanti Pilato.

23:1 Pilato Wak Luk 3:1, n.

23:2 bisando... el a kita nan di paga belasting na emperador Nunka Hesus no a bisa e pueblo pa no paga belasting (Luk 20:19-26).

23:3 Manera bo di Wak Luk 22:70, n.

23:4 Mi no ta haña e hòmbber akí kulpabel di nada Pilato ta bisa tres bia ku Hesus ta inosente (4, 14, 22).

23:7 Heródes Wak Luk 3:1, n.

23:8 e tabata ker a konos'E Luk 9:9; 13:31. Ta e evangelio akí so ta konta di e enkuentro entre Hesus i Heródes.

Hesus ku menospresio i nan a bistiÉ un mantel fini pa hasi bofon di djE. Despues nan a mand'É bèk pa Pilato. **12** Riba e mesun dia ei, Pilato i Heródes a bira amigu. Promé ku esei nan tabata enemigu di otro.

Nan ta kondená Hesus na morto

(Mateo 27:15-26; Marko 15:6-15; Huan 18:39-19:16)

13 Pilato a yama e saserdotenan importante, e lidernan i pueblo serka dje **14** i bisa nan: 'Boso a trese e hòmbler akí serka mi, pasobra segun boso e ta desviá pueblo. Awor mi a interrog'é boso dilanti, ma no a hañ'é kulpabel di boso akusashonnan. **15** Heródes tampoko, sino lo e no a mand'é bèk serka nos; e hòmbler akí no a hasi nada pa meresé morto! **16** P'esei mi ta laga batié ku karbachi i despues mi ta lag'é bai.' [**17** Ora tabatin un fiesta hudui, e mester a laga un prezu den libertat pa nan.] **18** Ma nan tur a grita riba un boka: 'Kaba ku e hòmbler akí! Laga Bárabas den libertat pa nos!' **19** Awor ta asina ku e Bárabas ei tabata den prizòn pa motibu di un lantamentu den siudat i un asesinato.

20 Pilato, ku ker a pone Hesus den libertat, a bolbe dirigí palabra na pueblo. **21** Ma nan a grita: 'Krusifik'é! Krusifik'é!' **22** Pa di tres bia Pilato a puntra: 'Ki maldat e hòmbler akí a hasi? Mi no ta hañ'é kulpabel di nada ku ta meresé morto. Mi ta laga sut'é i despues mi ta dun'é su libertat, lag'é bai.' **23** Ma e pueblo a sigui insistí na bos altu ku mes- ter krusifiká Hesus i al fin nan gritamentu a gana. **24** Pilato a disidí di pasa e sentensia ku nan tabata pidi. **25** El a laga e hòmbler, será pa lantamentu i

asesinato, ku nan a boga p'e, liber i el a entregá nan Hesus pa nan hasi kunÉ loke nan tabata ke.

Nan ta krusifiká Hesus

(Mateo 27:32-44; Marko 15:21-32; Huan 19:17-27)

26 Ora nan a bai ku Hesus pa krusifik'é, nan a kontra ku un sierto Shimon, un hòmbler di Sirene, ku tabata riba kaminda for di kunuku. Sòldánan a kohe e hòmbler tene, pone e krus riba dje i lag'é karga e krus tras di Hesus.

27 Un grupo grandi di e pueblo tabata siguiÉ i tabatin algun muhé ta lamentá i yora p'E. **28** Hesus a drei wak nan i bisa: 'Muhénan di Herusalèm, no yora pa Mi, ma yora pa boso mes i pa boso yunan. **29** Pasobra ta yega un dia ku hende lo bisa: Felis ta e muhé ku no por haña yu, ku nunca no a karga un yu, ni nunca no a duna un yu pechu! **30** E ora ei hende lo bisa e serunan: Seru kai riba nos! i e seritunan: Seritu skonde nos! **31** Pasobra si ta asina nan ta hasi ku e palu ora e ta bèrdè, ta ki nan lo hasi, ora e seka?'

32 Tambe nan a hiba dos otro hòmbler kriminal pa mata nan pareu ku Hesus. **33** Ora nan a yega e lugá ku yama 'Karpachi', nan a krusifiká Hesus. E dos kriminalnan tambe nan a krusifiká, un na su banda drechi, e otro na banda robes. **34** Hesus a resa: 'Tata, pordoná nan, pasobra nan no sa kiko nan ta hasi.'

Nan a tira dou pa wak loke kada un ta haña di su paña. **35** Pueblo a para mira miéntras e lidernan tabata hasi bofon di djE^d. Nan tabata bisa: 'Otro hende sí e por a salba! Lag'é salba su mes, si e ta e Mesias ku Dios a skohe!' **36** E sòldánan tambe tabata hasi bofon di djE. Nan a bin ofres'É biña zür

b23:30 Hos 10:8; Rev 6:16 **c23:34** Sal 22:18 **d23:35** Sal 22:7

23:12 a bira amigu Kisas ta pasobra Pilato a rekonosé otoridat di Heródes (v. 7) kende a manda Hesus bèk pa Pilato pa esaki tuma e desishon final. Echo 4:25-27.

23:15 Heródes... e hòmbler akí no a hasi nada pa meresé morto Un di dos testigu ta bisa ku Hesus ta inosente (Deu 19:15).

23:19 lantamentu Aparentemente esaki ta un suseso mashá konosí den e tempu ei, pero no tin ningun otro informashon di dje.

23:26 Sirene Kapital di Libia, un pais situá na parti nort di Afrika. **23:26 e krus** Tabata kustumber di romanonan pa kondená hendenan na morto di krus.

23:27 tabatin algun muhé Segun un kustumber ku e Talmud ta mensioná, muhénan prominente di Herusalèm tabata prepará bibida kalmante i tabata hib'é serka hende kondená. Talmud ta eskritonan antiguo di rabinan.

23:28 yora pa boso mes i pa boso yunan Vários bia Hesus a anunsiá e destrukshon di Herusalèm (Luk 11:50-51; 13:34-35; 20:9-19; 21:20-24).

23:30 kai riba nos Pa no sufri mas òf pa hui pa rabia di Dios (Rev 6:16).

23:31 si ta asina nan ta hasi ku e palu ora e ta bèrdè Esaki ta un posibel dicho popular. Aki e nifikashon ta: si ta kastigá un persona inosente asin'akí, kon mas pió e kastigu di esnan kulpabel lo ta (1Ped 4:17-18).

23:32 dos otro hòmbler kriminal Aki Isa 53:12 ta keda kumplí i tambe loke Hesus a bisa den Luk 22:37.

23:33 Karpachi Tal bes ta un seru òf un lugá elevá ku tabata parse un karpachi. Na latin 'Calvaria' ta e nòmber pa kráneo i ta for di dje e palabra 'kalvario' ta originá.

23:34 Hesus a resa: 'Tata, pordoná nan, pasobra nan no sa kiko nan ta hasi' E palabranan akí no ta aparese den e tekstonan mas antiguo. Sinembargo e palabranan di Hesus akí ta laga nos kòrda riba Isa 53:12. Mesun apresio pa e kousanan di su morto lo bolbe na Echo 3:17; 13:27; 1Kor 2:8. Esteban lo resa den mesun spiritu (Echo 7:60), siguiendo e ehèmpel ku e Maestro a laga pa tur su disipelnan: 1Ped 2:23; komp. Mat 18:21-22.

37i bis'É: 'Si t'abo ta rei di e hudiunan, salba bo mes.' **38**Na kabes di Hesus su krus tabatin skibí: **28** 'Esaki ta: Rei di e hudiunan.' **39**Un di e kriminalnan kologá tambe tabata insult'E; el a bisa: 'N' ta Mesias bo ta? Salba bo mes i nos tambe, antó!' **40**Pero e otro kriminal a skual e i bis'é: 'Bo no tin temor di Dios? Abo a risibí mesun kastigu kunÉ **41**anto pa nos e kastigu ta hustu, pasobra nos ta haña loke nos meresé. Ma E no a hasi nada malu!' **42**Kaba el a bisa Hesus: 'Hesus, kòrda riba mi, ora Bo drehta den bo reino.' **43**Hesus a kontest'é: 'Mi ta sigurá bo: Awe mes lo bo ta huntu ku Mi den paraiso!'

Hesus ta muri na krus

(Mateo 27:45-56; Marko 15:33-41; Huan 19:28-30)

44Tabata mas o ménos diesdos or di mèrdia i a reina un skuridat den henter e pais te tres or di atardi. **45**Solo a stòp di bria i kortina^e den tèmpel a sker na dos. **46**Hesus a dal un gritu duru: 'Tata, den bo man Mi ta entregá mi spiritu.'^f Despues di e palabranan akí El a muri. **47**E kapitan romano ku a mira loke a pasa, a glorifiká Dios i bisa: 'E hòmbler akí tabata un hòmbler hustu^g di bèrdè!'

48Henter e multitut ku a bin presensia e akontesimentu, a bai kas bèk; nan tabata bati riba nan pechu komo señal di tristesa, pa loke nan a mira. **49**Hesus su amigunan i e muhénan ku tabata huntu kunÉ for di Galilea,^h a keda para na un distansia ta mira loke a pasa.

Nan ta dera Hesus

(Mateo 27:57-61; Marko 15:42-47; Huan 19:38-42)

50-51Tabatin un sierto hòmbler, yamá Hosé, ku tabata bini di e pueblo Arimatea na Hudea. E tabata un bon hende i un hòmbler hustuⁱ, ku tabata spera binida di reino di Dios. E tabata miembro di Konseho Supremo, sinembargo e sí no a bai di akuerdo ku loke e otro miembronan a disidí di hasi. **52**El a bai serka Pilato i pidié kurpa di Hesus. **53**Despues el a kita e kurpa for di krus, lor'É den paña di lenen i pon'É den un graf, kobá den baranka. Tabata un graf ku nunca niun hende no a drumi aden ainda. **54**Tabata dia di preparashon pa sabat i no tabata falta muchu pa dia di sabat kuminsá.

55E muhénan ku a bini for di Galilea pa sigui Hesus, a sigui Hosé. Nan a mira e graf i opservá kon a pone su kurpa aden. **56**Despues nan a bai kas bèk bai prepará zeta i speserei pa hunta e kurpa kuné. Nan a sosegá nan kurpa riba sabat, manera lei tabata preskribí.^j

Hesus ta resusitá for di morto

(Mateo 28:1-10; Marko 16:1-8; Huan 20:1-10)

24¹Den kibrá di mainta, riba e promé dia di siman, e muhénan a bishitá graf di Hesus, ku e spesereinan ku nan a prepará. **2**Nan a haña e piedra^a kitá for di boka dje graf **3**i ora nan a dren-ta, nan no a haña kurpa di Señor Hesus. **4**Miéntas nan a keda para tur turdí pa loke a pasa, diripiente dos hòmbler bistí na paña blanku briante a aparesé nan dilanti. **5**Yen di miedu e muhénan a baha kabes,

^e23:45 Eks 26:31-33; 2Kron 3:14 ^f23:46 Sal 31:5; Echo 7:59 ^g23:47 hustu Luk 23:41
^h23:49 Luk 8:2-3 ⁱ23:50-51 Luk 2:25 ^j23:56 Eks 20:10; Deu 5:14 ^a24:2 Mar 15:46

²⁸ Tin manuskrito ku ta aña: *na griego, latin i hebreo.*

23:36 E sòldánan tambe tabata hasi bofon di djE Promé e lidernan hudiu a hasi bofon di Hesus (v. 35); despues ta un di e kriminalnan ta hasié (v. 39). E hasimentu di bofon ta provokashonnan ku ta laga bo kòrda e tentashonnan sitá den Luk 4.

23:36 biña zür Esaki ta laga nos kòrda Sal 69:21. Esei tabata e biña gewon ku e sòldánan romano tabata bebe.

23:38 Na kabes di Hesus su krus tabatin skibí Te ariba di e krus tin un plachi di palu ku e informashon kua krímen esun kondená a kometé.

23:44 diesdos or di mèrdia... tres or di atardi Den e tempu ei nan tabata kuminsá konta e oranan for di ora solo sali.

23:45 kortina den tèmpel Probablemente ta e kortina ku tabata separá e Lugá santu for di e Lugá santísimo.

23:46 Tata Wak Luk 2:49, n.

23:47 E kapitan romano E komandante di e sòldánan (wak Luk 7:2, n.).

23:48 bati riba nan pechu komo Wak Luk 18:13, n.

23:49 su amigunan Probablemente, su disipelnan. Lukas ta usa e palabra 'disipel' pa último bia den Luk 22:45, i e ta bolbe us'é den Echo 6:1.

23:50-51 Arimatea Tabata situá mas o ménos 35 km na parti nortost di Herusalèm.

23:53 un graf Un kueba grandi, habrí den banda di un seru den kua tabatin sekshon, kaminda por a dera vários kurpa.

23:54 no tabata falta muchu pa dia di sabat kuminsá. E dia di bintikuater ora tabata kuminsá ora solo baha. Mester a dera e kurpa riba e mesun dia ei (Deu 21:22-23).

23:56 zeta i speserei Nan tabata basha esakinan riba e pañanan ku a lora e kurpa aden (Luk 24:12; Huan 19:39-40).

23:56 manera lei tabata preskribí E obediensia na lei ta laga e lesadó kòrda riba e personanan ku a aparesé den e kuminsamentu di e evangelio (Luk 1:6; 2:22-24, 27, 39).

24:1 e promé dia di siman E promé dia di siman despues di sabat, ku tradishon kristian lo yama 'dia di Señor (resusitá)', esta djadumingu.

ma e hòmbènan a dirigí e siguiente palabranan na nan: 'Pakiko boso ta buska Esun ku ta na bida meimei di e mortonan? **6**E no ta aki; El a lanta for di morto! Kòrda ku El a bisa boso, tempu E tabata na Galilea ainda: **7**"Yu di hende mester keda entregá den man di hende pekadó i nan lo krusifik'É, ma riba e di tres dia lo E resusitá."**8**E ora ei nan a kòrda loke Hesus a bisa. **9**Nan a bai for di e graf i a konta e diesun apòstèl-nan i tur sobra hende, tur kos. **10**E muhénan tabata: Maria Magdalena, Huana, i Maria mama di Hakobo. E otro muhénan ku a kompañá nan, tambe a konta e apòstèl-nan e historia. **11**Ma pa e apòstèl-nan e historia di e muhénan a zona manera kos di loko i nan no a kere nan. **12**Sinembargo Pedro a kore bai na e graf, bùk wak aden, ma ta e pañanan ku ta lora morto aden so el a mira. El a bai kas bèk, asombrá pa loke a pasa.

Hesus ta aparesé na dos disipel ku ta na kaminda pa Emaus

(Marko 16:12-13)

13E mesun dia ei dos disipel di Hesus tabata na kaminda pa Emaus, un pueblo ku ta keda diesun kilometer for di Herusalèm. **14**Nan tabata kombersá ku otro riba tur e kosnan ku a sosodé. **15**Miéntas nan tabata kombersá i diskutí, Hesus mes a bin djòin nan i a kompañá nan na kaminda. **16**Ma algu tabata stroba nan bista, di moda ku nan no por a rekonosé'É. **17**Hesus a puntra nan: 'Tokante kiko boso ta kombersando ku otro segun boso ta kana?' Nan a keda para ku kara tristu. **18**Un di nan, Kleopas, a kontest'É: 'Abo ta e úniko bishitante na Herusalèm ku no sa loke a sosodé aya den e último dianan akí?' **19**El a puntra nan: 'Kiko, antó?' E ora ei nan a kont'É: 'Loke a pasa ku Hesus di Nazarèt. E hòmbèr ei tabata un profeta i tantu Dios komo henter pueblo tabata konsider'É poderoso den pa-

labra i akshon! **20**Nos saserdotenan importante i nos lidènan a laga kondèn'É na morto i krusifik'É. **21**Anto nos aki tabata karga speransa ku E tabata Esun ku a bini pa liberá Israel^c. Pero, ya ta tres dia kaba ku e kosnan ei a pasa.

22Awor algun señora di nos grupo a sorprendé nos. Mainta trempa nan a bai su graf **23**i no a haña su kurpa einan. Nan a bini bèk bin konta ku nan a mira vishon di angelnan ku a bisa nan ku E ta bibu.

24Algun di nos a bai bishitá e graf i a haña tur kos manera e muhénan a bisa, ma E mes nan no a mira.'

25E ora ei Hesus a bisa nan: 'Esta bobo boso ta! Esta pokopoko pa kere tur kos ku e profetanan a bisa! **26**E Mesias n' mester a sufri di e forma akí i despues dreña den su gloria?' **27**Hesus a splika nan tur kos ku Skritura ta bisa di djE mes; El a kuminsá na e bukinan di Moises i a sigui te na e bukinan di e profetanan.

28Ora nan a aserká e pueblo kaminda nan tabata bai, Hesus a hasi komo si fuera E ker a sigui bai poko mas leu. **29**Ma nan a insistí pa E no bai i a bis'É: 'Keda huntu ku nos, dia ta yegando na su fin; nochi ta sera.' Hesus a dreña paden i keda huntu ku nan. **30**Miéntas E tabata kome huntu ku nan, El a kohe e pan, gradisí Dios, kibr'É i duna nan. **31**Nan bista a habri i nan a rekonosé'É, ma na mes momento El a dispersé. **32**Un a bisa otro: 'Nos kurason no tabata kima, ora E tabata papia ku nos na kamin-da i mustra nos nifikashon di Skritura?' **33**Nan a lanta mesora bai Herusalèm bèk. Aya nan a haña e diesun apòstèl-nan huntu ku e otro disipèl-nan. **34**E apòstèl-nan di nan parti a konta e dos disipèl-nan ku a yega: 'Ta di bèrdè mes, Señor a lanta for di morto! Pedro a mir'É!' **35**E ora ei e dos disipèl-nan a konta tur kos ku a pasa ku nan na kaminda. Kon nan a rekonosé Hesus, ora El a kibra pan.

b24:6-7 Mat 16:21; 17:22-23; 20:18-19; Mar 8:31; 9:31; 10:33-34; Luk 9:22; 18:31-33 **c24:21** Luk 1:68; 2:38; Echo 1:6-8

24:10 Maria Magdalena Wak Luk 8:2, n.

24:13 E mesun dia Djadumingu (v. 1). Tur loke ta ser kontá den Luk 24 ta sosodé riba e mesun dia. E kuater evangelionan, meskos tambe Echo 1:1-11 i 1Kor 15:5-7, ta registrá diferente aparishon di Señor resusitá. No ta posibel pa pone nan den sekuensia kronológiko.

24:16 Ma algu tabata stroba nan bista Den e aparishonnan ku Lukas i Huan ta konta, e disipèl-nan no ta rekonosé Señor na kuminsamentu, ma solamente despues di un palabra òf señal (Luk 24:30s. i 35:37 i 39-43; Huan 20:14 i 16; 21:4 i 6-7; komp. Mat 28:17).

24:26 mester a Ku otro palabra, tabata boluntat di Dios.

24:27 e bukinan di Moises... profetanan Wak tambe 24:44. Hesus ke men ku TB ta mustra nos tur ora ku SEÑOR ta

libra, salba i lanta esnan humiliá. P.e. Jozef den Gen 37-48; Eks 3: e pueblo saká for di sklabilitut; 1Sam 19-26: e David persiguí ta pordoná Saul; e bukinan Judit i Ester; Isa 52-53: e sirbidó sufriente lo keda alsá; p.e. Sal 16; 116; 118: Dios ta duna bida na su sirbidónan fiel.

24:30 El a kohe e pan, gradisí Dios Hesus ta hasi loke El a hasi durante e último sena ku su disipèl-nan (Luk 22:19).

24:31 Nan bista a habri Pa obra i akshon di Dios (v. 16; wak Luk 9:45, n.).

24:34 Pedro a mir'É E aparishon akí no ta kontá den e otro evangelionan (1Kor 15:5).

24:35 a rekonosé Hesus, ora El a kibra pan Tin eksperto ta pensa ku sin duda Lukas ta pensa riba e gesto durante Último Sena, ku lo yama tambe 'Eukaristia' (Echo 2:42).

Hesus ta aparesé na su disipelnan

(Mateo 28:16-20; Marko 16:14-18;

Huan 20:19-23; Echonan 1:6-8)

36 Miéntas e dos disipelnan tabata papia, diripiente Hesus mes a bin para meimei di nan i bisa nan: ‘Pas sea ku boso.’ **37** Nan a spanta nan morto i a haña miedu, pasobra nan a kere ku ta un spiritu nan a mira. **38** E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Pakiko boso ta drenta pániko asina? Pakiko boso mente ta yená ku duda? **39** Mira mi man i mi pia, t’Ami mes! Mishi ku Mi pa boso sa ku t’Ami. Pasobra spiritu no tin karni i wesu manera boso ta mira ku Ami sí tin!’ **40** Despues ku El a bisa nan e kosnan akí, El a mostra nan su man i su pia. **41** Te ainda nan no por a ker’É, dje kontentu i asombrá ei nan tabata, p’esei El a bisa nan: ‘Boso tin algu di kome aki?’ **42** Nan a dun’É un pida piská hasá **43** i El a kom’é nan dilanti.

44 E ora ei El a bisa nan: ‘Ta esaki ta e kosnan ku Mi a konta boso, tempu Mi tabata ainda huntu ku boso:

Tur kos di Mi, ku ta skibí den Lei di Moises, den profetanan i den Salmonan mester bira realidat.’ **45** Na e momento ei El a habri nan mente pa nan por a komprondé Skritura **46** i bisa nan: ‘Esaki ta skibí: Mesias mester sufri i lanta for di morto riba e di tres dia. **47-48** Mester prediká, den su nòmber, pa tur nashon e mensahe ku hende mester kombertí pa haña pordon di piká. Boso ta testigu di e kosnan akí, kuminsando na Herusalèm^d. **49** Ami mes lo manda pa boso loke Tata a primintí.^e Ma boso mester warda den siudat te ora boso haña poder djariba.’

Hesus ta subi bai shelu

(Marko 16:19-20; Echonan 1:9-11)

50 Hesus a hiba nan pafó di siudat te serka Betania, kaminda El a hisa man na laria bendishoná nan. **51** Segun E tabata bendishoná nan, El a kita for di nan i a keda tumá den shelu.^f **52** Nan a ador’É i a regresa Herusalèm, yen di legria. **53** Nan tabata kontinua-mente den tèmpel, kaminda nan tabata alabá Dios.

d24:47-48 Echo 1:8; Rom 15:19 **e24:49** Echo 1:4 **f24:51** Echo 1:9-11

24:36 Pas sea ku boso E saludo kustumbrá di hudiunan: ‘Shalom’, ku ta nifiká ‘pas’ i ta inkluí tur kos bon ku Dios ta duna. E pas ei, menshoná pa promé bia den Luk 1:79 i 2:14, Kristu resusitá ta dun’é komplementamente.

24:40 El a mostra nan su man i su pia Lukas ta skibi pa griegonan, ku tabata haña e idea di resurekshon algu apsurdo; e ta enfatisá e realidat físiko di kurpa di Hesus resusitá; komp. v. 43.

24:44 Lei di Moises... profetanan... salmonan Otro manera di papia tokante di Santa Skritura (v. 27; Luk 16:29). Den e tres partinan akí e hudiunan ta dividí e TeNaK, ku e kristiannan ta yama Tèstament Bieu.

24:46 ta skibí No e echo ku e Mesias mester a sufri i resusitá so, sino tambe e mensahe tokante arepentimentu (duele di piká) i pordon di pikánan lo ta anunsiá pa tur nashon (Isa 42:1-6; 49:6; 51:4)

24:49 Ami mes lo manda... loke Tata a primintí Na Mat 28:20 Hesus ta primintí ku E mes lo ta ku nan tur dia,

te na fin di mundu. Aki Hesus ta primintí di manda ‘poder djariba’. E promesa ei (Echo 1:4-8) ta keda kumplí riba dia di Pentekòster (Echo 2:1-4).

24:49 loke Tata a primintí Ke men Spiritu Santu, komp. Echo 1:4-5; 2:33, 39; Gal 3:14, 22; 4:6; Efe 1:13; Huan 1:33.

24:50 Betania Wak Luk 19:29, n.

24:51 a keda tumá den shelu Echo 1:9-11. Aki ta final di e kaminda ku a kuminsá na Luk 9:51.

24:52 Nan a ador’É Ta e promé i úniko bia ku nan ta menshoná esaki den e evangelio di Lukas. Nan a komprondé masha bon mes ku Hesus tabata identifiká su mes ku Dios!

24:53 den tèmpel E historia kontá segun Lukas ta kuminsá den tèmpel (Luk 1:8-22), kaminda un angel ta primintí e saserdote di edat avansá, Zakarías, ku su yu, ku ainda mester nase, lo bai prepará e pueblo pa binida di Señor. I e evangelio ta terminá tambe den tèmpel, kaminda e siguidónan di Señor Hesus ta alabá Dios pa tur kos ku a sosodé meimei di nan (Luk 24:53).